



BÉLA BARTÓK

HERZOG BLAUBARTS BURG
A KÉKSZAKÁLLÚ HERCEG VÁRA

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT ZONGORA KIVONAT-



UNIVERSAL-EDITION

Nr. 7026



Herzog Blaubarts Burg
À kékszakállú herceg vara

Oper in einem Akt
von BÉLA BALÁZS

opera egy felvonásban
Szövegét írta BALÁZS BÉLA

Musik von
BÉLA BARTÓK

Megzenésítette
BARTÓK BÉLA

Op. 11

Deutsche Übertragung von WILHELM ZIEGLER



UNIVERSAL-EDITION A. G.
WIEN NEW YORK

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN NEW YORK

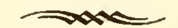
UNIVERSAL-EDITION RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
WIEN NEW YORK

Mártának

Rákoskeresztur, 1911. szeptember

Herzog Blaubarts Burg
A kékszakállú herceg vára

Personen:	Szereplők:
Herzog Blaubart	A kékszakállú herceg
Judith	Judit
Die früheren Frauen	A régi asszonyok



HERZOG BLAUBARTS BURG

A kékszakállú herceg vára

Béla Bartók, Op. 11.

Prolog des Barden

Sinnender Sage
Verborgene Klage.
Verwesender Worte unsterblicher Sinn
Ist heute das Spiel, dessen Künder ich bin,
Ihr Herren und Damen.

Alte Geschichten
Ergötzen und richten.
Wen?– Euch und mich, heut' Auge in Auge,
Wer von uns fehlte, wer von uns tauge,
Ihr Herren und Damen.

Was Sehnsucht streute,
Dess bleiben wir Beute.
Nicht unser Meinen, nicht unser Toben
Entscheidet die Lose– ob unten, ob oben,
Ihr Herren und Damen.

Drum: was wir heut spielen,
Gilt uns und noch vielen.
Wo ist die Bühne? Wer sieht Euch zu?
Was treibt Euch hasten, was gibt Euch Ruh,
Ihr Herren und Damen?

(Der Vorhang hebt sich)

Regös prologusa

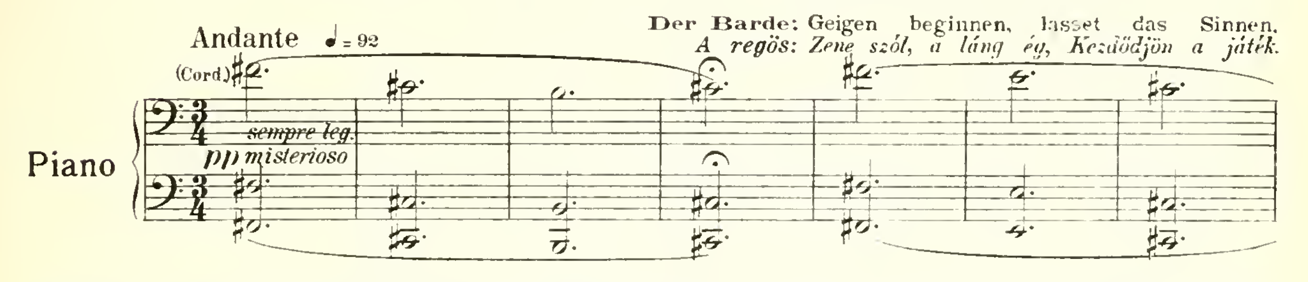
Haj regö rejtem
Hová, hová rejtsem
Hol volt, hol nem: kint-e vagy bent?
Régi rege, haj mit jelent,
Urak, asszonyságok?

Im, szólal az ének.
Ti néztek, én nézlek.
Szemünk pillás függönye fent:
Hol a szinpad: kint-e vagy bent,
Urak, asszonyságok?

Keserves és boldog
Nevezetes dolgok,
Az világ kint haddal tele,
De nem abba halunk bele,
Urak, asszonyságok.

Nézzük egymást, nézzük,
Regénket regéljük.
Ki tudhatja honnan hozzuk?
Hallgatjuk és csodálkozzuk,
Urak, asszonyságok.

(A függöny szétválik a háta mögött)
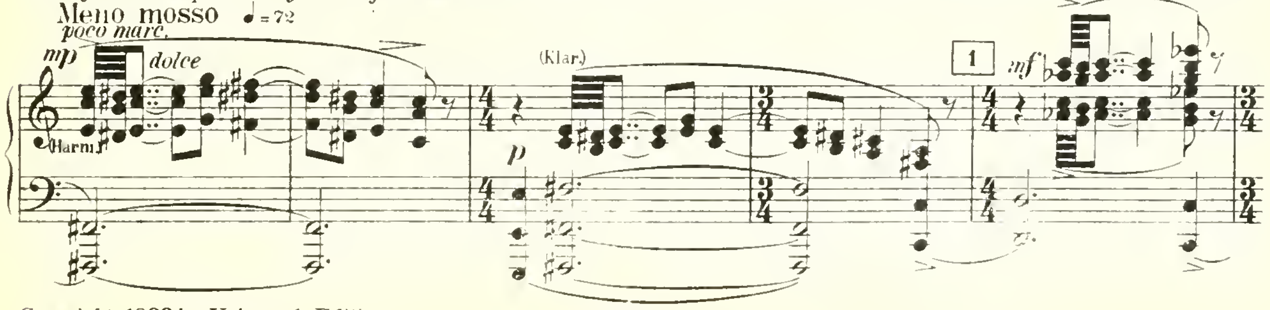


Hört nun und seht; und geht es zu Ende, und hat es gefallen, so reget die Hände. Ihr Herren und Damen.
Szemem pillás függönye fent. Tapsoljatok majd ha lement, Urak, asszonyságok.
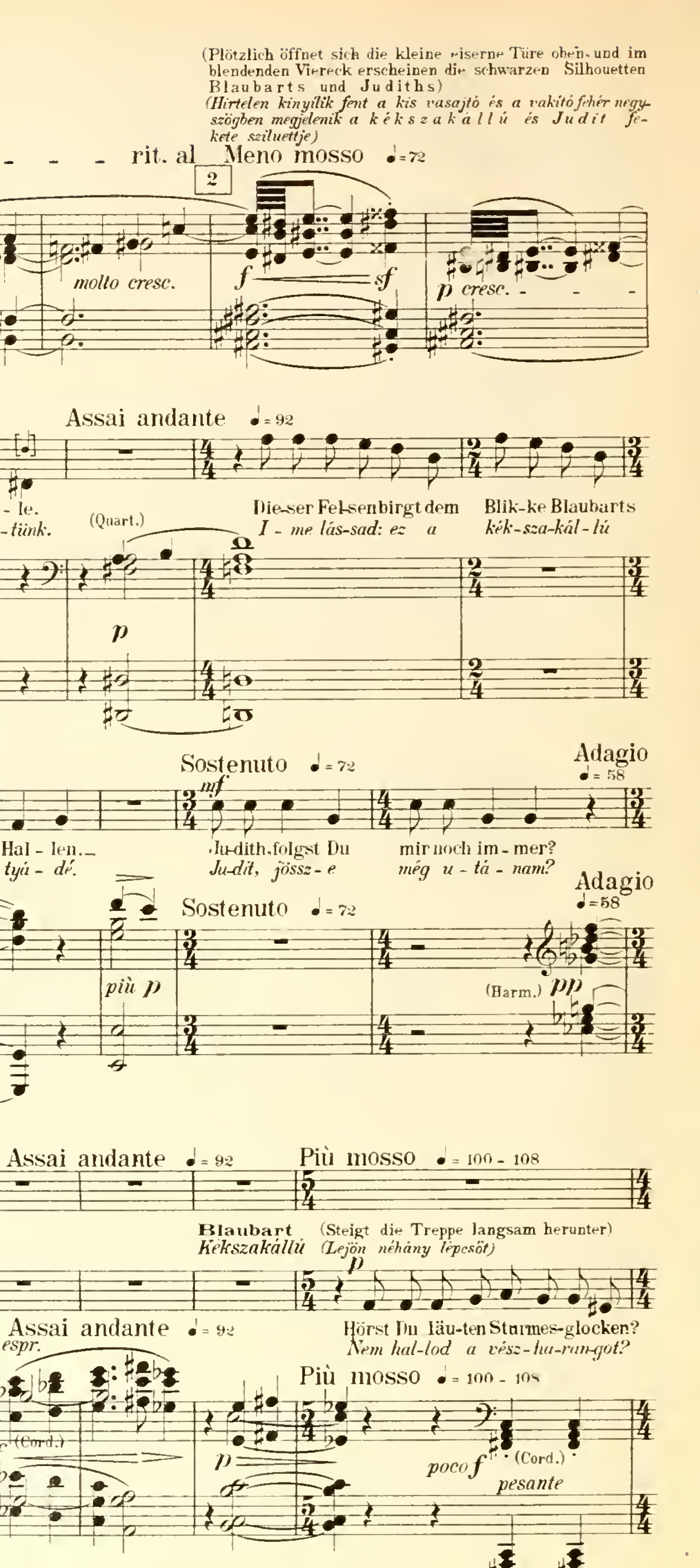
Ein Schloß,– muß ich's nennen? Ihr solltet es kennen! Noch seht Ihr es kaum, doch bald sollt Ihr's hören....
Régi vár, régi már Az mese, ki róla jár, Tik is hallgassátok.

Mächtige, runde, gotische Halle. Links führt eine steile Treppe zu einer kleinen eisernen Türe. Rechts der Stiege befinden sich in der Mauer sieben große Türen: vier noch gegenüber der Rampe, zwei bereits ganz rechts. Sonst weder Fenster, noch Dekoration. Die Halle gleicht einer finstern, düstern, leeren Felsenhöhle. Beim Heben des Vorhanges ist die Szene finster, der Barde verschwindet in ihr.

Hatalmas kerek gotikus csarnok. Balra meredek lépcső vezet fel egy kis vasajtóhoz. A lépcsőtől jobbra hét nagy ajtó van a falban: négy még szemben, kettő már egész jobboldalt. Különben sem ablak, se dísz. A csarnok üres sötét, rideg, sziklabarlanghoz hasonlatos. Mikor a függöny szétválik, teljes sötétség van a szinpadon, melyben a regös eltünik.



Universal-Edition Nr. 7026


(Plötzlich öffnet sich die kleine eiserne Türe oben, und im blendenden Viereck erscheinen die schwarzen Silhouetten Blaubarts und Judiths)
(Hirtelen kinyílik fent a kis vasajtó és a vakító fehér négyszögben megjelenik a kékszakállú és Judit fekete sziluettje)
poco accel. rit. al Meno mosso ♩=72
2
(Cord.)
molto cresc.
p cresc.
Blaubart
Kékszakállú
Assai andante ♩=92
Wir sind am Zie - le.
Meg-ér-kez-tünk.
(Quart.)
Die-ser Fel-senbirgt dem Blik-ke Blaubarts
I - me lás-sad: ez a kék-sza-kál-lú
Sostenuto ♩=72
Adagio ♩=58
Bl. K.
Fe - ste. Leuchtet nicht wie Va-ters Hal - len.
vá - ra. Nem tün-dö-köl, mint a - tyá - dé.
Ju-dith, folgst Du mir noch im - mer?
Ju-dit, jössz - e még u - tá - nam?
più p
(Harm.) pp
Judith
Judit
3
p dolce
Ja, ich kom-me, Viel-er-sehn-ter.
Me-gyek, me-gyek, Kék-sza kál - lú.
Assai andante ♩=92
Più mosso ♩=100-108
Blaubart
Kékszakállú
(Steigt die Treppe langsam herunter)
(Lejön néhány lépcsőt)
Hörst Du läu-ten Stur-mes-glocken?
Nem hal-lod a vész-ha-ran-got?
espr.
(Cord.)
poco f (Cord.)
pesante

cresc. poco allarg.

Bl. K.

Trau-er trägt nach Dir die Mut-ter, Va-ter gür-tet schwe-re Schwerter, Bru-der sat-telt ra-sche Ros-se.

A-nyád gyász-ba öl-töz-kö-dött, A-tyád é-les kar-dot szij-jaz, Test-vér-bu-tyád lo-vat nyer-gel.

4 Sostenuto ♩= 72 Adagio ♩= 58 accel. - - al

Judith *Judit* p dolce

Ja. ich kom-me, Viel-be-gehrter.

Me-gyek, me-gyek, Kék-sza-kál-lú.

mf

Bl. K.

Ju-dith, folgst Du mir noch im-mer?

Ju-dit, jössz-e még u-tá-nam?

4 Sostenuto ♩= 72 Adagio ♩= 58 accel. - - al

poco dim. pp (Harm.) (Harm.) molto cresc. f

(Blaubart ist unten angelangt und wendet sich nach Judith zurück, welche in der Mitte der Treppe stehen geblieben war. Der durch die Türe einfallende Lichtschein erleuchtet die Treppe und beider Gestalt.)

(A kékszakállú lejön egészen és visszafordul Judit felé, aki a lépcsö közepén megállt. Az ajtón beesö fénykéve megvilágitja a lépcsöt és kettöjük alakját)

Poco agitato ♩= 72

(Tutti.)

5 Quasi andante ♩= 88

Judith (mit an die Brust gepreßten Händen)

Judit (mellre szoritott kézzel)

f p

Nein. Das Kleid blieb mir nur hän-gen,

Nem. A szok-nyám a-kadt csak fel,

Blaubart

mf *Kékszakállú*

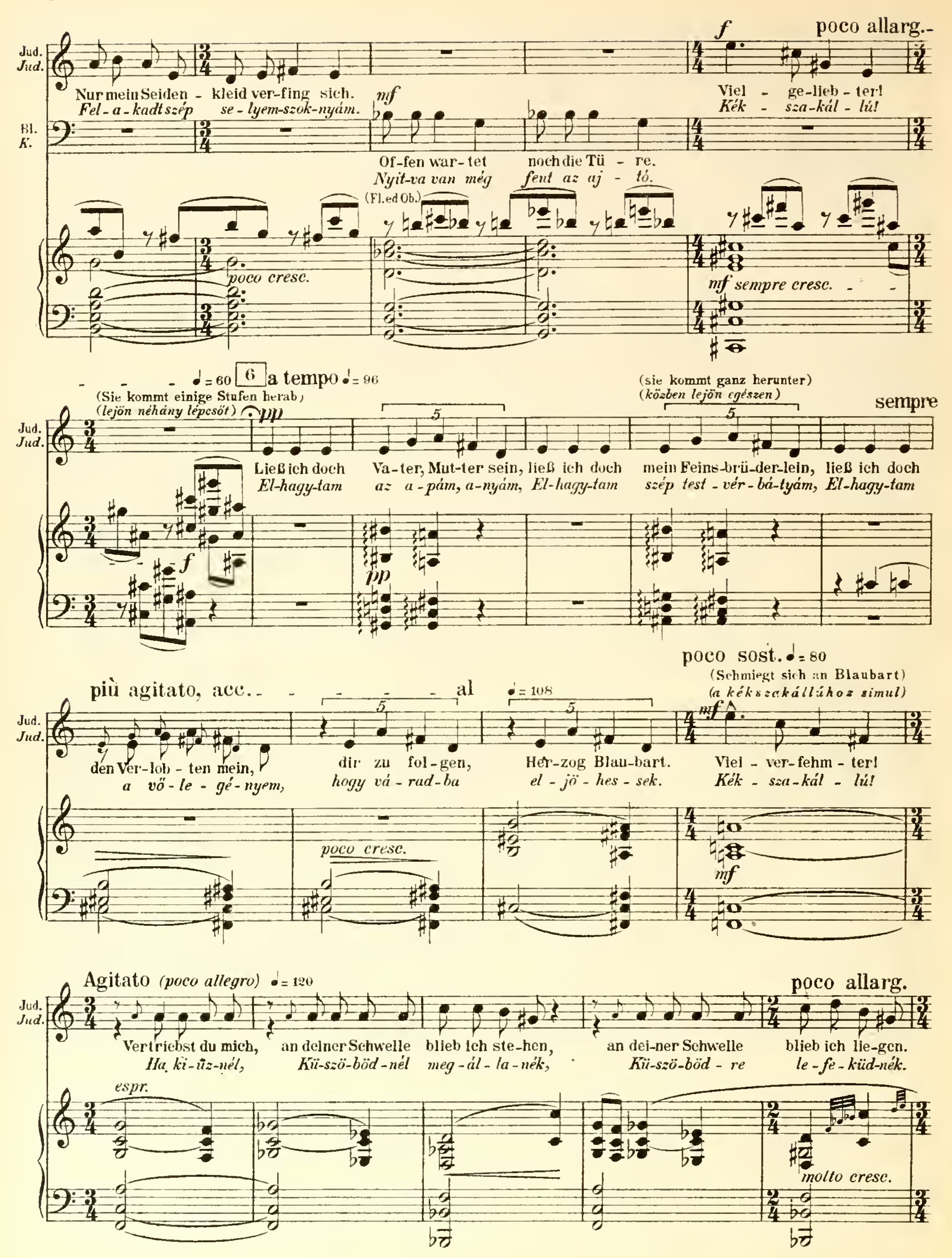
Bleibst Du ste - hen? Lockt's Dich heim-wärts?
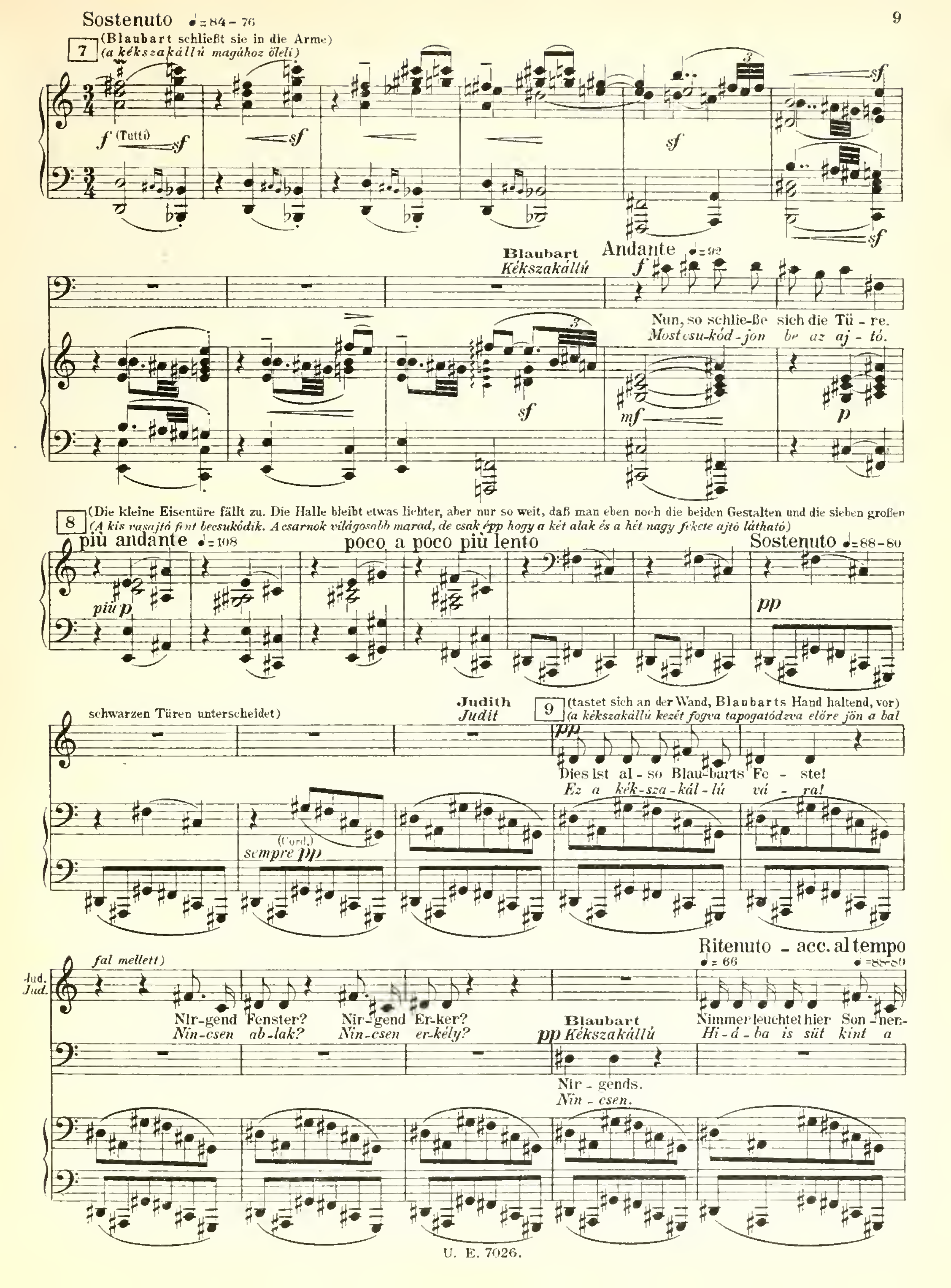
Meg-állsz Ju-dit? Men-nél visz-sza?
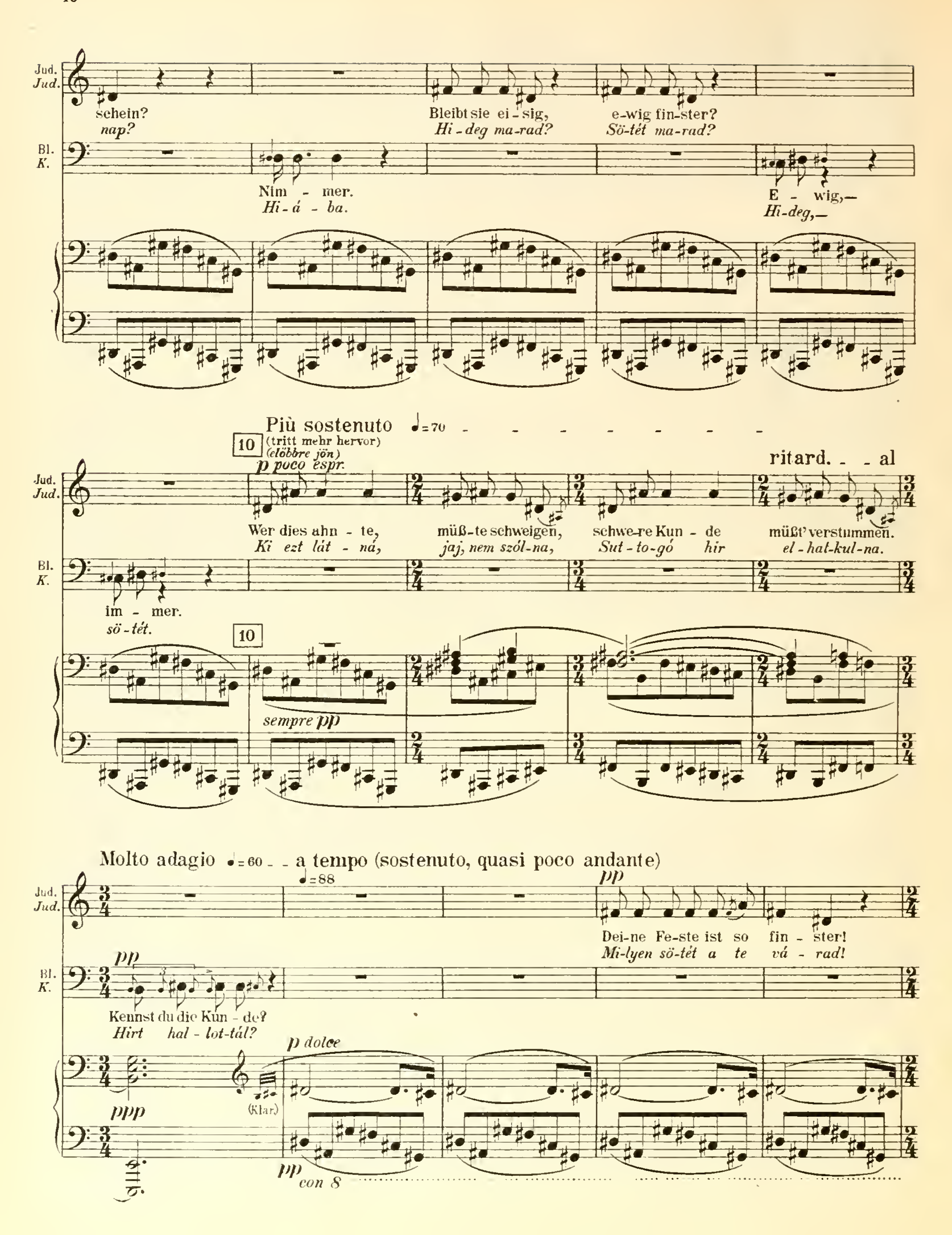
5 Quasi andante ♩= 88
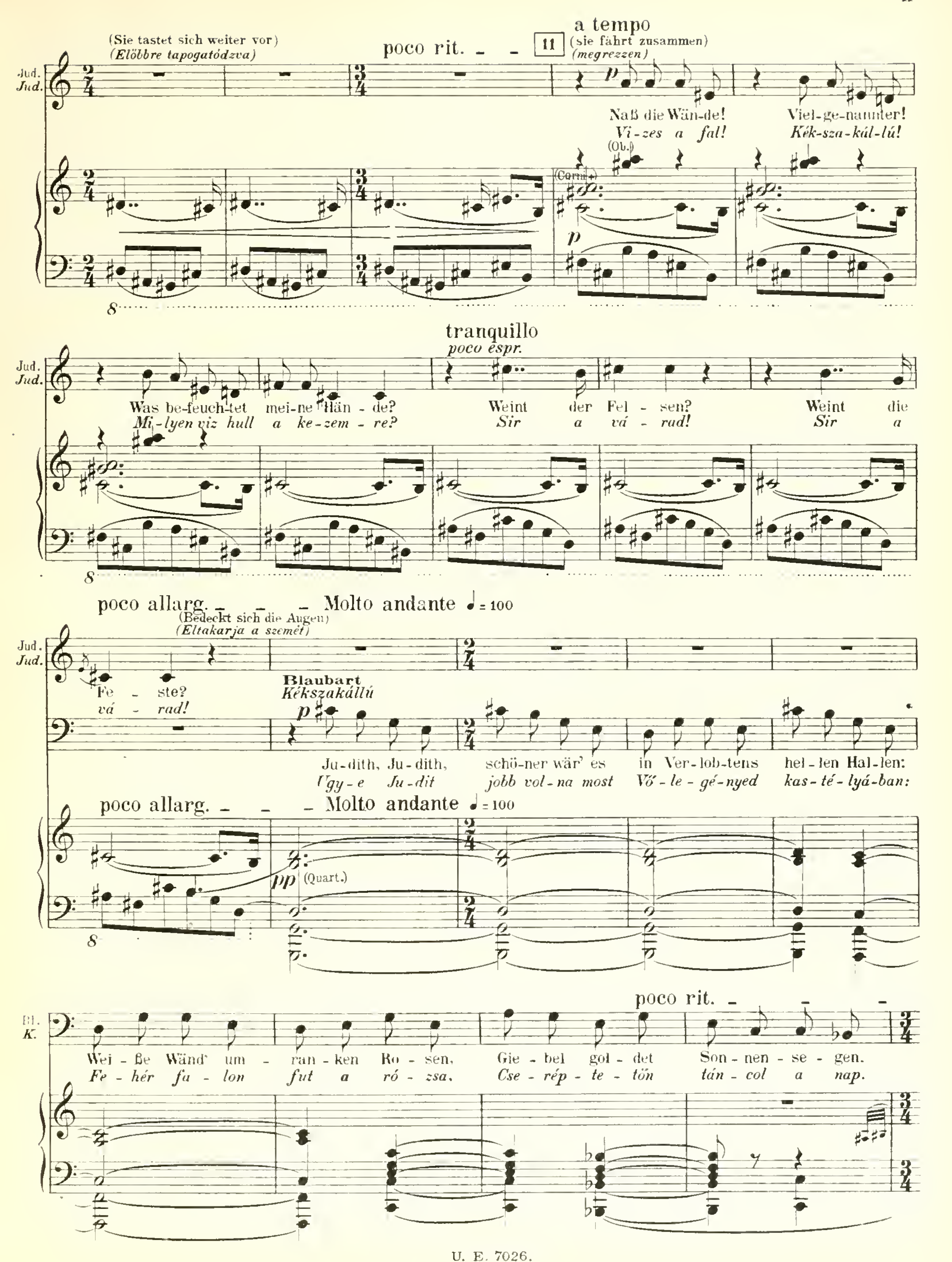
(Ob.)
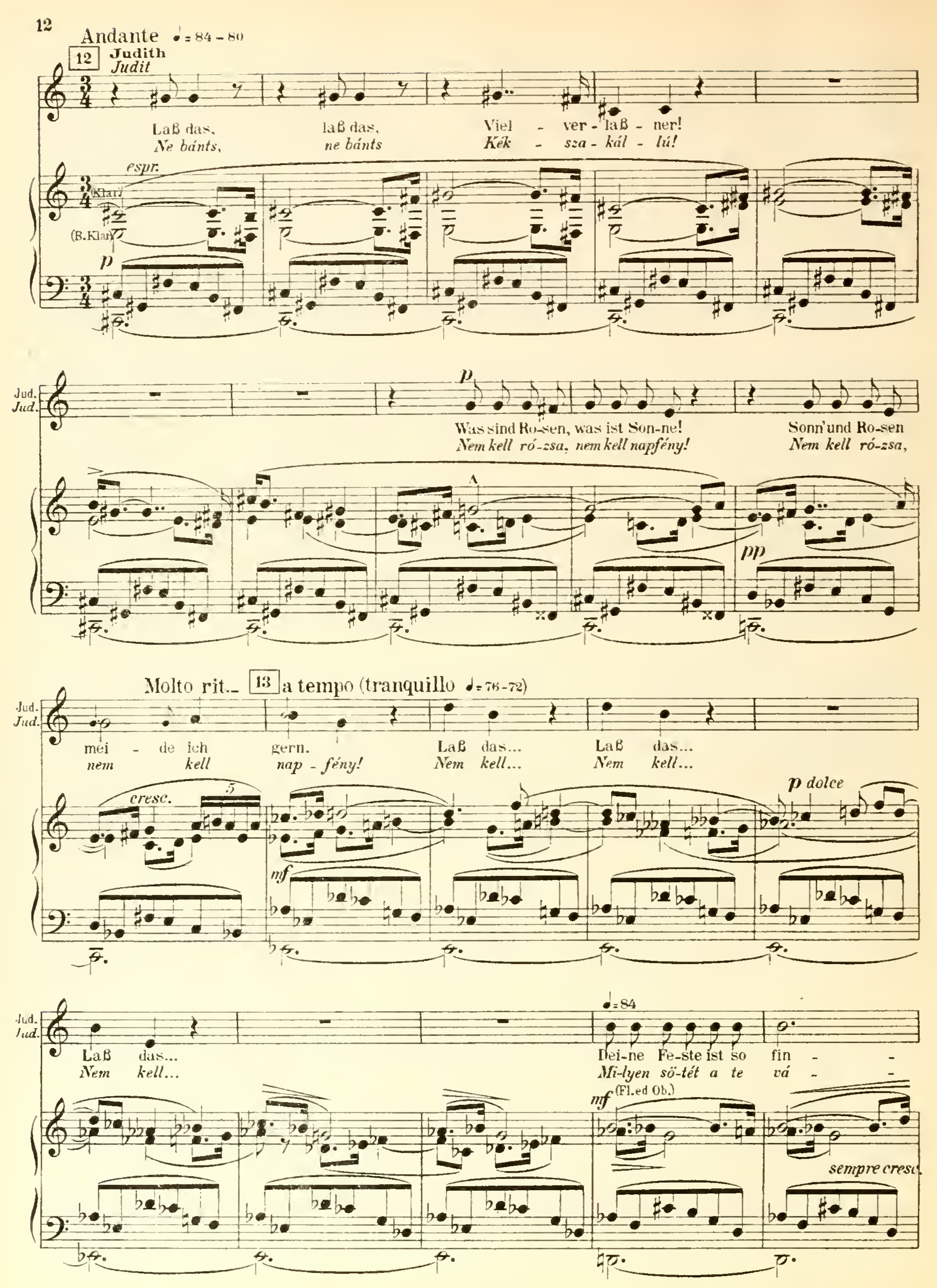
p mf p
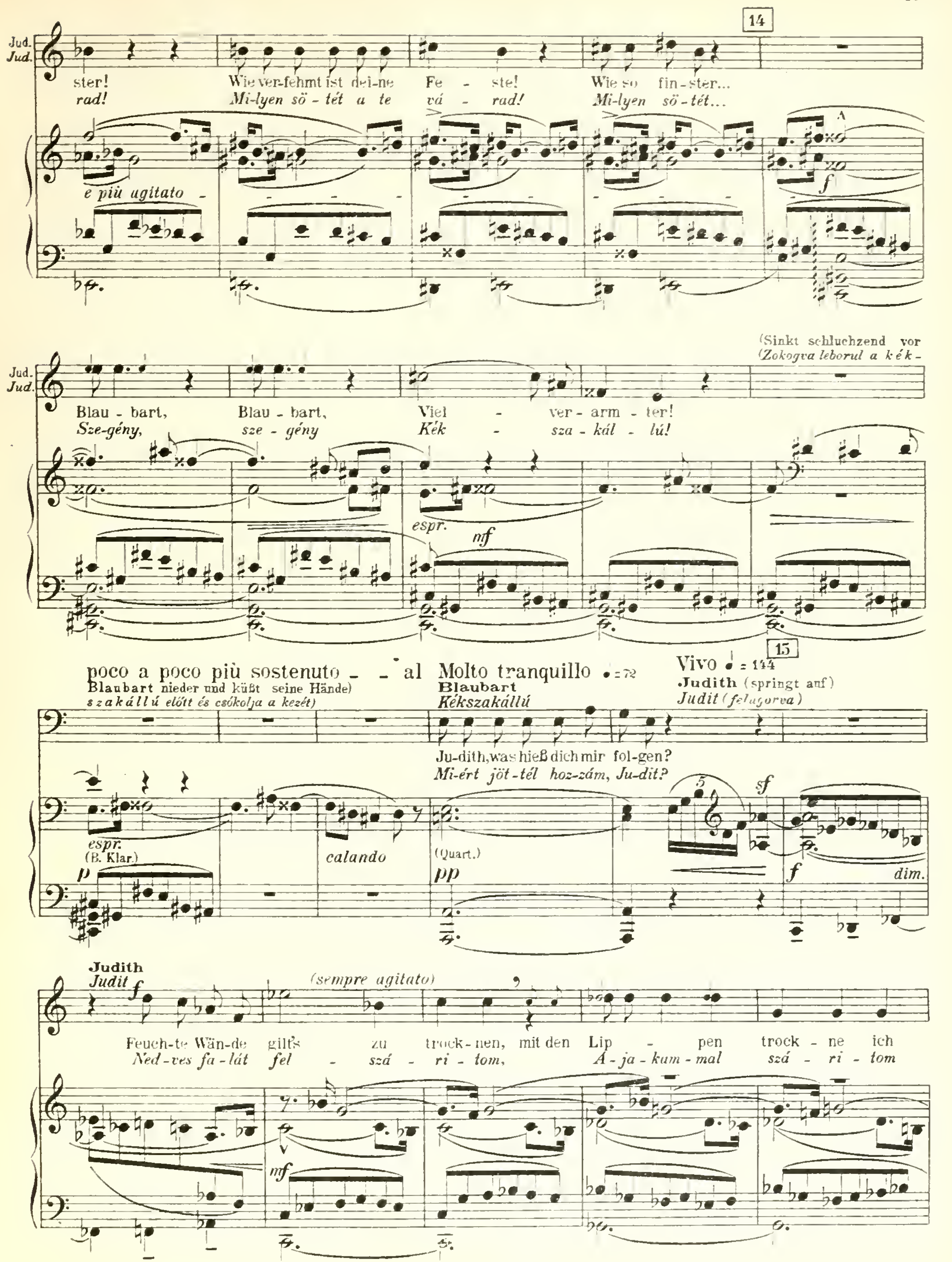

poco allarg.
Nur mein Seiden - kleid ver-fing sich.
Fel - a - kadt szép se - lyem-szok-nyám.
Viel - ge-lieb - ter!
Kék - sza - kál - lú!
Of-fen war-tet noch die Tü - re.
Nyit-va van még fent az aj - tó.
(Fl. ed Ob.)
poco cresc.
mf sempre cresc.
6 a tempo
(Sie kommt einige Stufen herab)
(lejön néhány lépcsőt)
(sie kommt ganz herunter)
(közben lejön egészen)
sempre
Ließ ich doch Va-ter, Mut-ter sein, ließ ich doch mein Feins-brü-der-lein, ließ ich doch
El-hagy-tam az a - pám, a - nyám, El-hagy-tam szép test - vér - bá - tyám, El-hagy-tam
più agitato, acc. - - - - - al
poco sost.
(Schmiegt sich an Blaubart)
(a kékszakállúhoz simul)
den Ver-lob - ten mein, dir zu fol - gen, Her-zog Blau-bart. Viel - ver-fehm - ter!
a vő - le - gé - nyem, hogy vá - rad - ba el - jö - hes - sek. Kék - sza - kál - lú!
poco cresc.
Agitato (poco allegro)
poco allarg.
Vertriebst du mich, an deiner Schwelle blieb ich ste-hen, an dei-ner Schwelle blieb ich lie-gen.
Ha ki-űz-nél, Kü-szö-böd-nél meg-ál-la-nék, Kü-szö-böd - re le - fe - küd - nék.
espr.
molto cresc.
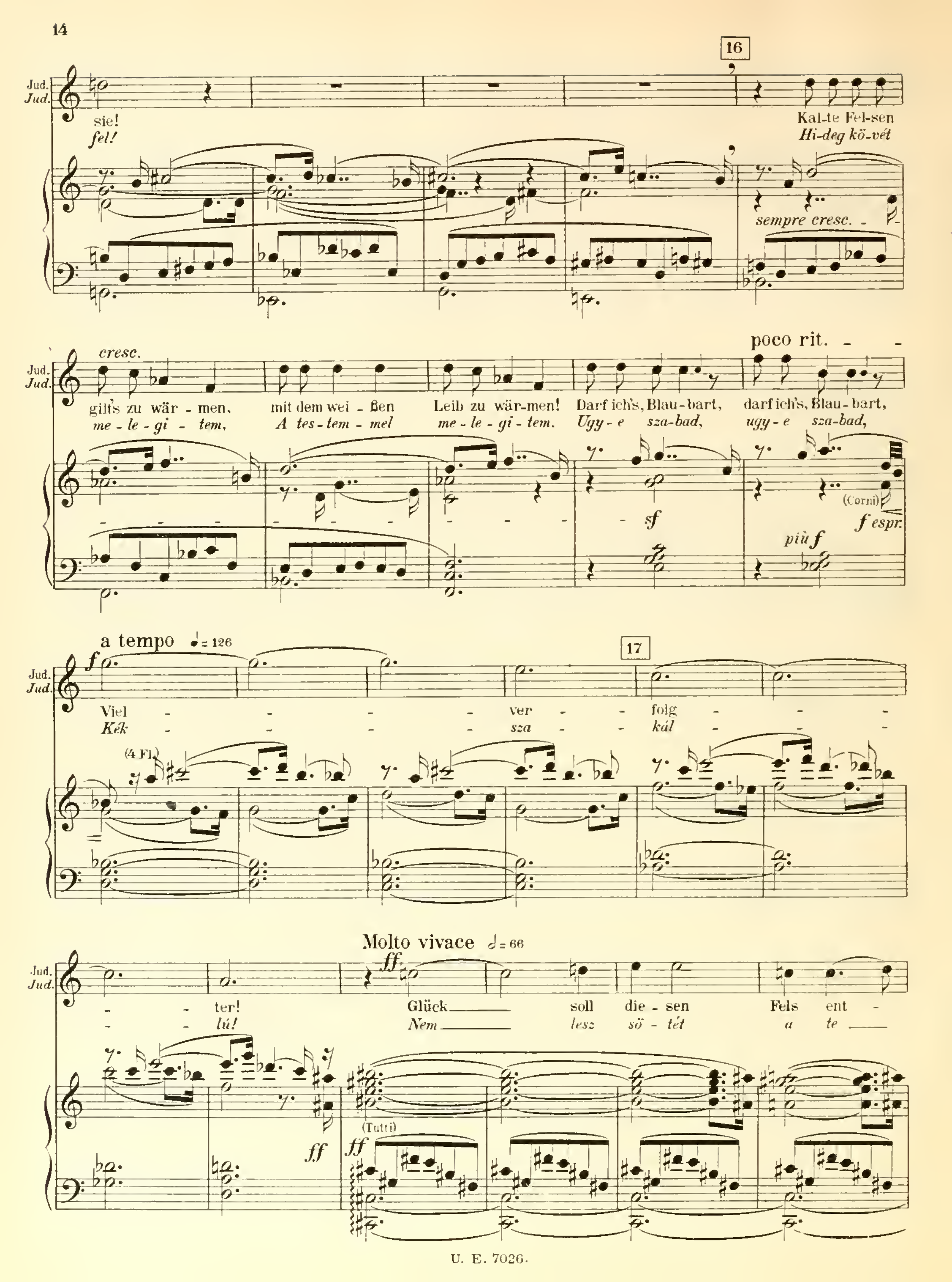

Sostenuto ♩= 84 - 76
7 (Blaubart schließt sie in die Arme)
(a kékszakállú magához öleli)
f (Tutti) sf
sf
sf
sf
Blaubart
Kékszakállú
Andante ♩= 92
f
Nun, so schlie-ße sich die Tü - re.
Most csu-kód-jon be az aj - tó.
sf
mf
p
8 (Die kleine Eisentüre fällt zu. Die Halle bleibt etwas lichter, aber nur so weit, daß man eben noch die beiden Gestalten und die sieben großen
(A kis vasajtó fönt becsukódik. A csarnok világosabb marad, de csak épp hogy a két alak és a hét nagy fekete ajtó látható)
più andante ♩= 108
poco a poco più lento
Sostenuto ♩= 88 - 80
più p
pp
schwarzen Türen unterscheidet)
Judith
Judit
9 (tastet sich an der Wand, Blaubarts Hand haltend, vor)
(a kékszakállú kezét fogva tapogatódzva előre jön a bal
pp
Dies Ist al - so Blau-barts Fe - ste!
Ez a kék-sza-kál-lú vá - ra!
(Cord.)
sempre pp
fal mellett)
Jud.
Jud.
Nir-gend Fenster? Nir-gend Er-ker?
Nin-csen ab-lak? Nin-csen er-kély?
Blaubart
pp Kékszakállú
Nir - gends.
Nin - csen.
Ritenuto - acc. al tempo
♩= 66
♩= 88-80
Nimmer leuchtet hier Son - nen-
Hi - á - ba is süt kint a


Jud.
Jud.
schein?
nap?
Bleibt sie ei - sig,
Hi - deg ma-rad?
e-wig fin-ster?
Sö-tét ma-rad?
Bl.
K.
Nim - mer.
Hi - á - ba.
E - wig,—
Hi-deg,—
Più sostenuto ♩=70
10
(tritt mehr hervor)
(előbbre jön)
p poco espr.
ritard. - - al
Wer dies ahn - te,
Ki ezt lát - ná,
müß-te schweigen,
jaj, nem szól-na,
schwe-re Kun - de
Sut - to-gó hir
müßt' verstummen.
el - hat-kul-na.
im - mer.
sö - tét.
10
sempre pp
Molto adagio ♩=60 - - a tempo (sostenuto, quasi poco andante)
♩=88
pp
Dei-ne Fe-ste ist so fin - ster!
Mi-lyen sö-tét a te vá - rad!
pp
Kennst du die Kun - de?
Hirt hal - lot-tál?
p dolce
ppp
(Klar)
pp
con 8


poco rit.
11
a tempo
(Sie tastet sich weiter vor)
(Előbbre tapogatódzva)
(sie fährt zusammen)
(megrezzen)
Jud.
Naß die Wän-de!
Vi-zes a fal!
Viel-ge-nannter!
Kék-sza-kál-lú!
(Ob.)
(Corni)
tranquillo
poco espr.
Was be-feuch-tet mei-ne Hän-de?
Mi-lyen víz hull a ke-zem-re?
Weint der Fel-sen?
Sír a vá-rad!
Weint die
Sír a
poco allarg.
Molto andante ♩= 100
(Bedeckt sich die Augen)
(Eltakarja a szemét)
Fe-ste?
vá-rad!
Blaubart
Kékszakállú
Ju-dith, Ju-dith, schö-ner wär' es in Ver-lob-tens hel-len Hal-len:
Ugy-e Ju-dit jobb vol-na most Vő-le-gé-nyed kas-té-lyá-ban:
(Quart.)
poco rit.
Bl.
K.
Wei-ße Wänd' um-ran-ken Ro-sen, Gie-bel gol-det Son-nen-se-gen.
Fe-hér fa-lon fut a ró-zsa, Cse-rép-te-tőn tán-col a nap.


Andante ♩= 84 – 80
12
Judith
Judit
Laß das, laß das, Viel - ver - laß - ner!
Ne bánts, ne bánts Kék - sza - kál - lú!
espr.
(Klar.)
(B.Klar.)
p
Jud.
Jud.
p
Was sind Ro-sen, was ist Son-ne! Sonn'und Ro-sen
Nem kell ró-zsa, nem kell napfény! Nem kell ró-zsa,
pp
Molto rit. 13 a tempo (tranquillo ♩= 76-72)
mei - de ich gern. Laß das... Laß das...
nem kell nap - fény! Nem kell... Nem kell...
cresc.
p dolce
mf
♩= 84
Laß das... Dei-ne Fe-ste ist so fin -
Nem kell... Mi-lyen sö-tét a te vá -
mf (Fl.ed Ob.)
sempre cresc.


14
Jud.
Jud.
ster! Wie ver-fehmt ist dei-ne Fe - ste! Wie so fin-ster...
rad! Mi-lyen sö - tét a te vá - rad! Mi-lyen sö-tét...
e più agitato
Blau - bart, Blau - bart, Viel - ver - arm - ter!
Sze-gény, sze - gény Kék - sza - kál - lú!
(Sinkt schluchzend vor Blaubart nieder und küßt seine Hände)
(Zokogva leborul a kék-szakállú előtt és csókolja a kezét)
espr.
mf
poco a poco più sostenuto - - al Molto tranquillo
Blaubart
Kékszakállú
Ju-dith, was hieß dich mir fol-gen?
Mi-ért jöt-tél hoz-zám, Ju-dit?
Vivo
15
Judith (springt auf)
Judit (felugorva)
espr.
(B. Klar.)
calando
(Quart.)
pp
sf
f
dim.
Judith
Judit
(sempre agitato)
Feuch-te Wän-de gilt's zu trock-nen, mit den Lip - pen trock - ne ich
Ned-ves fa-lát fel - szá - ri - tom, A - ja - kum - mal szá - ri - tom
mf



16
Jud.
Jud.
sie!
fel!
Kal-te Fel-sen
Hi-deg kö-vét
sempre cresc.
cresc.
poco rit.
gilt's zu wär - men,
mit dem wei - ßen
Leib zu wär-men!
Darf ich's, Blau-bart,
darf ich's, Blau-bart,
me - le - gi - tem,
A tes - tem - mel
me - le - gi - tem.
Ugy - e sza-bad,
ugy - e sza-bad,
sf
più f
(Corni)
f espr.
a tempo
17
Viel - ver - folg - ter!
Kék - sza - kál - lú!
(4 Fl.)
Molto vivace
ff
Glück soll die - sen Fels ent -
Nem lesz sö - tét a te
(Tutti)
ff



18

Jud.
Jud.

feuch - - ten, fin - stre Fe - ste Licht ___ er -
vá - - rad, meg - nyit - juk a fa - lat ___

leuch - ten. Wind durch - we - - hen, Sonn' durch -
ket - ten. Szél be - jár - - jon, nap be -

f

19

schei - nen, Sonn' durch-schei - nen, leuch - ten soll sie glück - -
süs - sön, nap be - süs - sön, Tün - dö - köl - jön a ___

dim.

rallentando - - al - - Andante ♩= 120 - 112
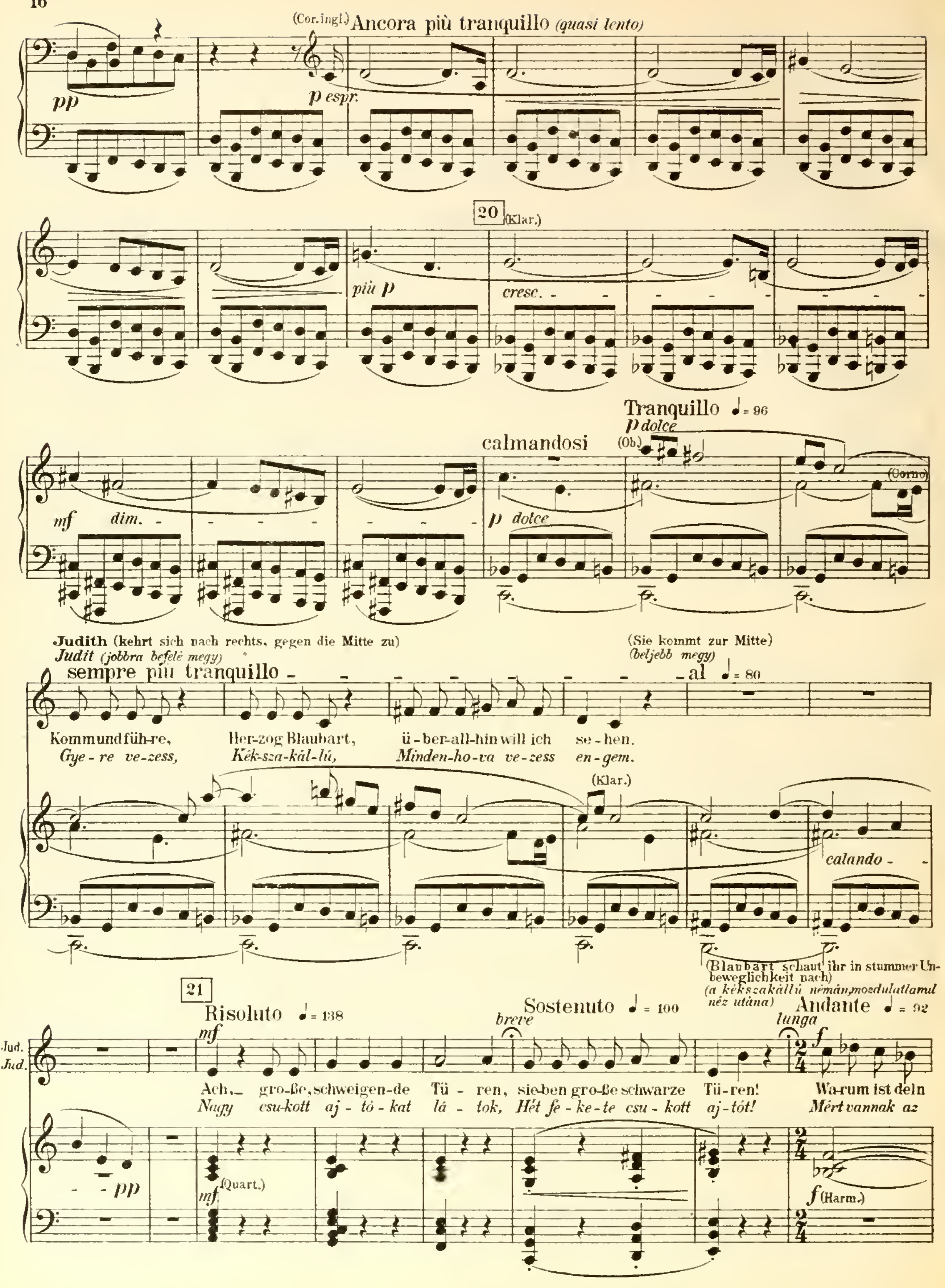
- - durch - flos - sen!
___ te vá - rad!
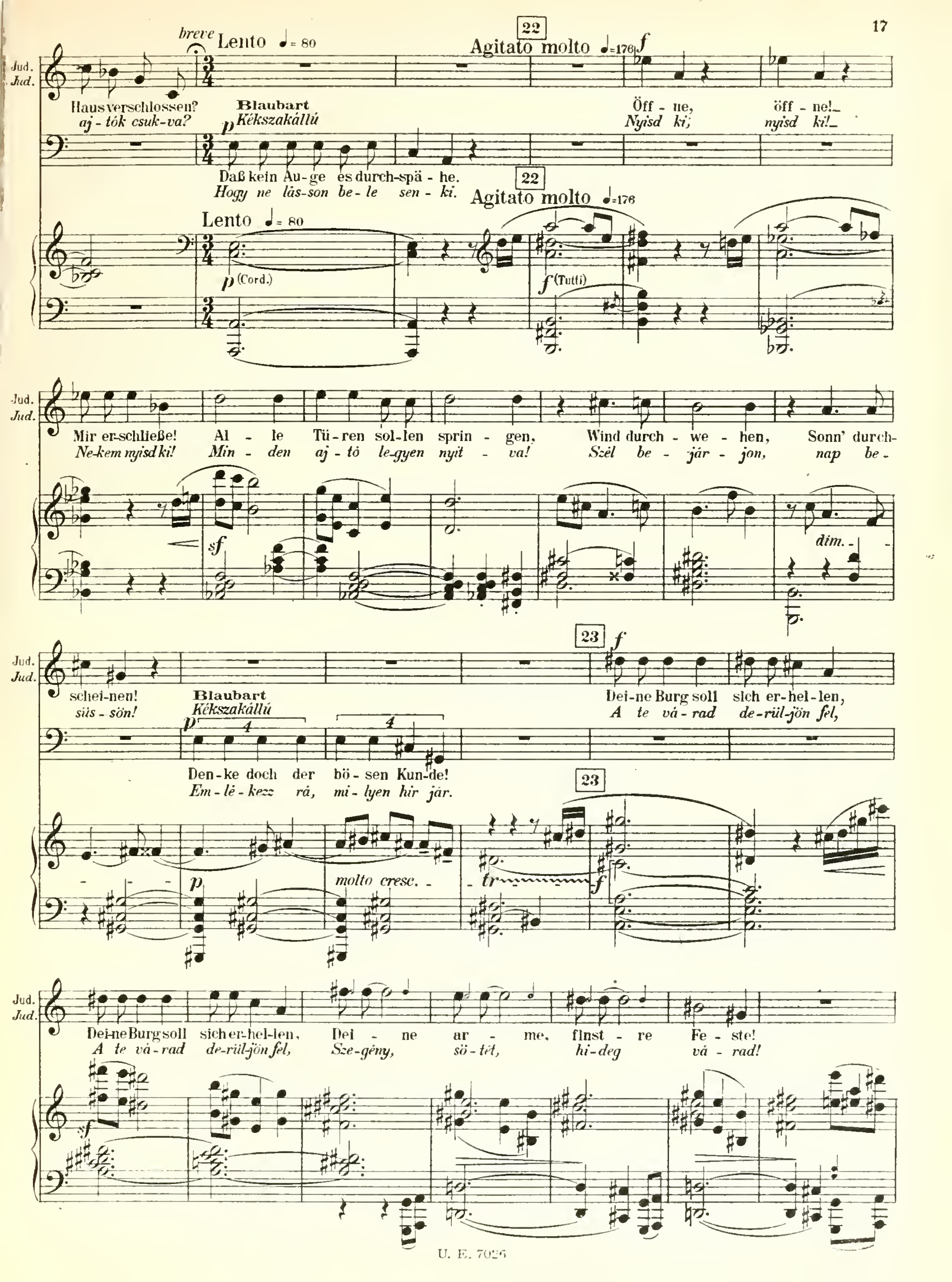
Blaubart
p Kékszakállú
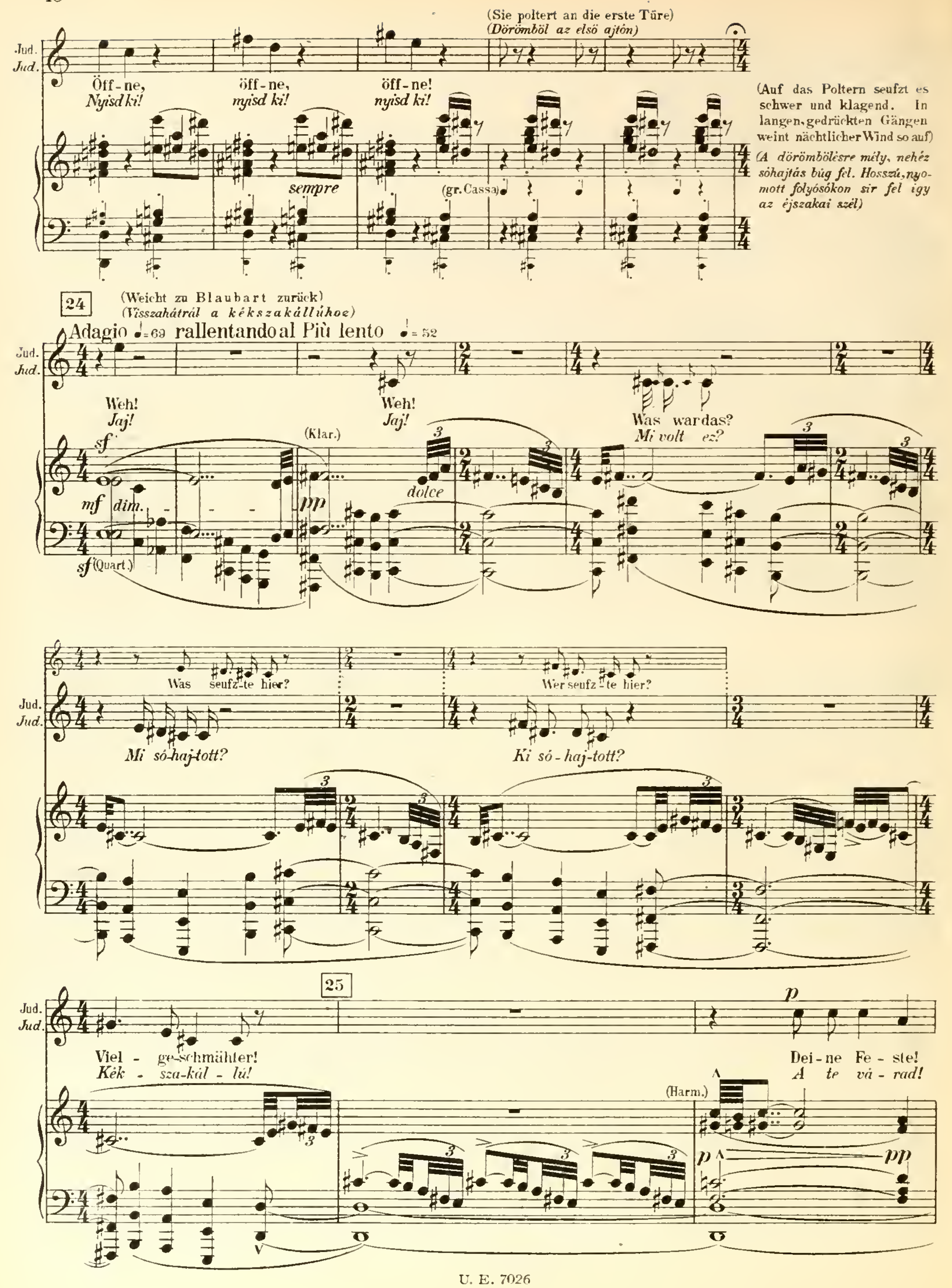
Nim-mer wird dies Haus er - hel - len.
Nem tün-dö-köl az én vá - ram.
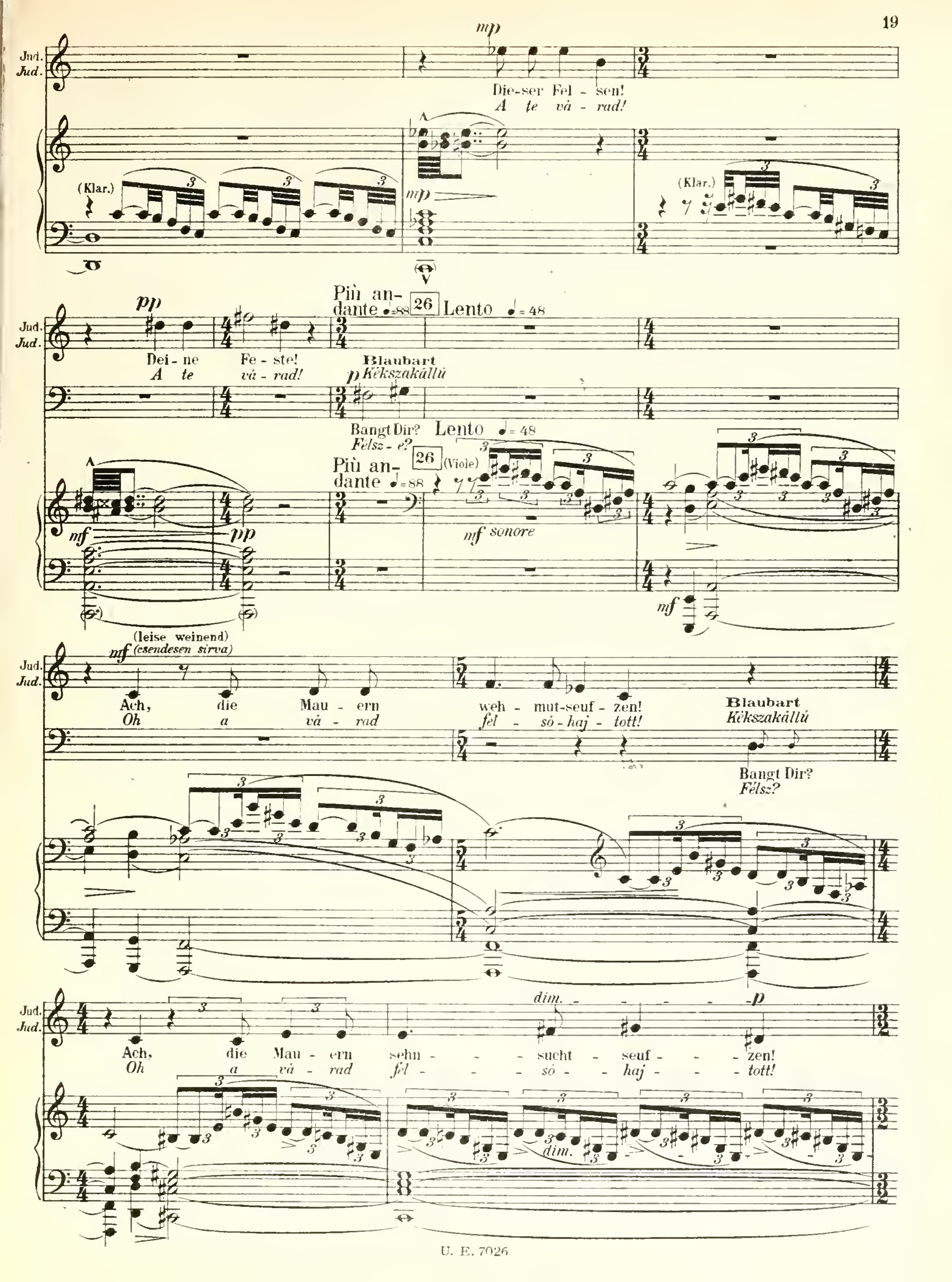
rallentando - - al - - Andante ♩= 120 - 112
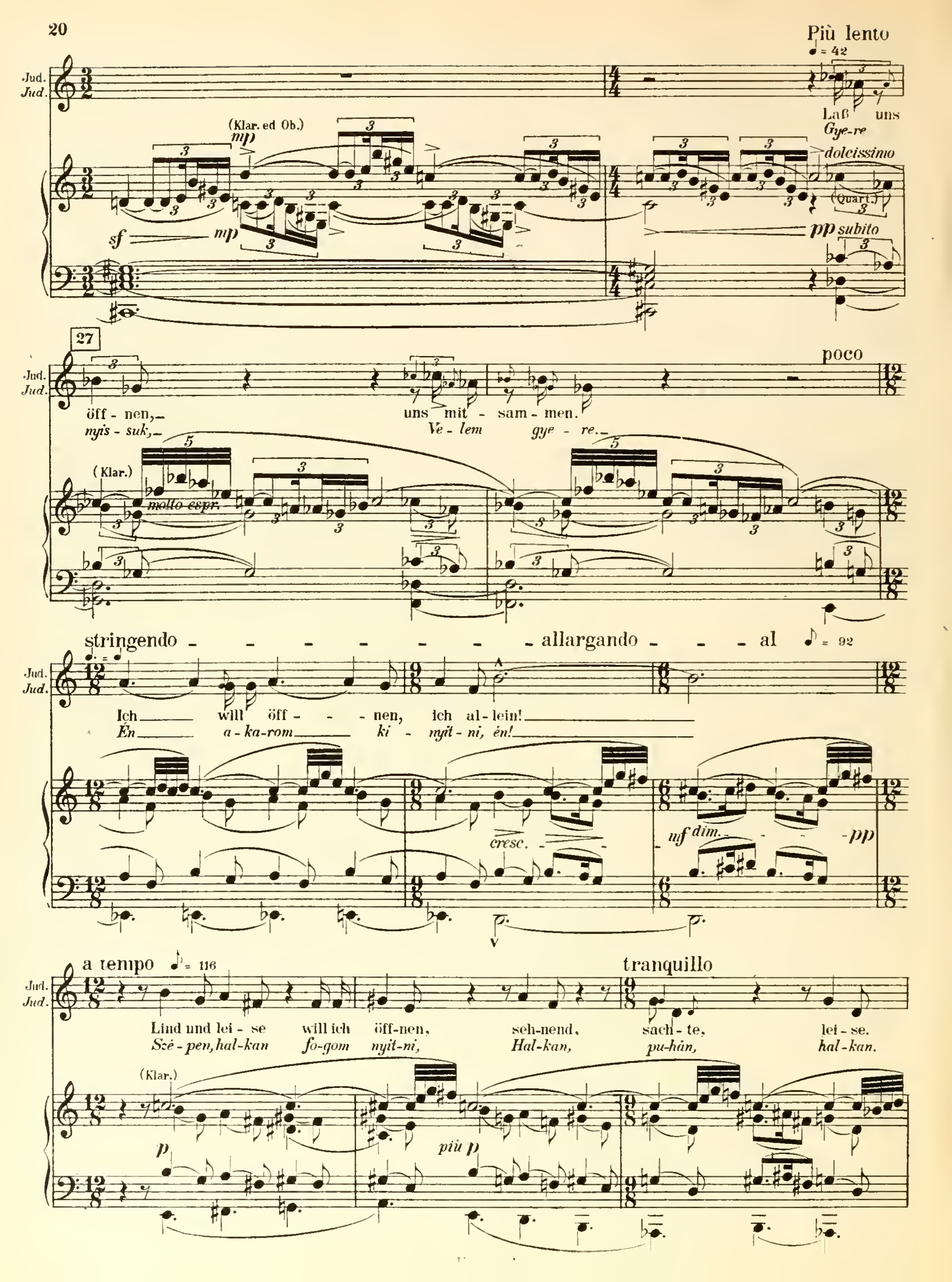
p
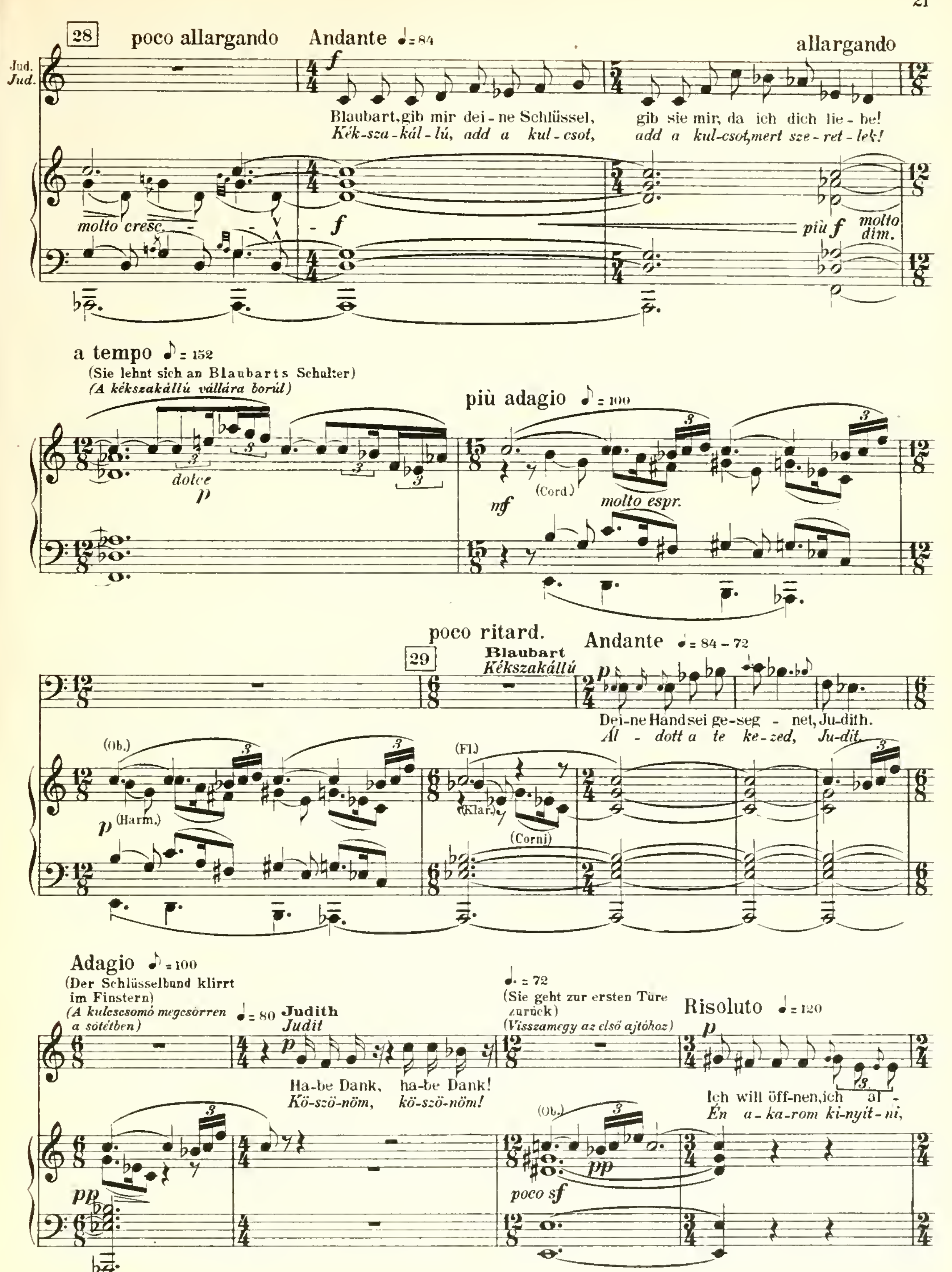

(Cor.ingl.) Ancora più tranquillo (quasi lento)
pp
p espr.
20 (Klar.)
più p
cresc.
Tranquillo ♩= 96
p dolce
calmandosi
(Ob.)
(Corno)
mf
dim.
p dolce
Judith (kehrt sich nach rechts, gegen die Mitte zu)
Judit (jobbra befelé megy)
(Sie kommt zur Mitte)
(beljebb megy)
sempre più tranquillo al ♩= 80
Kommund füh-re, Her-zog Blaubart, ü-ber-all-hin will ich se-hen.
Gye-re ve-zess, Kék-sza-kál-lú, Minden-ho-va ve-zess en-gem.
(Klar.)
calando
(Blaubart schaut ihr in stummer Unbeweglichkeit nach)
(a kékszakállú némán,mozdulatlanul néz utána)
21
Risoluto ♩= 138
Sostenuto ♩= 100
Andante ♩= 92
breve
lunga
Jud.
Jud.
mf
f
Ach, gro-ße,schweigen-de Tü-ren, sie-ben gro-ße schwarze Tü-ren! Wa-rum ist dein
Nagy csu-kott aj-tó-kat lá-tok, Hét fe-ke-te csu-kott aj-tót! Mért vannak az
pp
mf (Quart.)
f (Harm.)
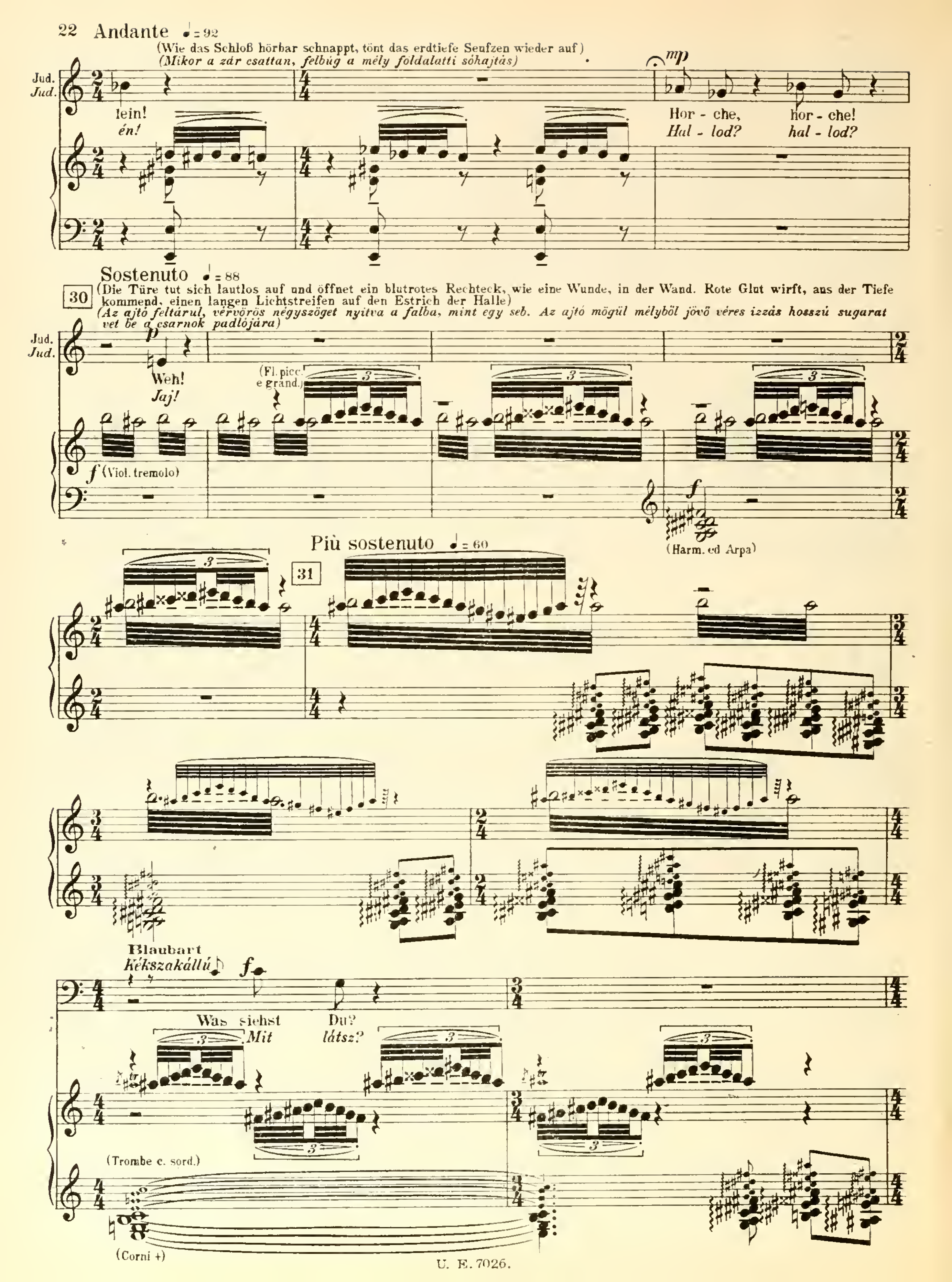

breve
Lento ♩= 80
22
Agitato molto ♩=176
Jud.
Hausverschlossen?
aj-tók csuk-va?
Blaubart
Kékszakállú
Öff - ne, öff - ne!
Nyisd ki; nyisd ki!
Daß kein Au-ge es durch-spä-he.
Hogy ne lás-son be-le sen-ki.
(Cord.)
(Tutti)
Mir er-schließe! Al - le Tü-ren sol-len sprin-gen, Wind durch-we-hen, Sonn' durch-
Ne-kem nyisd ki! Min - den aj - tó le-gyen nyit - va! Szél be - jár - jon, nap be -
dim.
23
schei-nen!
süs - sön!
Dei-ne Burg soll sich er-hel-len,
A te vá-rad de-rül-jön fel,
Den-ke doch der bö-sen Kun-de!
Em-lé-kezz rá, mi-lyen hír jár.
molto cresc.
Dei-ne Burg soll sich er-hel-len, Dei - ne ar - me, finst - re Fe - ste!
A te vá-rad de-rül-jön fel, Sze-gény, sö-tét, hi-deg vá - rad!


(Sie poltert an die erste Türe)
(Dörömböl az elsö ajtón)
Jud.
Jud.
Öff-ne,
Nyisd ki!
öff-ne,
nyisd ki!
öff-ne!
nyisd ki!
sempre
(gr. Cassa)
(Auf das Poltern seufzt es schwer und klagend. In langen, gedrückten Gängen weint nächtlicher Wind so auf)
(A dörömbölésre mély, nehéz sóhajtás búg fel. Hosszú, nyomott folyósókon sir fel igy az éjszakai szél)
24
(Weicht zu Blaubart zurück)
(Visszahátrál a kékszakállúhoz)
Adagio ♩=69 rallentando al Più lento ♩=52
Weh!
Jaj!
Weh!
Jaj!
Was war das?
Mi volt ez?
(Klar.)
sf
mf dim.
pp
dolce
sf (Quart.)
Was seufz-te hier?
Wer seufz-te hier?
Mi só-haj-tott?
Ki só-haj-tott?
25
Viel-ge-schmähter!
Kék-sza-kál-lú!
Dei-ne Fe-ste!
A te vá-rad!
(Harm.)
p
pp
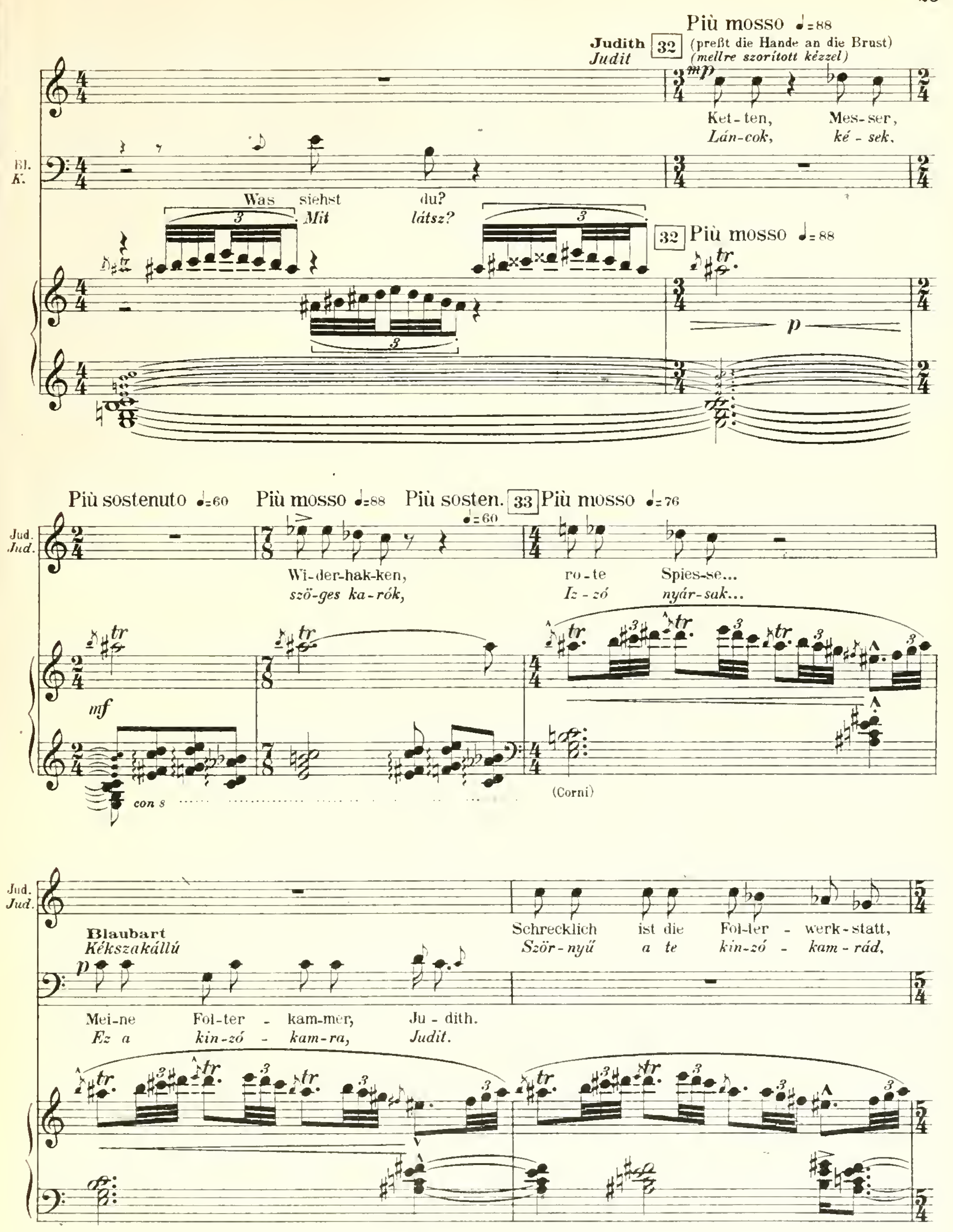

mp
Jud.
Jud.
Die-ser Fel - sen!
A te vá - rad!
(Klar.)
mp
(Klar.)
pp
Dei-ne Fe-ste!
A te vá-rad!
Più andante ♩=88
26
Lento ♩=48
Blaubart
p Kékszakállú
Bangt Dir?
Félsz-e?
(Viole)
mf sonore
mf
pp
mf
(leise weinend)
mf (csendesen sirva)
Ach, die Mau-ern weh-mut-seuf-zen!
Oh a vá-rad fel-só-haj-tott!
Blaubart
Kékszakállú
Bangt Dir?
Félsz?
dim.
p
Ach, die Mau-ern sehn-sucht-seuf-zen!
Oh a vá-rad fél-só-haj-tott!
dim.

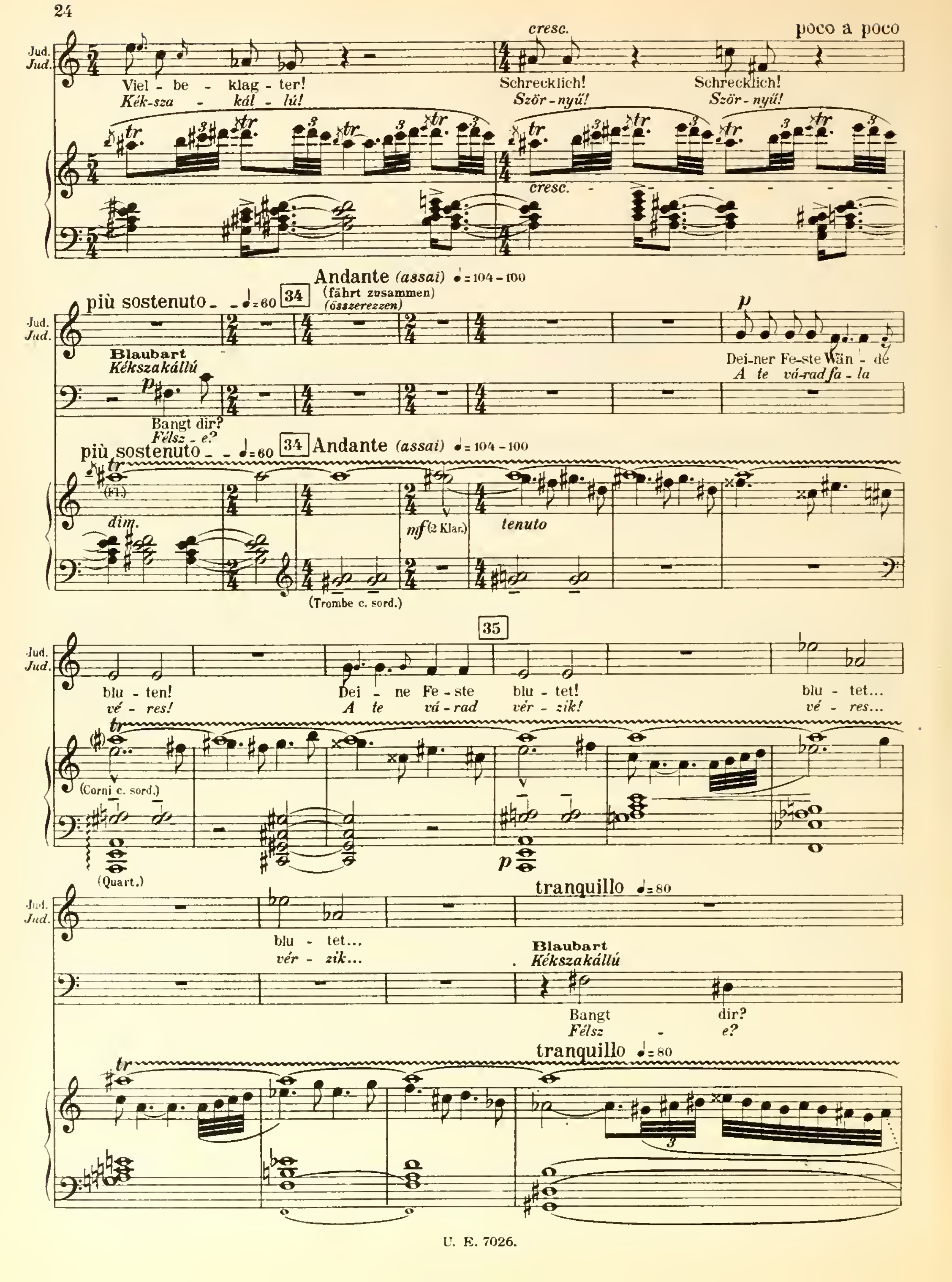

Più lento
Jud.
Laß uns
Gye-re
(Klar. ed Ob.)
mp
dolcissimo
sf
pp subito
(Quart.)
27
poco
öff - nen, uns mit - sam - men.
nyis - suk, Ve - lem gye - re.
(Klar.)
molto espr.
stringendo - - - - - - - - allargando - - - al
Ich will öff - - - nen, ich al - lein!
Én a - ka - rom ki - nyit - ni, én!
cresc.
mf dim.
pp
a tempo
tranquillo
Lind und lei - se will ich öff - nen, seh - nend, sach - te, lei - se.
Szé - pen, hal - kan fo - gom nyit - ni, Hal - kan, pu - hán, hal - kan.
p
più p
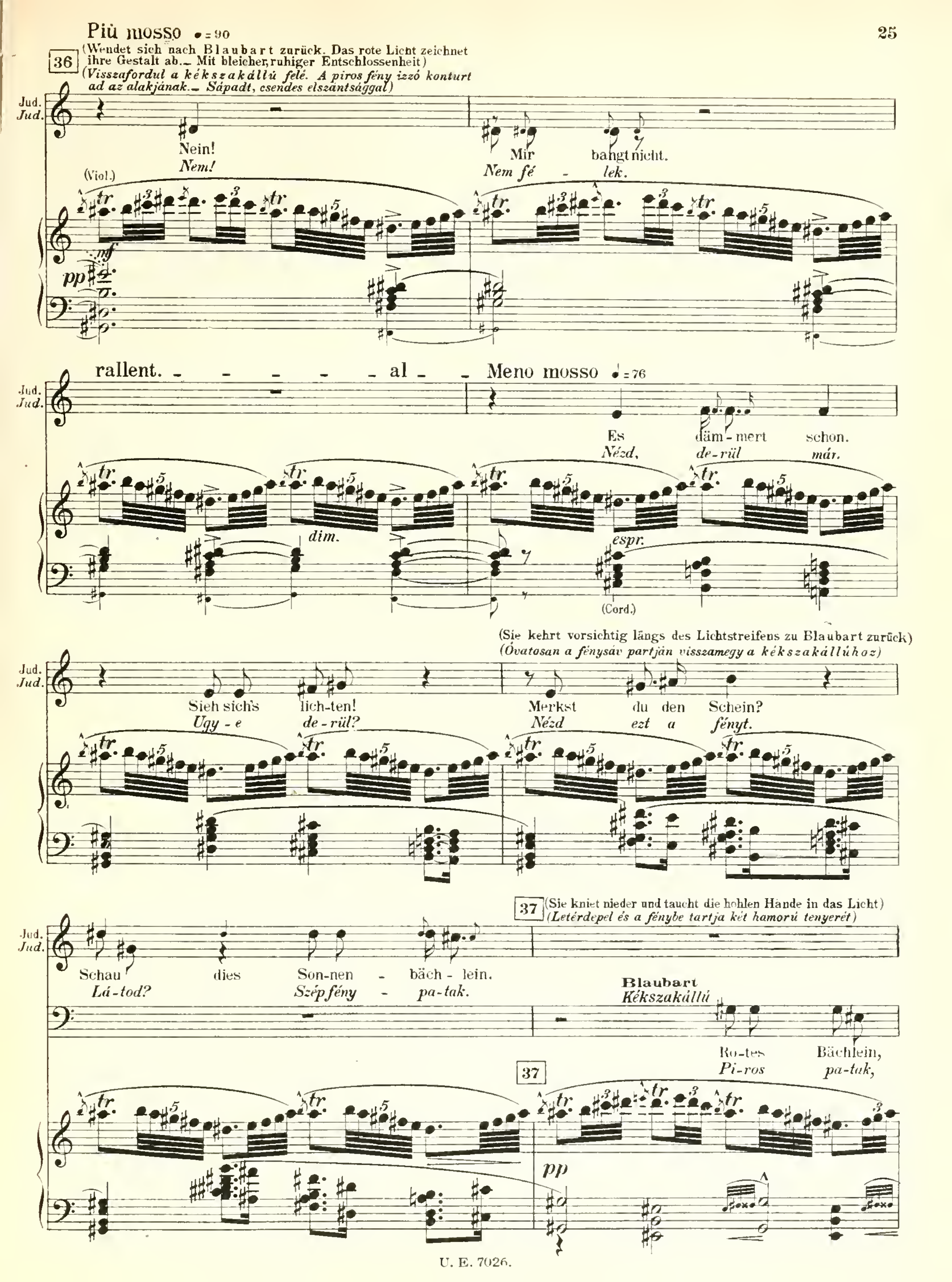

28
poco allargando
Andante ♩= 84
allargando
Jud.
Jud.
Blaubart, gib mir dei - ne Schlüssel,
Kék-sza - kál - lú, add a kul - csot,
gib sie mir, da ich dich lie - be!
add a kul-csot, mert sze - ret - lek!
molto cresc.
f
più f
molto dim.
a tempo ♪= 152
(Sie lehnt sich an Blaubarts Schulter)
(A kékszakállú vállára borúl)
più adagio ♪= 100
dolce
p
mf
(Cord)
molto espr.
poco ritard.
29
Blaubart
Kékszakállú
Andante ♩= 84 - 72
p
Dei-ne Hand sei ge-seg - net, Ju-dith.
Ál - dott a te ke-zed, Ju-dit.
(Ob.)
p (Harm.)
(Fl.)
(Klar.)
(Corni)
Adagio ♪= 100
(Der Schlüsselbund klirrt im Finstern)
(A kulcscsomó megcsörren a sötétben)
♩= 80
Judith
Judit
Ha-be Dank, ha-be Dank!
Kö-szö-nöm, kö-szö-nöm!
♩. = 72
(Sie geht zur ersten Türe zurück)
(Visszamegy az első ajtóhoz)
Risoluto ♩= 120
Ich will öff-nen, ich al -
Én a - ka-rom ki-nyit - ni,
pp
(Ob.)
poco sf

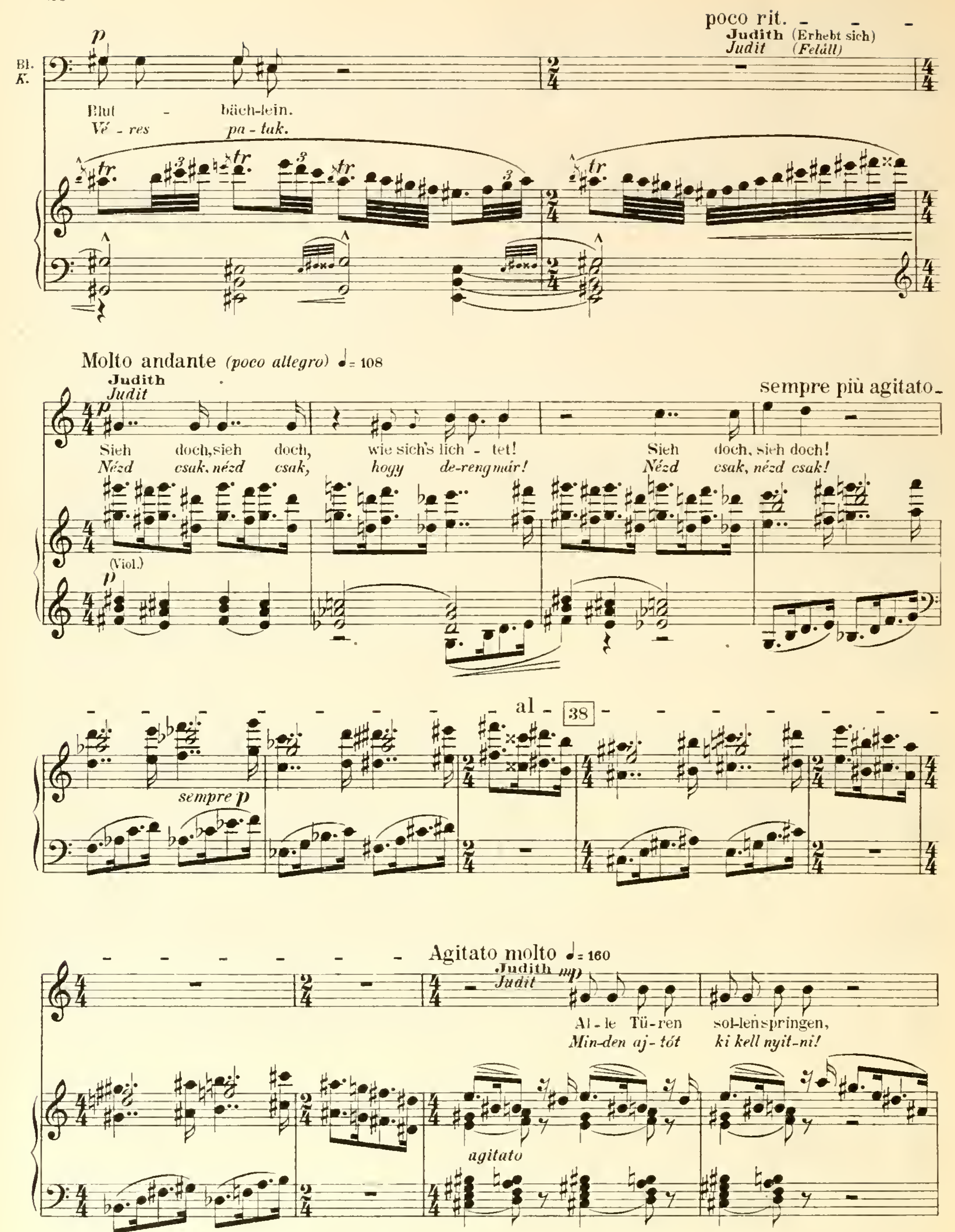


Andante ♩= 92
(Wie das Schloß hörbar schnappt, tönt das erdtiefe Seufzen wieder auf)
(Mikor a zár csattan, felbúg a mély földalatti sóhajtás)
Jud.
Jud.
lein!
én!
mp
Hor - che, hor - che!
Hal - lod? hal - lod?
Sostenuto ♩= 88
30
(Die Türe tut sich lautlos auf und öffnet ein blutrotes Rechteck, wie eine Wunde, in der Wand. Rote Glut wirft, aus der Tiefe kommend, einen langen Lichtstreifen auf den Estrich der Halle)
(Az ajtó feltárul, vérvörös négyszöget nyitva a falba, mint egy seb. Az ajtó mögül mélyből jövő véres izzás hosszú sugarat vet be a csarnok padlójára)
p
Weh!
Jaj!
(Fl. picc. e grand.)
f (Viol. tremolo)
f
(Harm. ed Arpa)
Più sostenuto ♩= 60
31
Blaubart
Kékszakállú
f
Was siehst Du?
Mit látsz?
(Trombe c. sord.)
(Corni +)
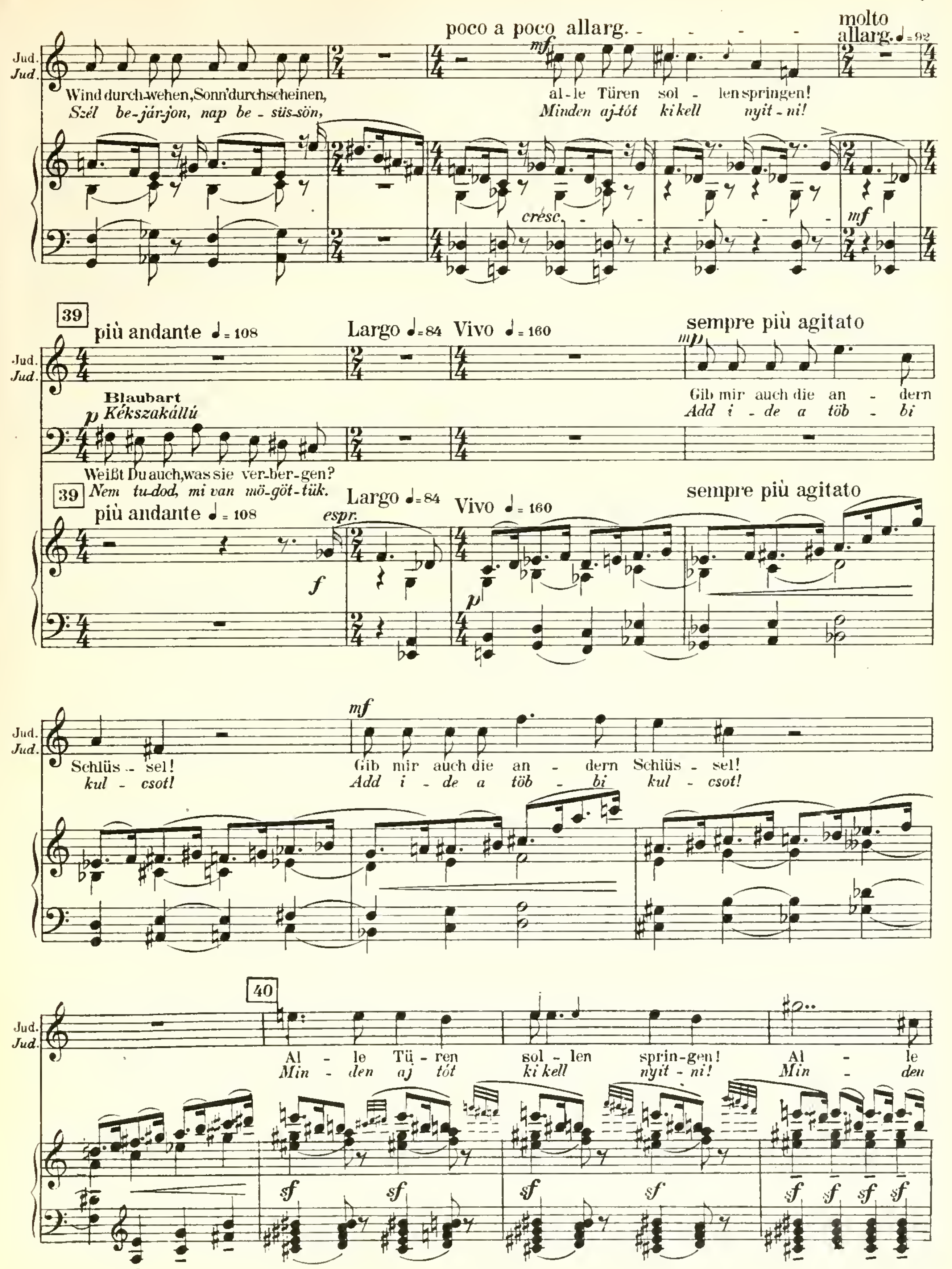

Più mosso ♩=88
Judith
Judit
32
(preßt die Hände an die Brust)
(mellre szorított kézzel)
mp
Ket - ten, Mes - ser,
Lán - cok, ké - sek.
Bl.
K.
Was siehst du?
Mit látsz?
32 Più mosso ♩=88
tr.
p
Più sostenuto ♩=60
Più mosso ♩=88
Più sosten. ♩=60
33 Più mosso ♩=76
Jud.
Jud.
Wi-der-hak-ken, ro - te Spies-se...
szö-ges ka-rók, Iz - zó nyár-sak...
tr
mf
con s
(Corni)
Jud.
Jud.
Blaubart
Kékszakállú
p
Schrecklich ist die Fol-ter - werk-statt,
Ször - nyű a te kin-zó - kam - rád,
Mei-ne Fol-ter - kam-mer, Ju - dith.
Ez a kin-zó - kam-ra, Judit.
tr.
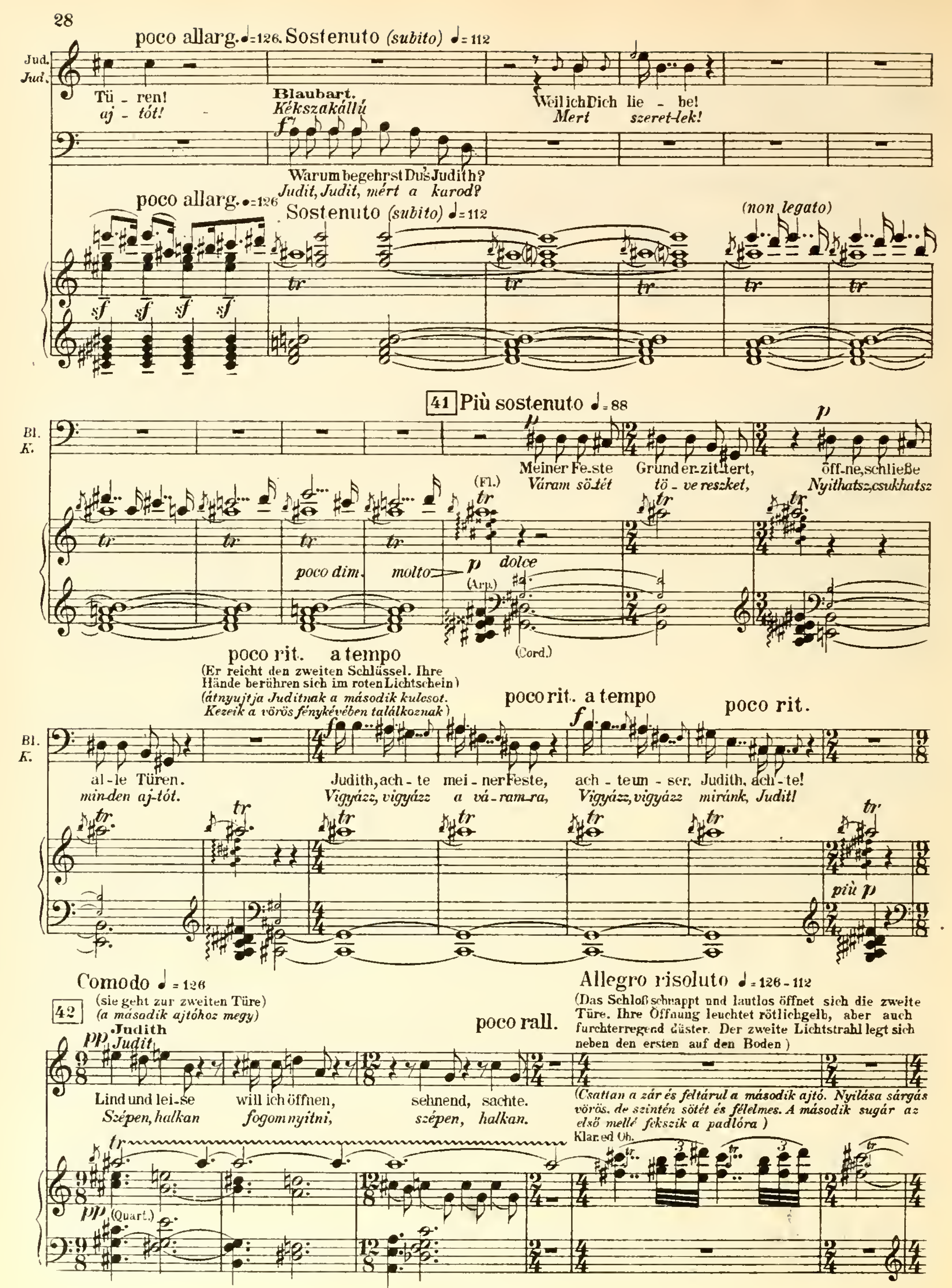

poco a poco
cresc.
Jud.
Jud.
Viel - be - klag - ter!
Kék-sza - kál - lú!
Schrecklich!
Ször - nyű!
Schrecklich!
Ször - nyű!
cresc.
più sostenuto
34
Andante (assai)
(fährt zusammen)
(összerezzen)
Blaubart
Kékszakállú
Bangt dir?
Félsz - e?
Dei-ner Fe-ste Wän - de
A te vá-rad fa - la
(Fl.)
dim.
mf (2 Klar.)
tenuto
(Trombe c. sord.)
35
blu - ten!
vé - res!
Dei - ne Fe - ste
A te vá - rad
blu - tet!
vér - zik!
blu - tet...
vé - res...
(Corni c. sord.)
(Quart.)
tranquillo
blu - tet...
vér - zik...
Blaubart
Kékszakállú
Bangt dir?
Félsz - e?
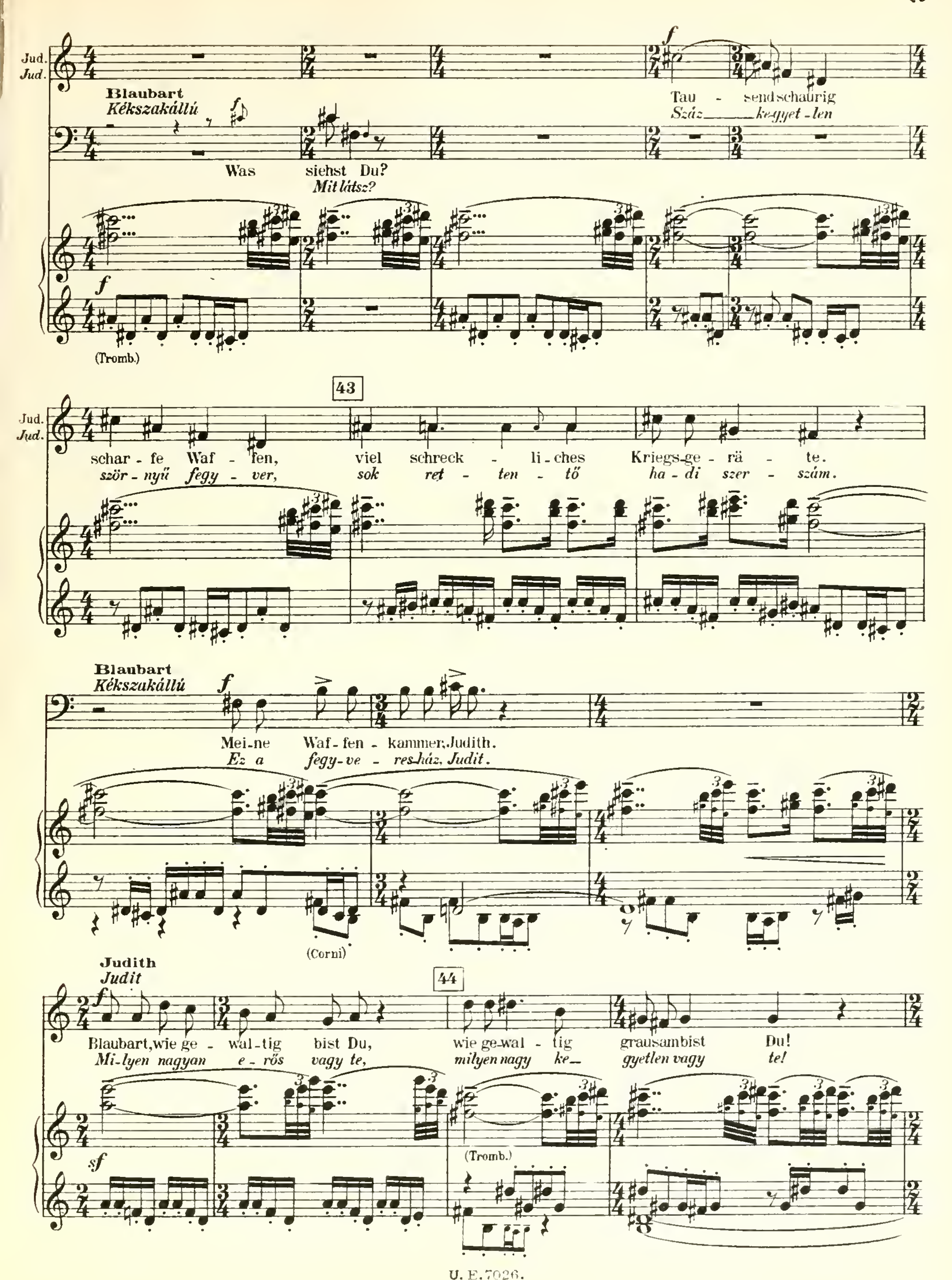

Più mosso ♩= 90
36
(Wendet sich nach Blaubart zurück. Das rote Licht zeichnet ihre Gestalt ab.– Mit bleicher, ruhiger Entschlossenheit)
(Visszafordul a kékszakállú felé. A piros fény izzó konturt ad az alakjának.– Sápadt, csendes elszántsággal)
Jud.
Nein! Mir bangt nicht.
Nem! Nem fé - lek.
(Viol.)
mf
pp
rallent. al Meno mosso ♩= 76
Es dämmert schon.
Nézd, de-rül már.
dim.
espr.
(Cord.)
(Sie kehrt vorsichtig längs des Lichtstreifens zu Blaubart zurück)
(Óvatosan a fénysáv partján visszamegy a kékszakállúhoz)
Sieh sich's lich-ten! Merkst du den Schein?
Ugy-e de-rül? Nézd ezt a fényt.
37
(Sie kniet nieder und taucht die hohlen Hände in das Licht)
(Letérdepel és a fénybe tartja két hamorú tenyerét)
Schau dies Son-nen - bäch - lein.
Látod? Szép fény - pa-tak.
Blaubart
Kékszakállú
Ro-tes Bächlein,
Pi-ros pa-tak,
pp
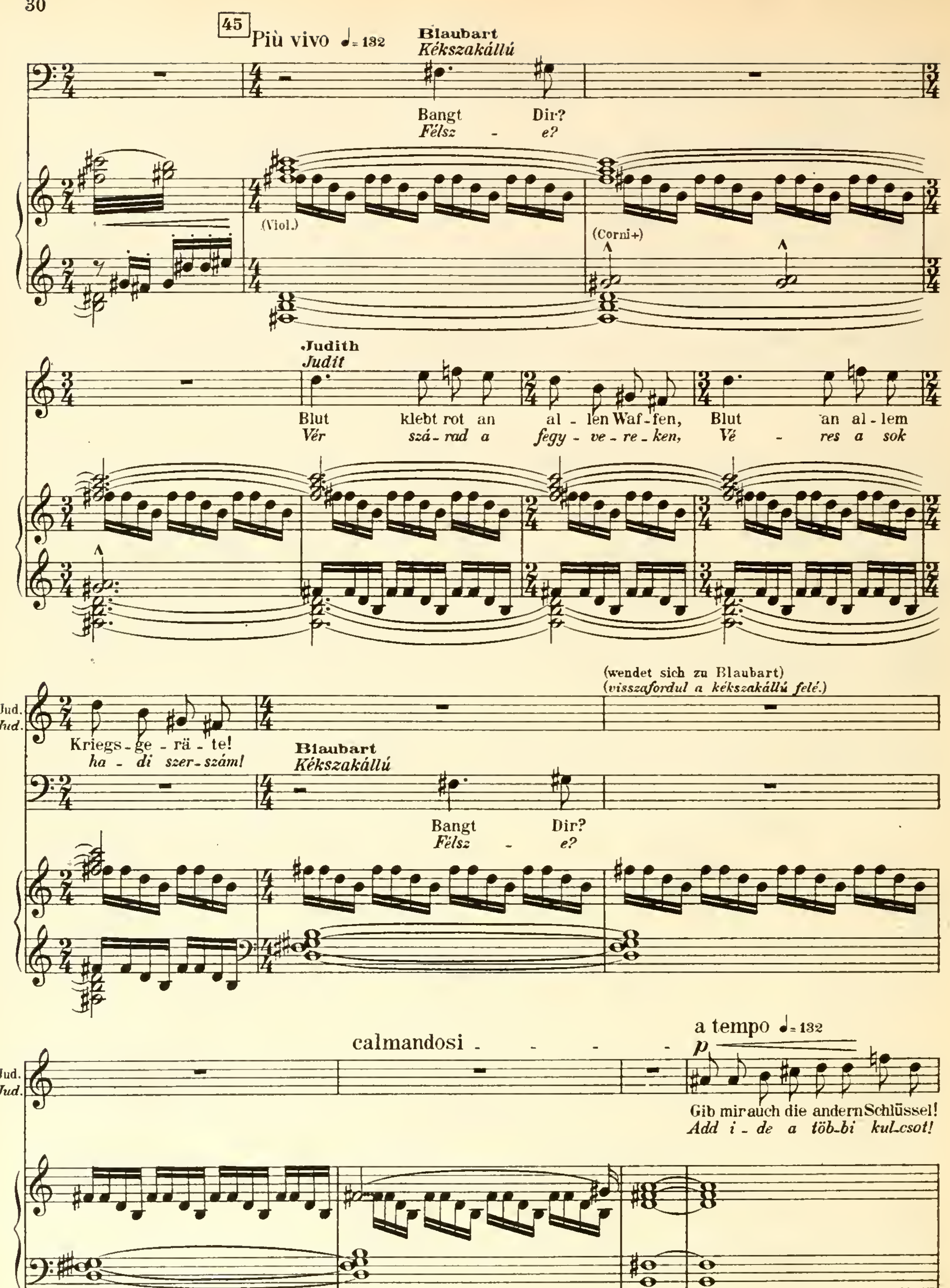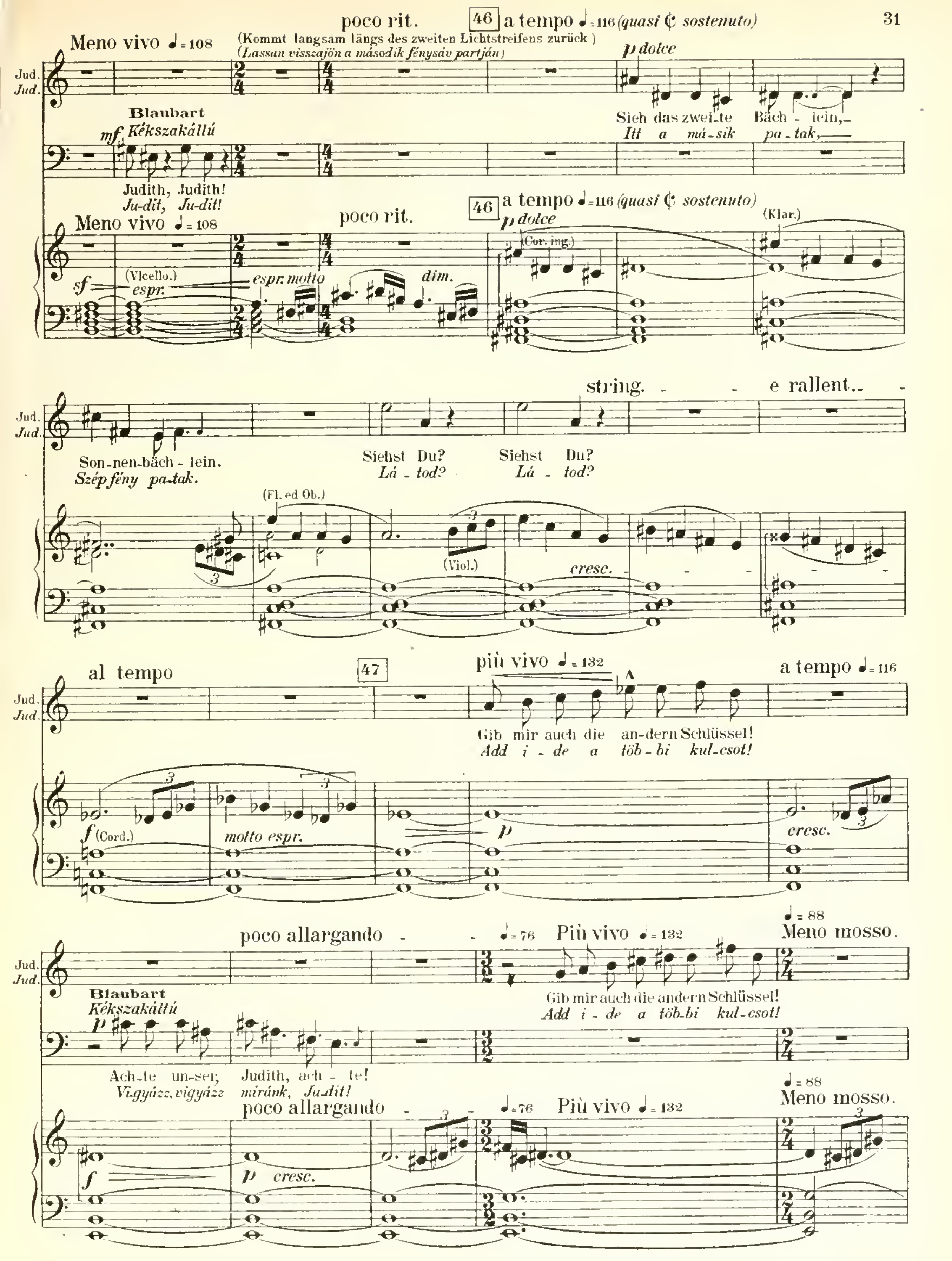


poco rit.
Judith (Erhebt sich)
Judit (Feláll)
Bl. K.
Blut - bäch-lein.
Vé - res pa - tak.
Molto andante (poco allegro) ♩= 108
Judith
Judit
Sieh doch, sieh doch, wie sich's lich - tet! Sieh doch, sieh doch!
Nézd csak, nézd csak, hogy de-reng már! Nézd csak, nézd csak!
(Viol.)
sempre più agitato
al
38
sempre p
Agitato molto ♩= 160
Judith
Judit
Al - le Tü - ren sol-len springen,
Min-den aj - tót ki kell nyit-ni!
agitato

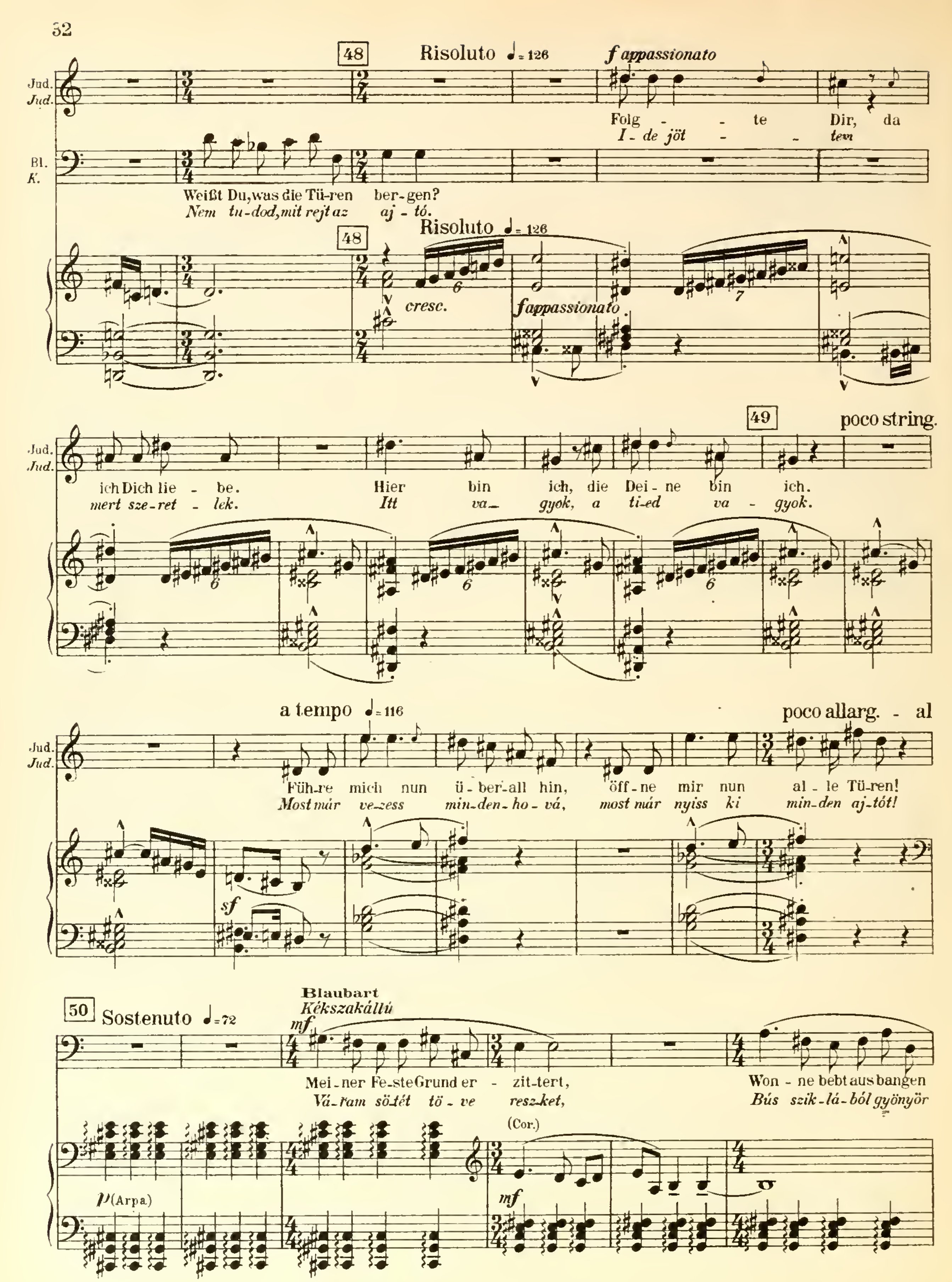

poco a poco allarg.
molto allarg. ♩= 92
Jud.
Jud.
Wind durch-wehen, Sonn'durchscheinen,
Szél be-jár-jon, nap be - süs-sön,
al - le Türen sol - len springen!
Minden aj-tót ki kell nyit - ni!
cresc.
mf
39
più andante ♩= 108
Largo ♩= 84
Vivo ♩= 160
sempre più agitato
mp
Gib mir auch die an - dern
Add i - de a töb - bi
Blaubart
Kékszakállú
p
Weißt Du auch, was sie ver-ber-gen?
Nem tu-dod, mi van mö-göt-tük.
espr.
f
Schlüs - sel!
kul - csot!
Gib mir auch die an - dern Schlüs - sel!
Add i - de a töb - bi kul - csot!
40
Al - le Tü - ren sol - len sprin-gen! Al - le
Min - den aj tót ki kell nyit - ni! Min - den
sf
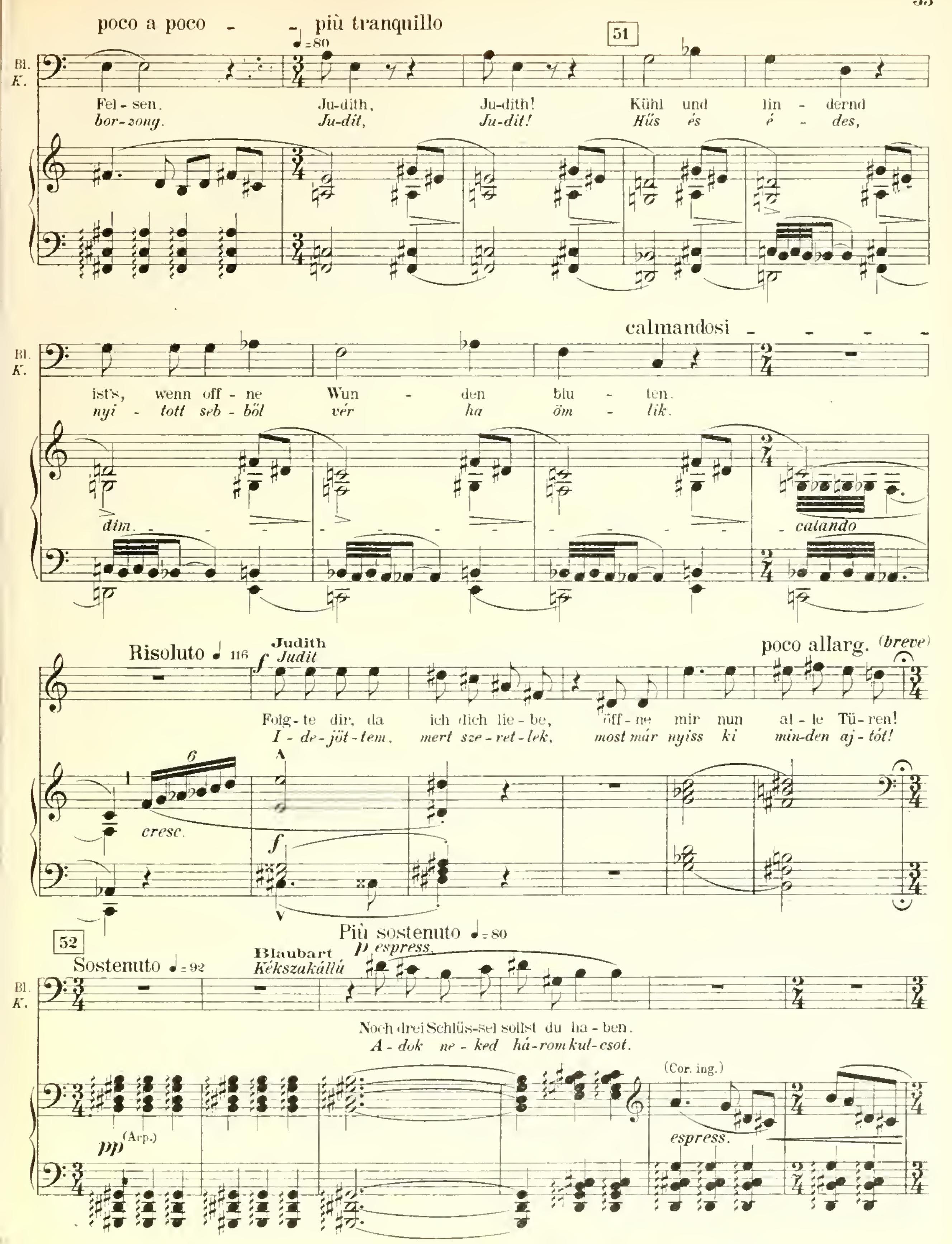

poco allarg. ♩=126. Sostenuto (subito) ♩=112
Jud.
Tü - ren!
aj - tót!
Blaubart.
Kékszakállú
f
Warum begehrst Du's Judith?
Judit, Judit, mért a karod?
Weil ich Dich lie - be!
Mert szeret-lek!
(non legato)
sf
tr
41 Più sostenuto ♩=88
Bl.
K.
p
Meiner Feste Grund erzittert, öff-ne, schließe
Váram sötét töve reszket, Nyithatsz, csukhatsz
(Fl.)
poco dim. molto
dolce
(Arp.)
(Cord.)
poco rit. a tempo
(Er reicht den zweiten Schlüssel. Ihre Hände berühren sich im roten Lichtschein)
(átnyujtja Juditnak a második kulcsot. Kezeik a vörös fénykévében találkoznak)
poco rit. a tempo
poco rit.
al - le Türen.
minden aj-tót.
Judith, ach - te mei - ner Feste, ach - te un - ser. Judith, ach - te!
Vigyázz, vigyázz a vá - ram-ra, Vigyázz, vigyázz mi-ránk, Judit!
più p
Comodo ♩=126
42
(sie geht zur zweiten Türe)
(a második ajtóhoz megy)
pp Judith
Judit
poco rall.
Lind und lei-se will ich öffnen, sehnend, sachte.
Szépen, halkan fogom nyitni, szépen, halkan.
(Quart.)
Allegro risoluto ♩=126-112
(Das Schloß schnappt und lautlos öffnet sich die zweite Türe. Ihre Öffnung leuchtet rötlichgelb, aber auch furchterregend düster. Der zweite Lichtstrahl legt sich neben den ersten auf den Boden)
(Csattan a zár és feltárul a második ajtó. Nyilása sárgás vörös, de szintén sötét és félelmes. A második sugár az első mellé fekszik a padlóra)
Klar. ed Ob.

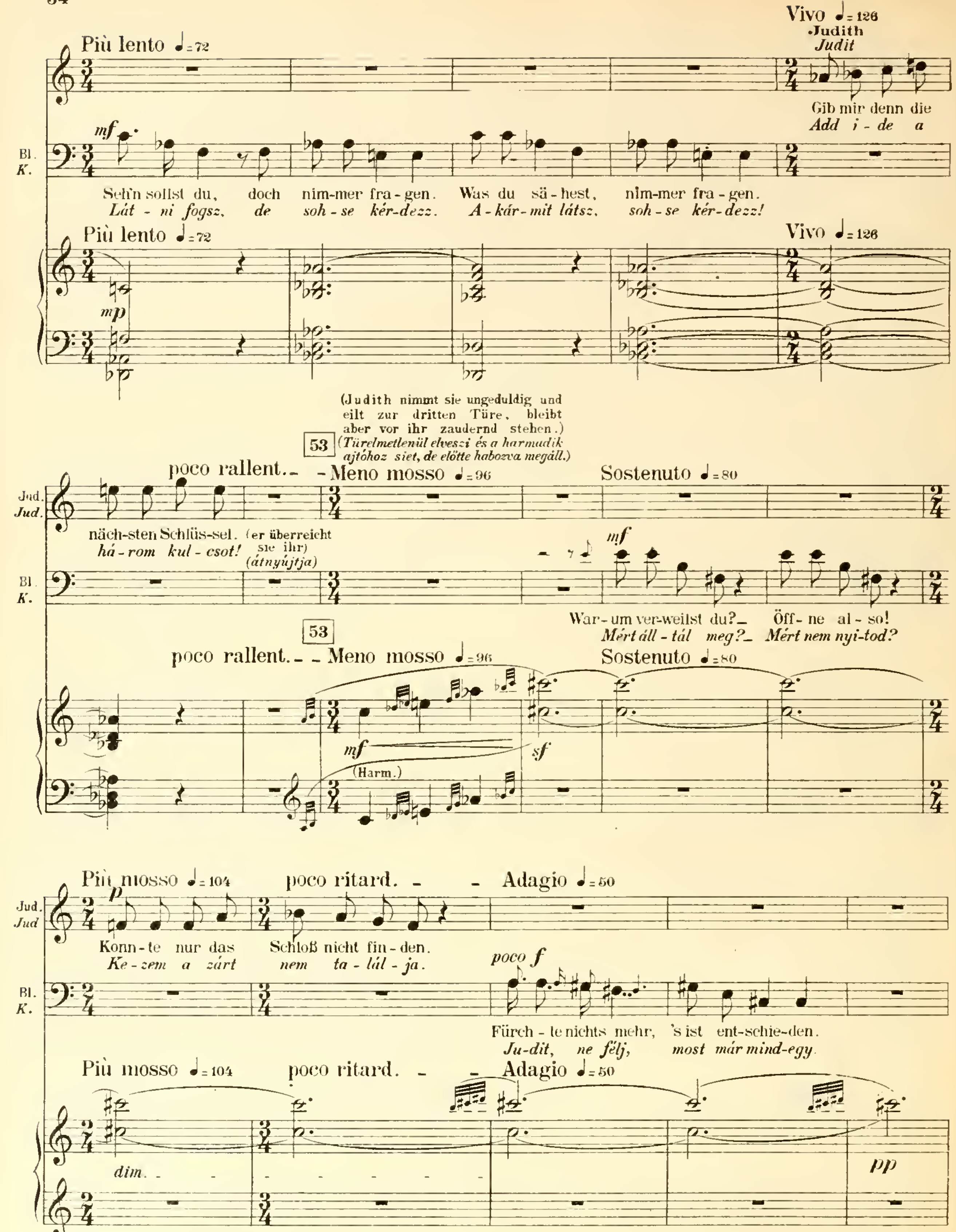

Jud.
Jud.
Blaubart
Kékszakállú
Was siehst Du?
Mit látsz?
Tau - send schaurig
Száz kegyet - len
(Tromb.)
43
schar - fe Waf - fen, viel schreck - li - ches Kriegs - ge - rä - te.
ször - nyű fegy - ver, sok ret - ten - tő ha - di szer - szám.
Blaubart
Kékszakállú
Mei - ne Waf - fen - kammer, Judith.
Ez a fegy - ve - res - ház, Judit.
(Corni)
Judith
Judit
44
Blaubart, wie ge - wal - tig bist Du, wie ge - wal - tig grausam bist Du!
Mi - lyen nagyan e - rős vagy te, milyen nagy ke - gyetlen vagy te!
(Tromb.)
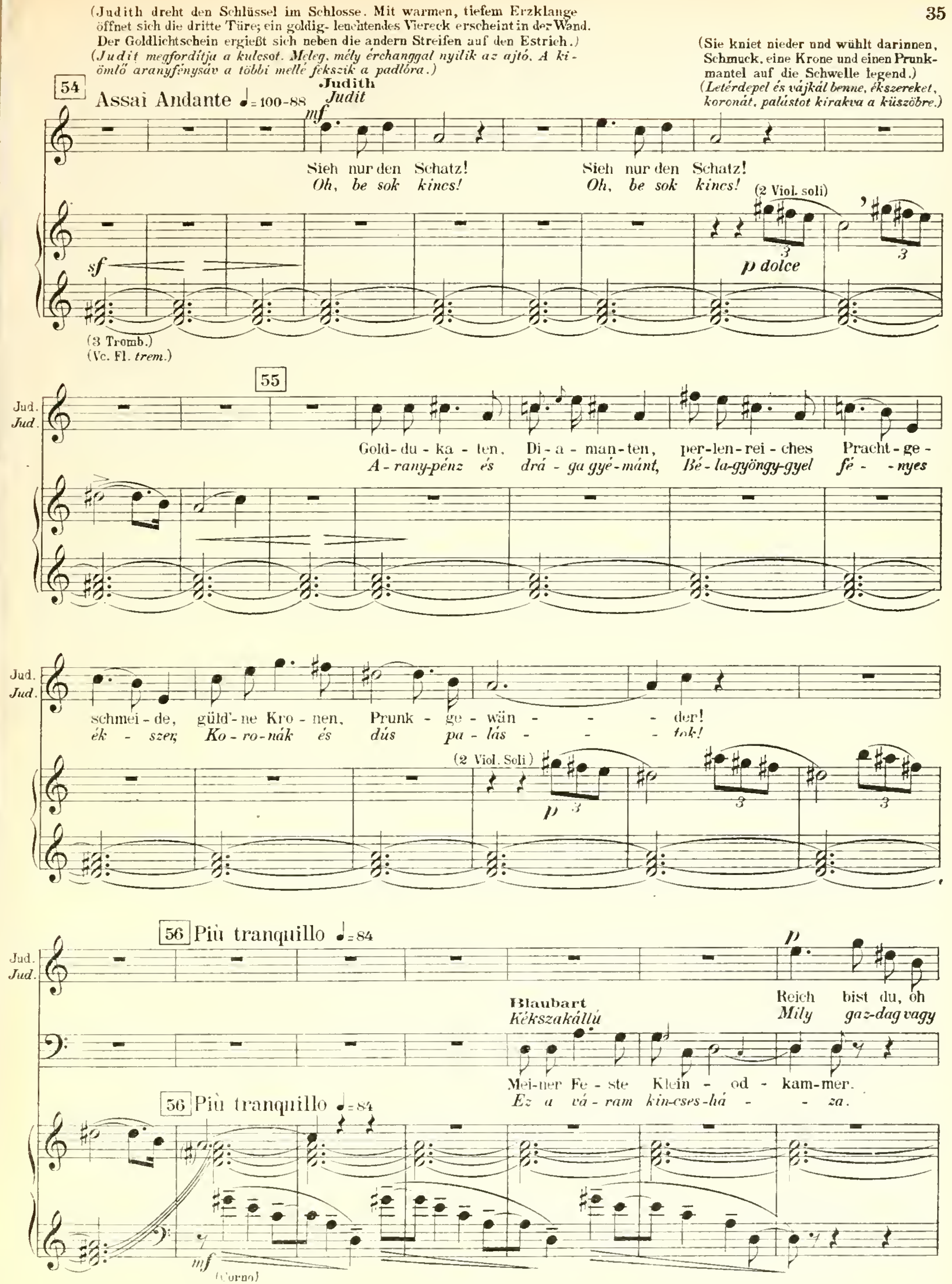

45
Più vivo ♩= 132
Blaubart
Kékszakállú
Bangt Dir?
Félsz - e?
(Viol.)
(Corni+)
Judith
Judit
Blut klebt rot an al - len Waf - fen, Blut an al - lem
Vér szá - rad a fegy - ve - re - ken, Vé - res a sok
Jud.
Kriegs - ge - rä - te!
ha - di szer - szám!
(wendet sich zu Blaubart)
(visszafordul a kékszakállú felé.)
Blaubart
Kékszakállú
Bangt Dir?
Félsz - e?
calmandosi
a tempo ♩= 132
p
Gib mir auch die andern Schlüssel!
Add i - de a töb - bi kul - csot!
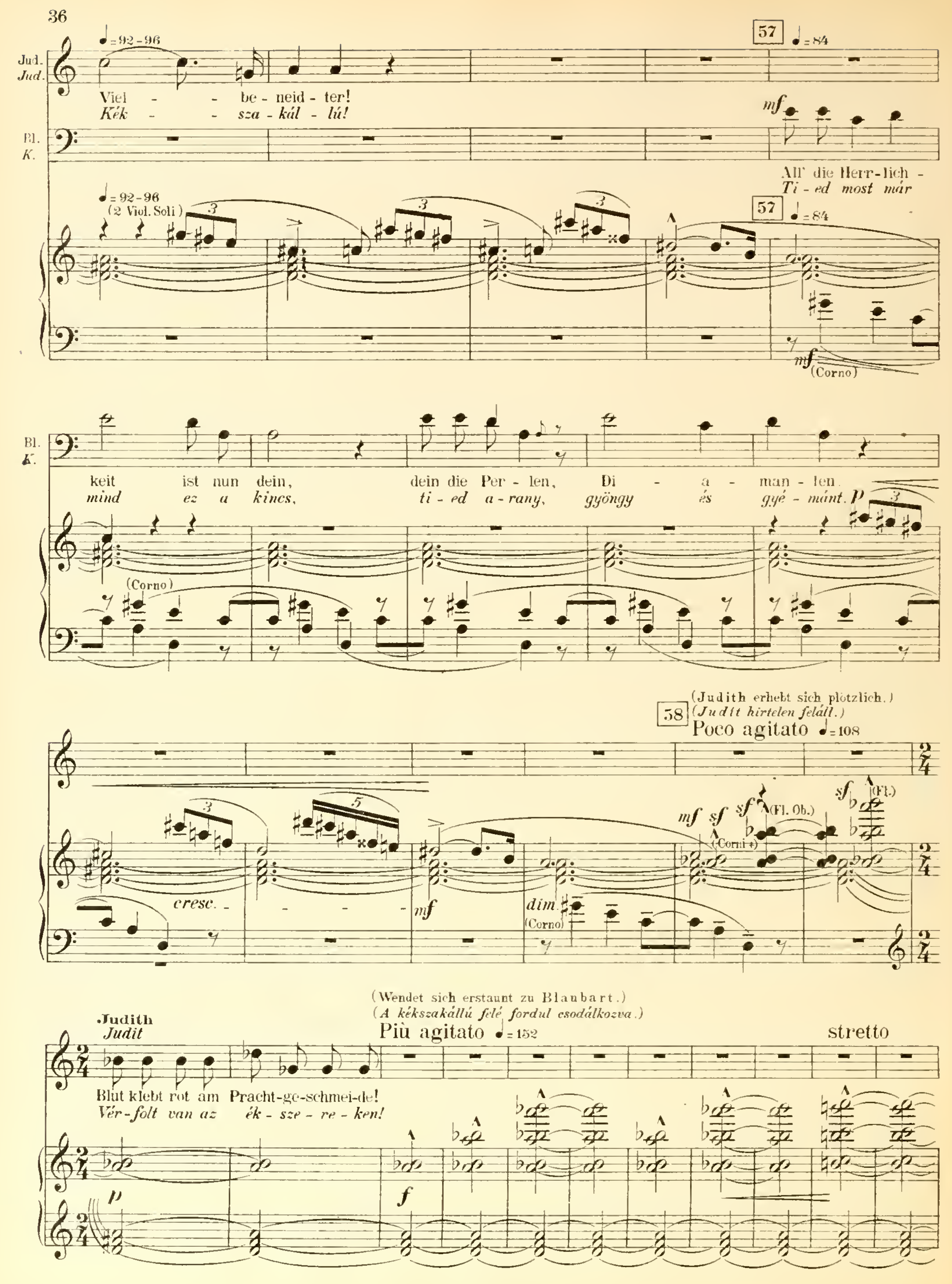

Meno vivo ♩= 108
poco rit.
(Kommt langsam längs des zweiten Lichtstreifens zurück)
(Lassan visszajön a második fénysáv partján)
46
a tempo ♩= 116 (quasi ₵ sostenuto)
p dolce
Jud.
Jud.
Sieh das zwei-te Bäch - lein,
Itt a má-sik pa-tak,
Blaubart
Kékszakállú
mf
Judith, Judith!
Ju-dit, Ju-dit!
(Vlcello.)
espr.
espr. molto
dim.
(Cor. ing.)
(Klar.)
string. - - e rallent.. -
Son-nen-bäch - lein.
Szép fény pa-tak.
Siehst Du? Siehst Du?
Lá - tod? Lá - tod?
(Fl. ed Ob.)
(Viol.)
cresc.
al tempo
47
più vivo ♩= 132
a tempo ♩= 116
Gib mir auch die an-dern Schlüssel!
Add i - de a töb - bi kul-csot!
(Cord.)
molto espr.
cresc.
poco allargando
♩= 76
Più vivo ♩= 132
♩= 88
Meno mosso.
Gib mir auch die andern Schlüssel!
Add i - de a töb-bi kul-csot!
Ach-te un-ser; Judith, ach - te!
Vi-gyázz, vigyázz miránk, Ju-dit!


48
Risoluto ♩= 126
f appassionato
Jud.
Jud.
Folg - te Dir, da
I - de jöt - tem
Bl.
K.
Weißt Du, was die Tü-ren bergen?
Nem tu-dod, mit rejt az aj - tó.
cresc.
f appassionato
ich Dich lie - be. Hier bin ich, die Dei - ne bin ich.
mert sze-ret - lek. Itt va - gyok, a ti-ed va - gyok.
49
poco string.
a tempo ♩= 116
poco allarg. - al
Füh-re mich nun ü-ber-all hin, öff-ne mir nun al - le Tü-ren!
Most már ve-zess min-den-ho-vá, most már nyiss ki min-den aj-tót!
sf
50
Sostenuto ♩= 72
Blaubart
Kékszakállú
mf
Mei-ner Fe-ste Grund er - zit-tert, Won - ne bebt aus bangen
Vá-ram sö-tét tö - ve resz-ket, Bús szik-lá-ból gyönyör
p (Arpa)
(Cor.)
mf

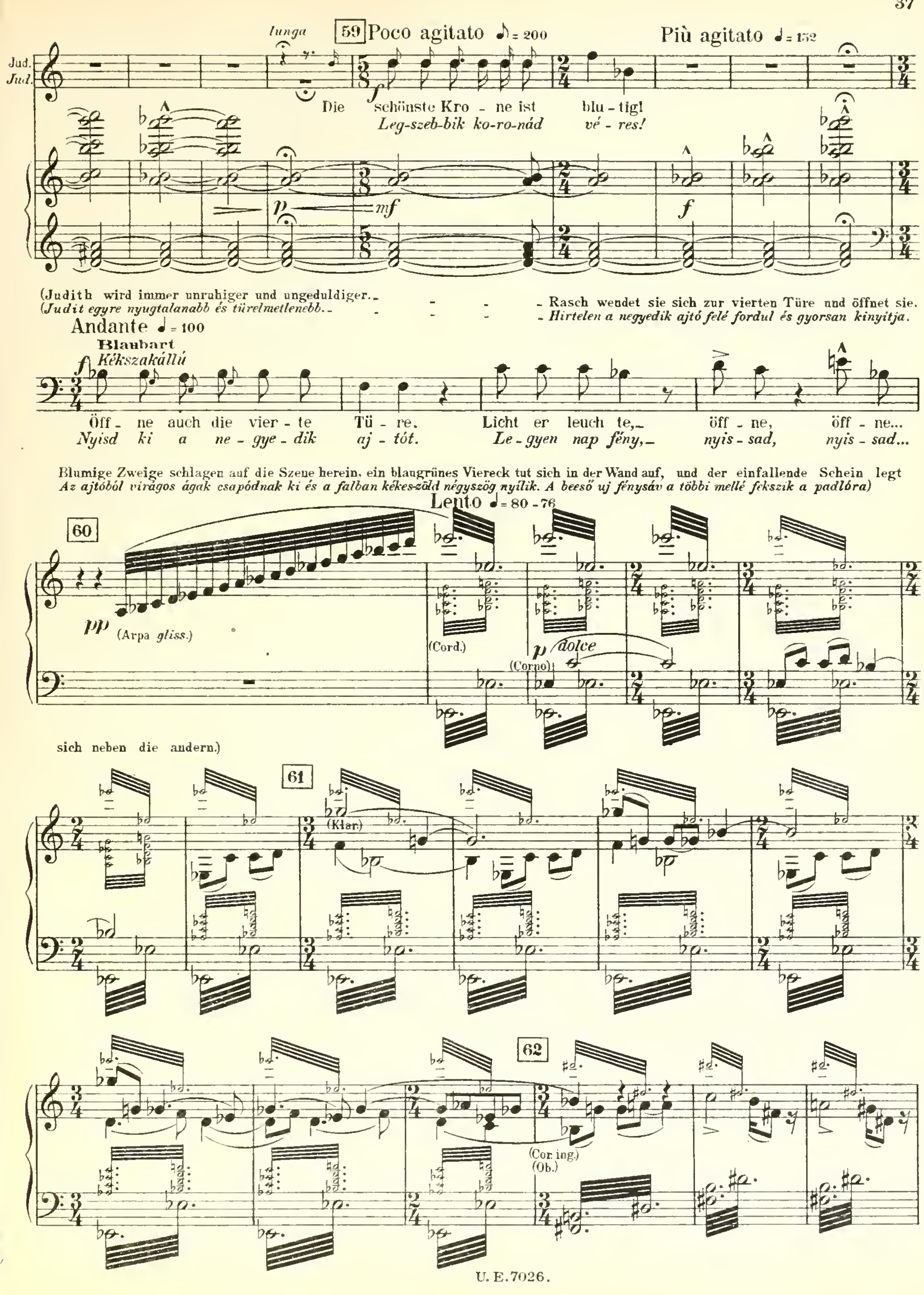

poco a poco - - più tranquillo
51
Bl.
K.
Fel - sen. Ju-dith, Ju-dith! Kühl und lin - dernd
bor - zong. Ju-dit, Ju-dit! Hűs és é - des,
calmandosi
ist's, wenn off - ne Wun - den blu - ten.
nyi - tott seb - ből vér ha öm - lik.
dim.
calando
Risoluto 116
Judith
Judit
poco allarg. (breve)
Folg - te dir, da ich dich lie - be, öff - ne mir nun al - le Tü - ren!
I - de - jöt - tem, mert sze - ret - lek, most már nyiss ki min - den aj - tót!
cresc.
52
Sostenuto = 92
Più sostenuto = 80
Blaubart
Kékszakállú
p espress.
Noch drei Schlüs - sel sollst du ha - ben.
A - dok ne - ked há - rom kul - csot.
(Cor. ing.)
pp (Arp.)
espress.
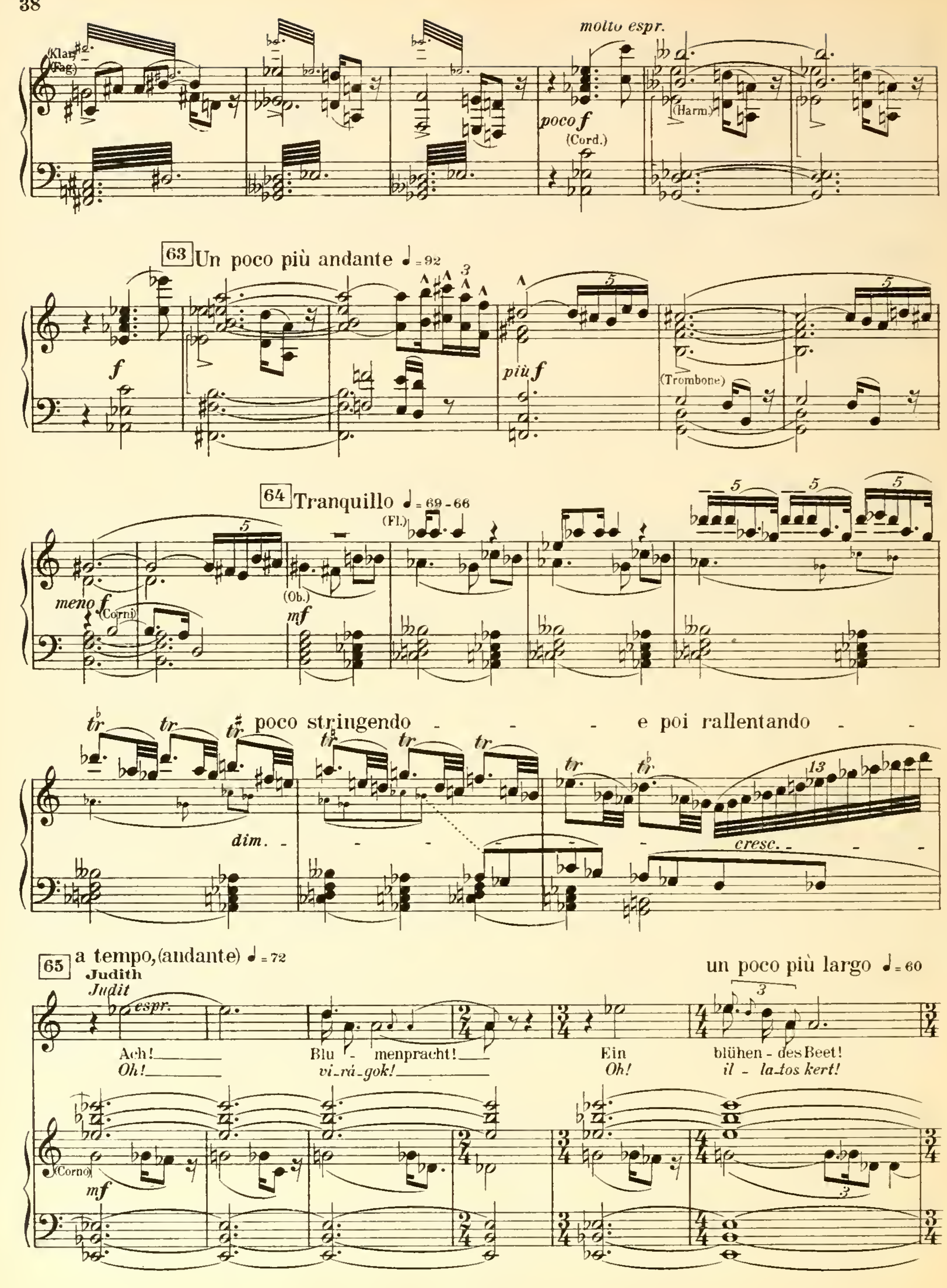

Più lento ♩= 72
Vivo ♩= 126
Judith
Judit
Gib mir denn die
Add i - de a
Bl.
K.
Seh'n sollst du, doch nim-mer fra - gen. Was du sä - hest, nim-mer fra - gen.
Lát - ni fogsz, de soh - se kér-dezz. A - kár - mit látsz, soh - se kér-dezz!
(Judith nimmt sie ungeduldig und eilt zur dritten Türe, bleibt aber vor ihr zaudernd stehen.)
53
(Türelmetlenül elveszi és a harmadik ajtóhoz siet, de előtte habozva megáll.)
poco rallent. - Meno mosso ♩= 96
Sostenuto ♩= 80
Jud.
Jud.
näch-sten Schlüs-sel. (er überreicht sie ihr)
há - rom kul - csot! (átnyújtja)
War - um ver-weilst du? Öff - ne al - so!
Mért áll - tál meg? Mért nem nyi-tod?
(Harm.)
Più mosso ♩= 104
poco ritard.
Adagio ♩= 50
Konn - te nur das Schloß nicht fin - den.
Ke - zem a zárt nem ta - lál - ja.
poco f
Fürch - te nichts mehr, 's ist ent-schie-den.
Ju-dit, ne félj, most már mind-egy.
dim.
pp
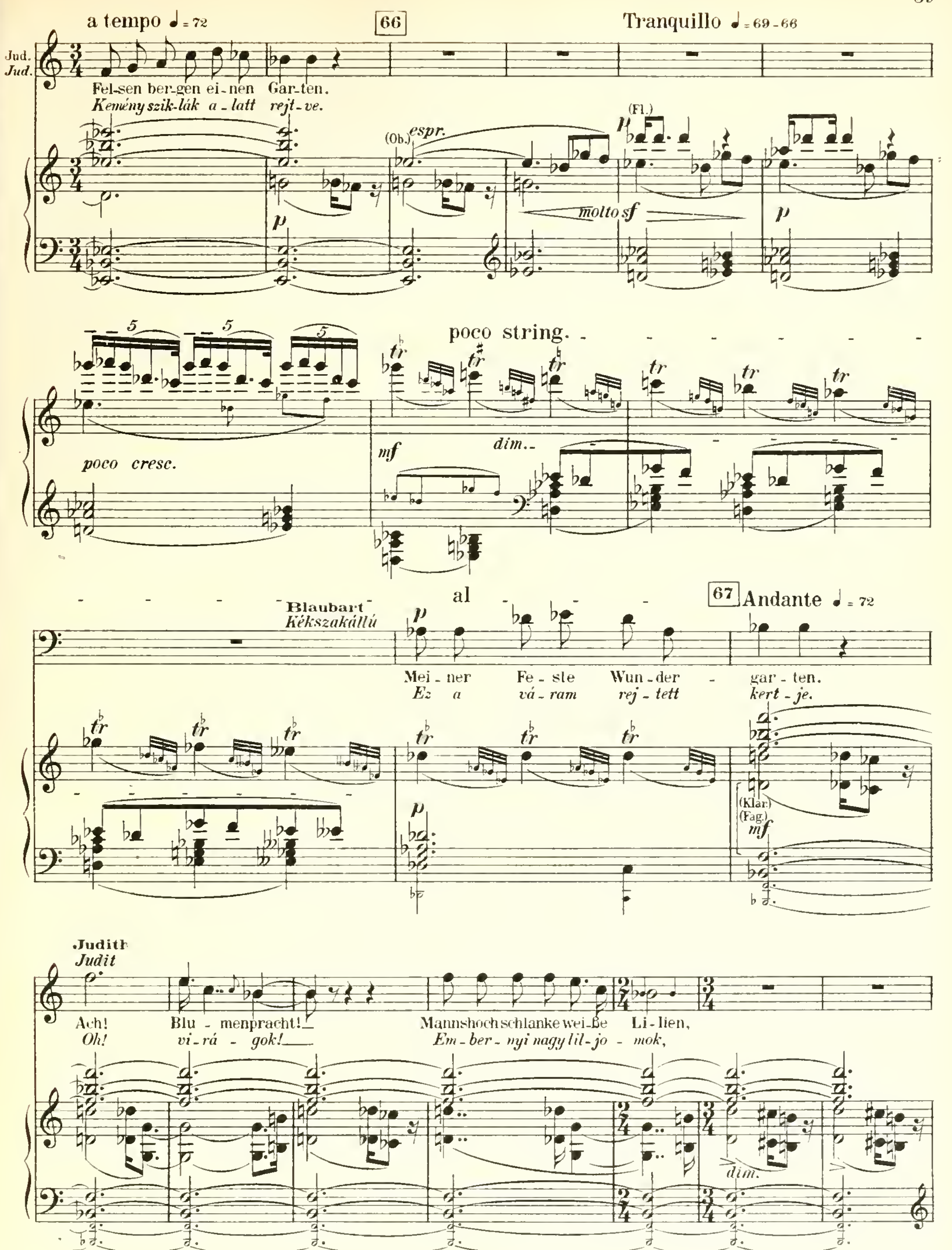

(Judith dreht den Schlüssel im Schlosse. Mit warmen, tiefem Erzklange öffnet sich die dritte Türe; ein goldig- leuchtendes Viereck erscheint in der Wand. Der Goldlichtschein ergießt sich neben die andern Streifen auf den Estrich.)
(Judit megfordítja a kulcsot. Meleg, mély érchanggal nyilik az ajtó. A kiömlő aranyfénysáv a többi mellé fekszik a padlóra.)
(Sie kniet nieder und wühlt darinnen, Schmuck, eine Krone und einen Prunkmantel auf die Schwelle legend.)
(Letérdepel és vájkál benne, ékszereket, koronát, palástot kirakva a küszöbre.)
54
Assai Andante ♩= 100-88
Judith
Judit
mf
Sieh nur den Schatz! Sieh nur den Schatz!
Oh, be sok kincs! Oh, be sok kincs!
(2 Viol. soli)
p dolce
sf
(3 Tromb.)
(Vc. Fl. trem.)
55
Jud.
Jud.
Gold-du-ka-ten, Di-a-man-ten, per-len-rei-ches Pracht-ge-
A-rany-pénz és drá-ga gyé-mánt, Bé-la-gyöngy-gyel fé-nyes
schmei-de, güld'-ne Kro-nen, Prunk-ge-wän-der!
ék-szer, Ko-ro-nák és dús pa-lás-tok!
(2 Viol. Soli)
p
56 Più tranquillo ♩= 84
p
Reich bist du, oh
Mily gaz-dag vagy
Blaubart
Kékszakállú
Mei-ner Fe-ste Klein-od-kam-mer.
Ez a vá-ram kin-cses-há-za.
mf
(Corno)
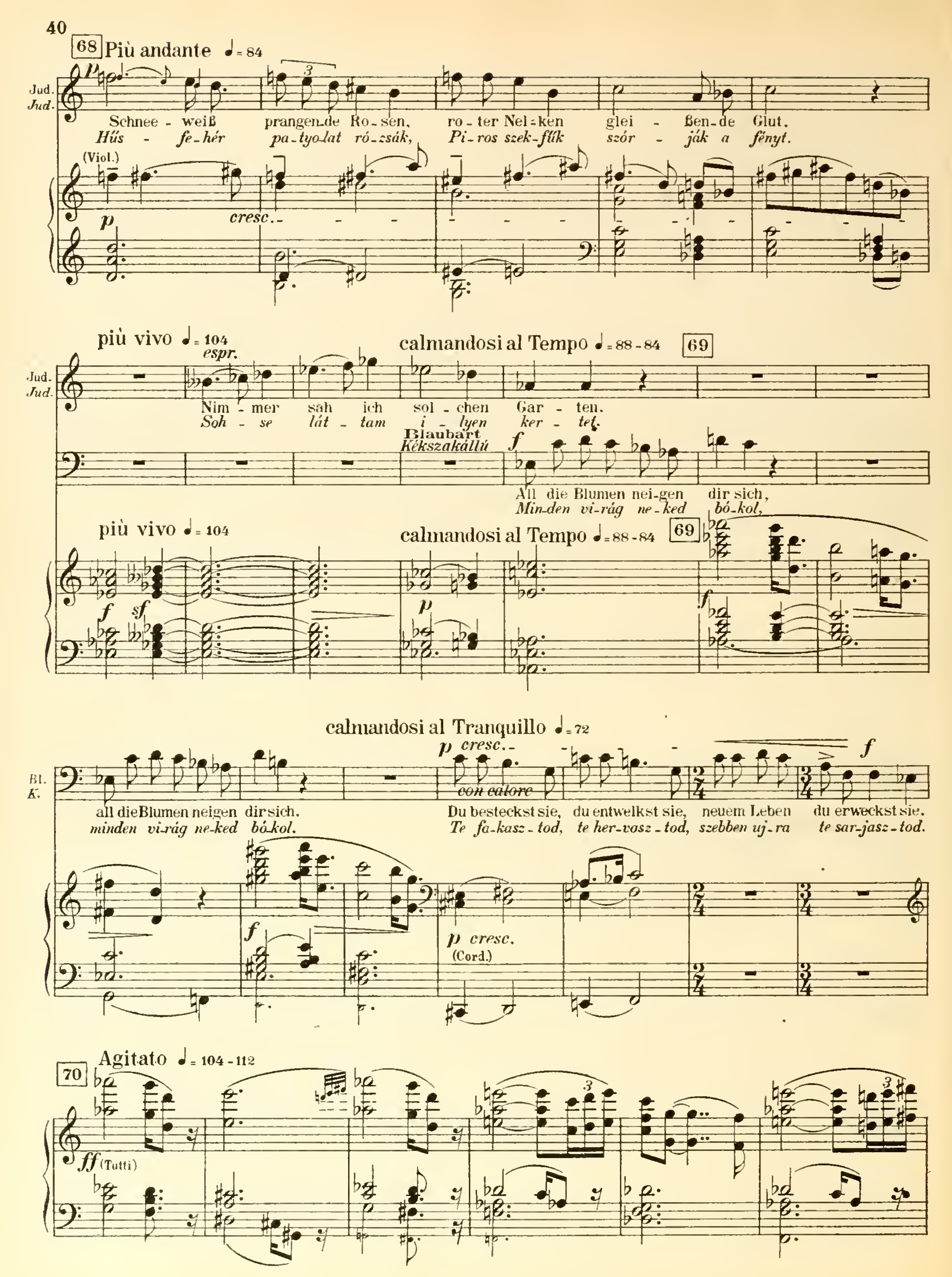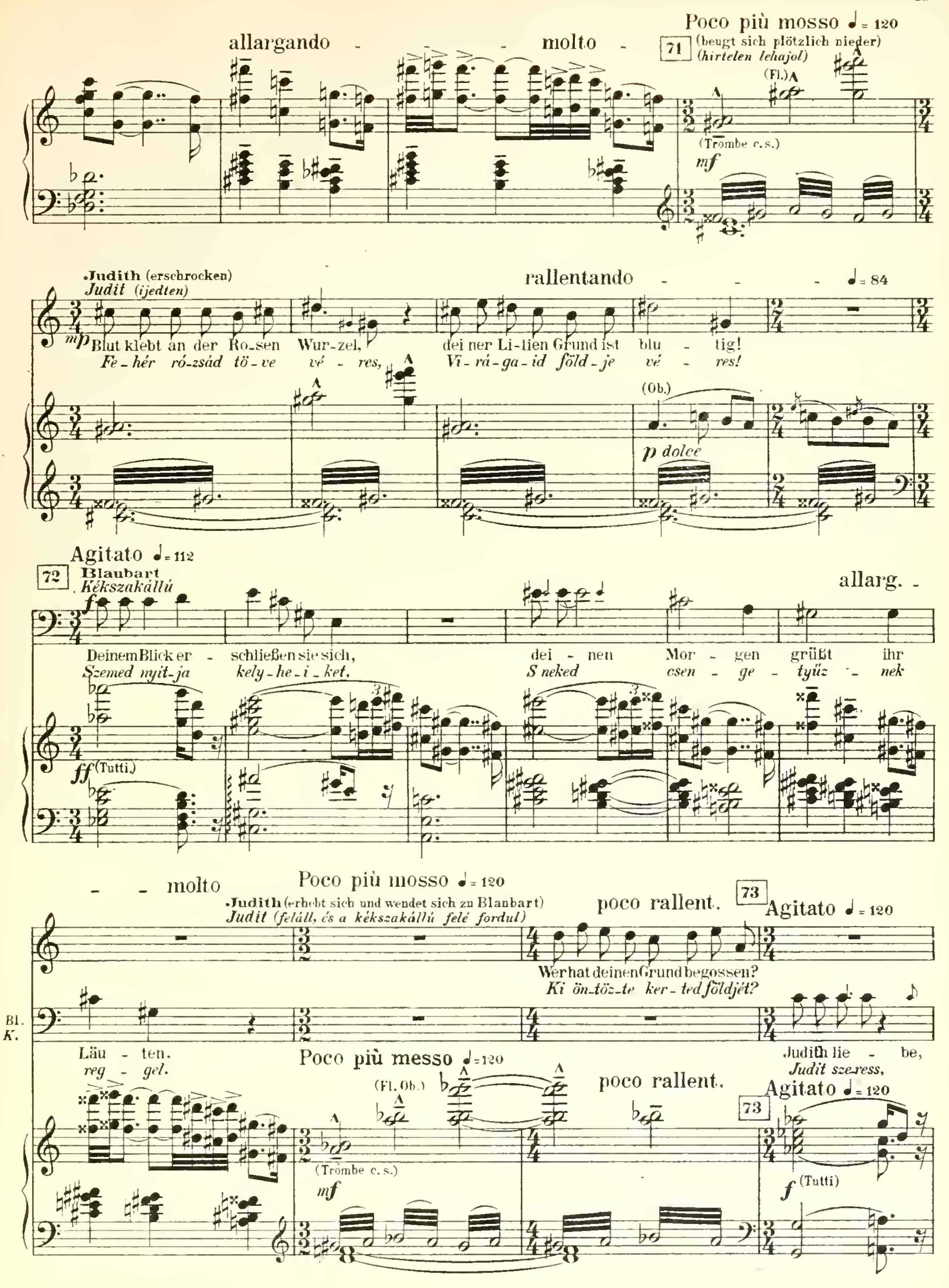


Jud.
Jud.
♩= 92-96
Viel - be - neid - ter!
Kék - sza - kál - lú!
Bl.
K.
57
♩= 84
mf
All' die Herr-lich -
Ti - ed most már
(2 Viol. Soli)
(Corno)
keit ist nun dein, dein die Per - len, Di - a - man - len.
mind ez a kincs, ti - ed a - rany, gyöngy és gyé - mánt.
p
(Judith erhebt sich plötzlich.)
(Judit hirtelen feláll.)
58
Poco agitato ♩= 108
cresc.
mf
dim.
sf
(Fl. Ob.)
(Fl.)
(Corni)
(Wendet sich erstaunt zu Blaubart.)
(A kékszakállú felé fordul csodálkozva.)
Judith
Judit
Più agitato ♩= 152
stretto
Blut klebt rot am Pracht-ge-schmei-de!
Vér-folt van az ék - sze - re - ken!
f


lunga
59 Poco agitato ♪ = 200
Più agitato ♩ = 132
Jud.
Jud.
Die schönste Kro - ne ist blu - tig!
Leg-szeb-bik ko-ro-nád vé - res!
(Judith wird immer unruhiger und ungeduldiger.. - - - Rasch wendet sie sich zur vierten Türe und öffnet sie.
(Judit egyre nyugtalanabb és türelmetlenebb.. - - - Hirtelen a negyedik ajtó felé fordul és gyorsan kinyitja.
Andante ♩ = 100
Blaubart
Kékszakállú
Öff - ne auch die vier - te Tü - re. Licht er leuch te,- öff - ne, öff - ne...
Nyisd ki a ne - gye - dik aj - tót. Le - gyen nap fény,- nyis - sad, nyis - sad...
Blumige Zweige schlagen auf die Szene herein, ein blaugrünes Viereck tut sich in der Wand auf, und der einfallende Schein legt
Az ajtóból virágos ágak csapódnak ki és a falban kékes-zöld négyszög nyílik. A beeső uj fénysáv a többi mellé fekszik a padlóra)
Lento ♩ = 80 - 76
60
(Arpa gliss.)
(Cord.)
dolce
(Corno)
sich neben die andern.)
61
(Klar.)
62
(Cor. ing.)
(Ob.)


(Klar.)
(Fag.)
molto espr.
poco f
(Cord.)
(Harm.)
63 Un poco più andante ♩ = 92
f
più f
(Trombone)
64 Tranquillo ♩ = 69 - 66
(Fl.)
meno f
(Corni)
(Ob.)
mf
poco stringendo - - - e poi rallentando - -
dim. - - - -
cresc. - - -
65 a tempo, (andante) ♩ = 72
Judith
Judit
espr.
Ach!
Oh!
Blu - menpracht!
vi-rá-gok!
Ein
Oh!
un poco più largo ♩ = 60
blühen - des Beet!
il - la-tos kert!
(Corno)
mf


a tempo ♩= 72
66
Tranquillo ♩= 69-66
Jud.
Jud.
Fel-sen ber-gen ei-nen Gar-ten.
Kemény szik-lák a-latt rejt-ve.
(Ob.) espr.
(Fl.)
molto sf
poco cresc.
poco string.
dim.
al
Blaubart
Kékszakállú
Mei-ner Fe-ste Wun-der-gar-ten.
Ez a vá-ram rej-tett kert-je.
67
Andante ♩= 72
(Klar.)
(Fag.)
Judith
Judit
Ach! Blu-menpracht!
Oh! vi-rá-gok!
Mannshoch schlanke wei-ße Li-lien,
Em-ber-nyi nagy lil-jo-mok,
dim.


68 Più andante ♩= 84
Jud.
Jud.
Schnee - weiß prangen_de Ro_sen, ro - ter Nel - ken glei - ßen_de Glut.
Hús - fe_hér pa_tyo_lat ró_zsák, Pi_ros szek_fűk szór - ják a fényt.
(Viol.)
p
cresc.
più vivo ♩= 104
espr.
calmandosi al Tempo ♩= 88 - 84
69
Nim - mer sah ich sol - chen Gar - ten.
Soh - se lát - tam i - lyen ker - tet.
Blaubart
Kékszakállú
f
All die Blumen nei_gen dir sich,
Min_den vi_rág ne_ked bó_kol,
più vivo ♩= 104
calmandosi al Tempo ♩= 88 - 84
69
f
sf
p
calmandosi al Tranquillo ♩= 72
p cresc.
f
Bl.
K.
con calore
all die Blumen neigen dir sich.
minden vi_rág ne_ked bó_kol.
Du besteckst sie, du entwelkst sie, neuem Leben du erweckst sie.
Te fa_kasz - tod, te her_vosz - tod, szebben uj_ra te sar_jasz - tod.
f
p cresc.
(Cord.)
70
Agitato ♩= 104 - 112
ff (Tutti)


allargando - - - molto -
Poco più mosso ♩= 120
71
(beugt sich plötzlich nieder)
(hirtelen lehajol)
(Fl.)
(Trombe c.s.)
mf
Judith (erschrocken)
Judit (ijedten)
rallentando - - - ♩= 84
mp Blut klebt an der Ro-sen Wur-zel, dei ner Li-lien Grund ist blu - tig!
Fe-hér ró-zsád tö-ve vé - res, Vi-rá-ga-id föld-je vé - res!
(Ob.)
p dolce
Agitato ♩= 112
72
Blaubart
Kékszakállú
allarg. -
f
Deinem Blick er - schließen sie sich, dei - nen Mor - gen grüßt ihr
Szemed nyit-ja kely-he-i-ket. S neked csen - ge - tyűz - nek
ff (Tutti)
- - molto
Poco più mosso ♩= 120
Judith (erhebt sich und wendet sich zu Blaubart)
Judit (feláll, és a kékszakállú felé fordul)
poco rallent.
73
Agitato ♩= 120
Wer hat deinen Grund begossen?
Ki ön-töz-te ker-ted földjét?
Bl. K.
Läu - ten.
reg - gel.
Judith lie - be,
Judit szeress,
Poco più messo ♩=120
(Fl. Ob.)
(Trombe c.s.)
mf
f (Tutti)



Vivo e molto agitato 𝅗𝅥 = 92

Bl. K.

f

nimmer fra-ge.- Sieh, wie mei - ne Burg sich
soh-se kér-dezz.- Nézd, hogy de-rül már a

breve

mf

cresc.

sempre più agitato

lich - tet.
vá - ram.

74

più f

Öff - ne doch die fünf-te Tü - re!
Nyisd ki az ö-tö-dik aj - tót!

f

Vivacissimo 𝅗𝅥 = 112

(Judith läuft mit unvermittelter Bewegung zur fünften Türe und - reißt sie auf)
(Judit hirtelen mozdulattal az ötödik ajtóhoz fut és - felrántja)

allarg. molto

ff

molto cresc.

(Die fünfte Tür öffnet sich. Ein hoher Erker ist sichtbar, ein weiter Ausblick, und in schimmernder Pracht ergießt sich Licht herein.)
(Az ötödik ajtó feltárul. Magas erkély látszik és messzi távlat, és tündöklő özönben ömlik be a fény)

Larghissimo ♩= 66

Judith (hält, geblendet, die Hände über die Augen)
Judit *(Elvakulva a szeme elé tartja a kezét)*

Ah!
Ah!

poco allarg. – – Meno largo ♩= 88

75

Blaubart *ff quasi parlando, ma*
Kékszakállú

Die – ses ist mein
Lásd ez az én

Larghissimo ♩= 66 — poco allarg.

fff (Tutti ed Organo pleno) — *ffff* — *mf*

sempre grave — poco –

Bl. K.

Macht-ge-he-ge, mei-ner Fe-ste fer-ner Aus-blick. Nicht-wahr, herr-lich wei-te Lan-de?
bi-ro-dal-mam, Mesz-sze né-ző szép kö-nyök-lőm. Ugy-e hogy szép nagy, nagy or-szág?

molto cresc. –

allarg. – – a tempo

Judith (Schaut starr hinaus, zerstreut)
Judit *(Mereven néz ki, szórakozottan)*

senza espressione

Schön und groß sind dei-ne Lan-de.
Szép és nagy a te or-szá-god.

ffff

76

breve Larghissimo ♩= 66

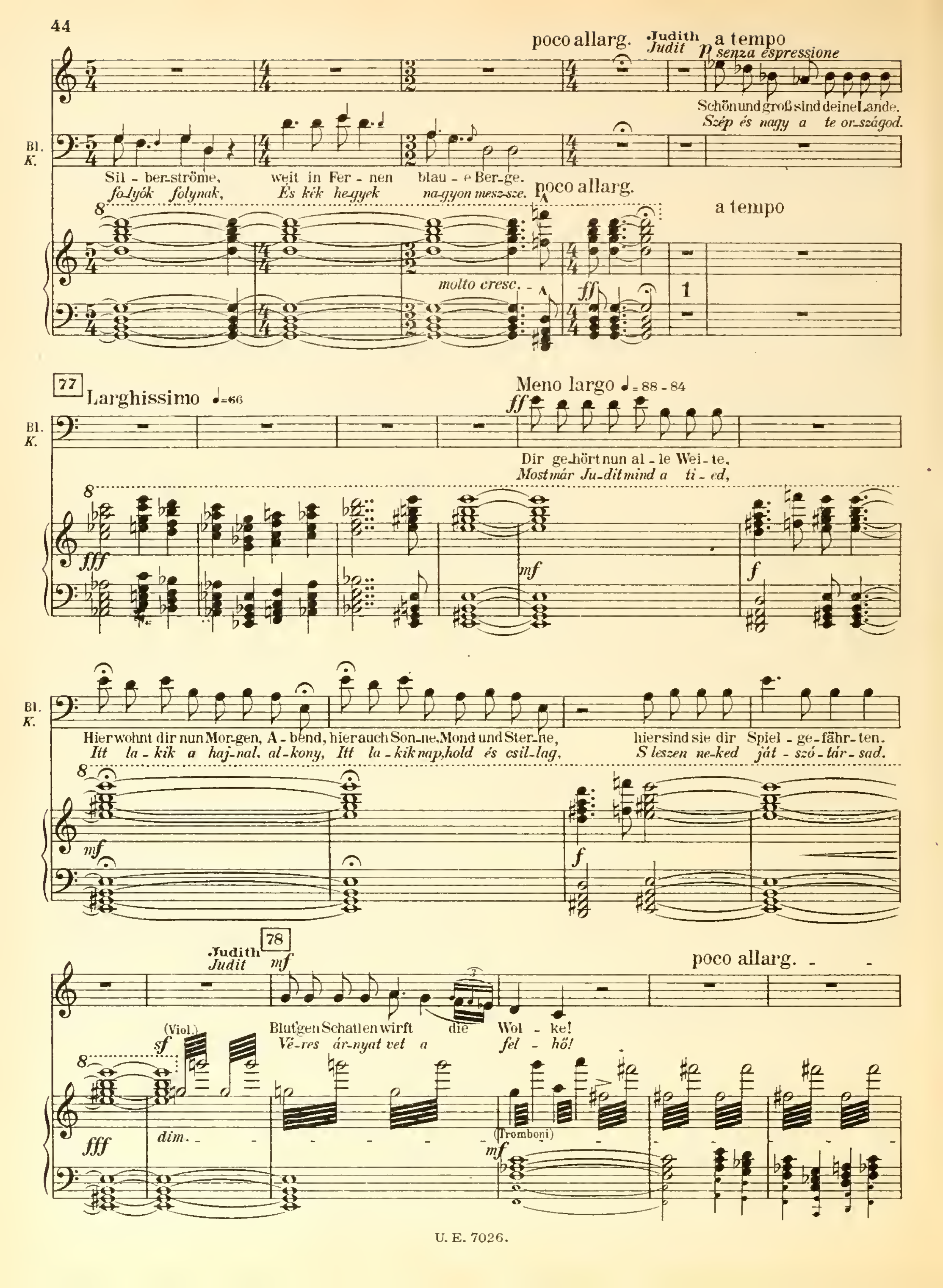
fff
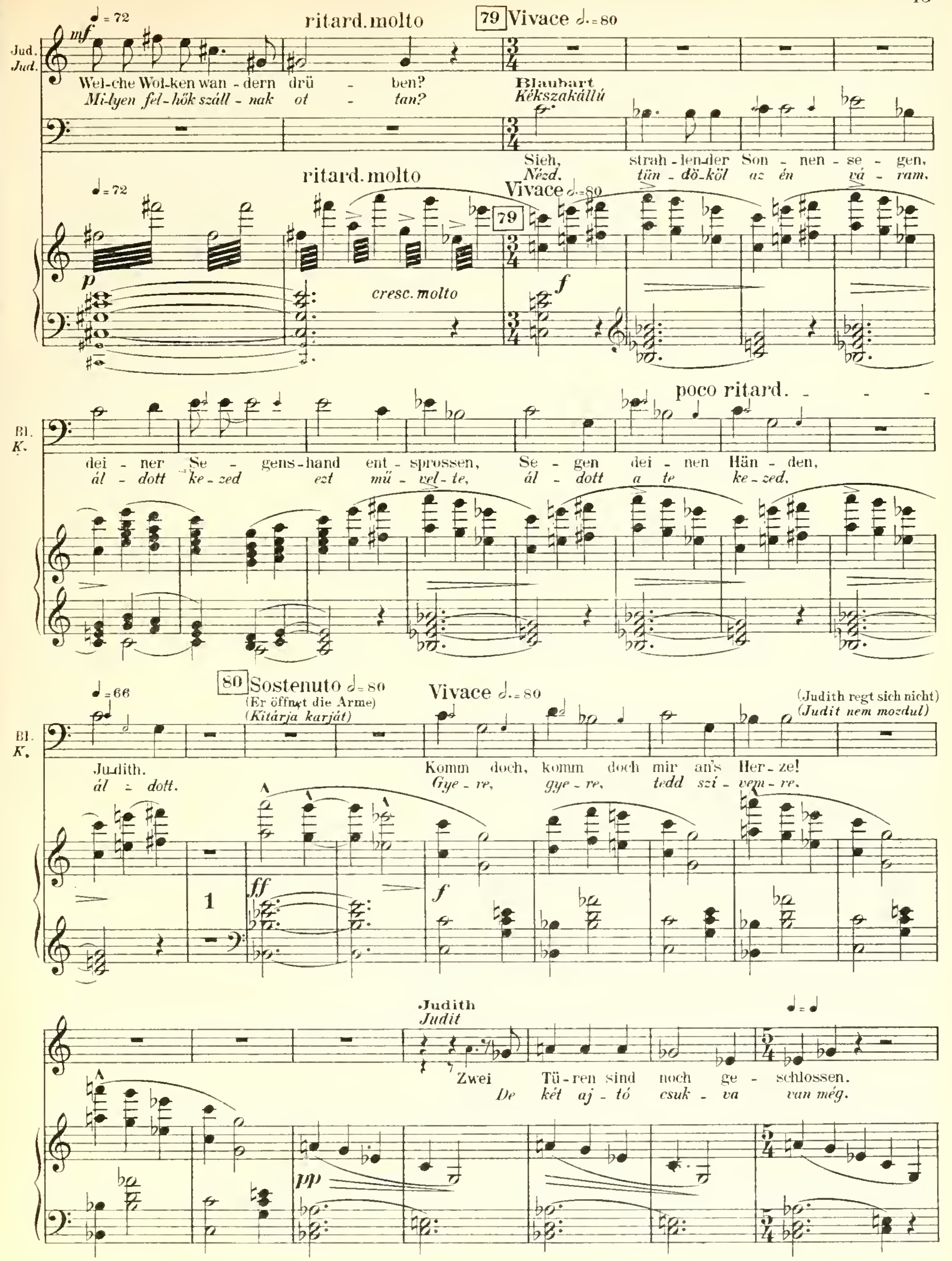
breve
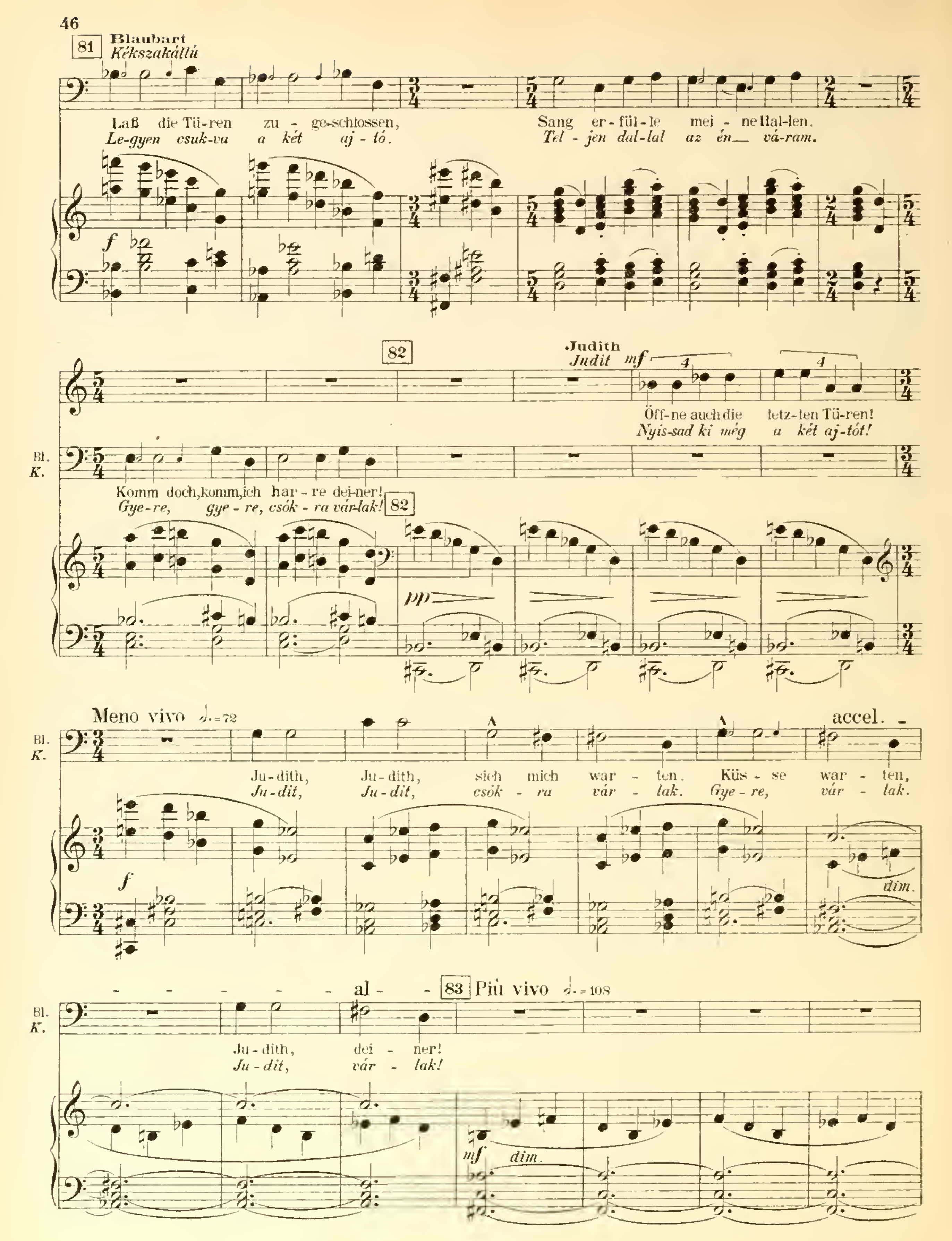
poco allarg. **Blaubart** ***Kékszakállú*** *ff* Meno largo ♩= 88

Seid'-ne Wie-sen, sammt-ne Wäl-der, lang-ge-streck-te
Se-lyem-ré-tek, bár-sony-er-dők, Hosz-szú e-züst

mf — *molto* — *ff* — *mf*


poco allarg.
Judith
Judit
a tempo
p senza espressione
Schön und groß sind deine Lande.
Szép és nagy a te országod.
Bl.
K.
Sil - ber-ströme, weit in Fer - nen blau - e Ber-ge.
fo-lyók folynak, És kék he-gyek na-gyon mesz-sze.
poco allarg.
a tempo
molto cresc.
ff
1
77
Larghissimo ♩=66
Meno largo ♩=88-84
ff
Dir ge-hört nun al - le Wei - te.
Most már Ju-dit mind a ti - ed,
fff
mf
f
Hier wohnt dir nun Mor-gen, A - bend, hier auch Son-ne, Mond und Ster-ne, hier sind sie dir Spiel - ge-fähr-ten.
Itt la - kik a haj-nal, al-kony, Itt la - kik nap, hold és csil-lag, S leszen ne-ked ját - szó - tár - sad.
mf
f
Judith
Judit
78
mf
poco allarg.
Blut'gen Schatten wirft die Wol - ke!
Vé-res ár-nyat vet a fel - hő!
(Viol.)
sf
fff
dim.
(Tromboni)
mf


Jud.
Jud.
♩= 72
mf
ritard. molto
79 Vivace 𝅗𝅥. = 80
Wel-che Wol-ken wan-dern drü - ben?
Mi-lyen fel-hők száll-nak ot - tan?
Blaubart
Kékszakállú
Sieh, strah-len-der Son-nen-se-gen,
Nézd, tün-dö-köl az én vá-ram,
ritard. molto
Vivace 𝅗𝅥. = 80
p
cresc. molto
f
poco ritard.
Bl.
K.
dei-ner Se-gens-hand ent-sprossen, Se-gen dei-nen Hän-den,
ál-dott ke-zed ezt mű-vel-te, ál-dott a te ke-zed,
♩= 66
80 Sostenuto 𝅗𝅥 = 80
(Er öffnet die Arme)
(Kitárja karját)
Vivace 𝅗𝅥. = 80
(Judith regt sich nicht)
(Judit nem mozdul)
Ju-dith.
ál-dott.
Komm doch, komm doch mir an's Her-ze!
Gye-re, gye-re, tedd szí-vem-re.
ff
f
Judith
Judit
♩=♩
Zwei Tü-ren sind noch ge-schlossen.
De két aj-tó csuk-va van még.
pp


81
Blaubart
Kékszakállú
Laß die Tü-ren zu - ge-schlossen,
Le-gyen csuk-va a két aj - tó.
Sang er-fül-le mei - ne Hal-len.
Tel - jen dal-lal az én__ vá-ram.
f
82
Judith
Judit
mf
Öff-ne auch die letz-ten Tü-ren!
Nyis-sad ki még a két aj-tót!
Bl.
K.
Komm doch, komm, ich har - re dei-ner!
Gye-re, gye - re, csók - ra vár-lak!
82
pp
Meno vivo ♩. = 72
accel.
Ju-dith, Ju-dith, sieh mich war - ten. Küs - se war - ten,
Ju-dit, Ju-dit, csók - ra vár - lak. Gye-re, vár - lak.
f
dim.
al -
83
Più vivo ♩. = 108
Ju-dith, dei - ner!
Ju-dit, vár - lak!
mf
dim.

(Blaubarts Hände fallen.)
(A kékszakállú karja lelankad.)

Judith
Judit

poco rit. – – al

Öff - ne auch die letz - ten Tü - ren!
Nyis - sad ki még a két aj - tót!

p

Meno vivo 𝅗𝅥. = 76

84

Blaubart
Kékszakállú

mf

Woll - test du nicht, daß sich's lich - te?
Azt a - kar - tad, fel de - rül - jön;

mf

p

85

Andante 𝅗𝅥 = 76 poco ritard. (breve) Agitato molto 𝅘𝅥 = 160

Bl. K.

sf *p*

Sieh, licht-er-leuch-tet harrt mein Haus.
Nézd, tün-dö-köl már a vá - ram.

sf *p* *mf*

Judith
Judit

f

Ich will nicht, daß auch nur ei - ne dei - ner Tü - ren mir ver -
Nem a - ka - rom, hogy e - lőt - tem csu-kott aj - tó - id le -



Jud.
Jud.

bo - - ten.
gye - nek!

Blaubart
Kékszakállú

Ach te, ach - te
Vi-gyázz, vi-gyázz

f

Bl
K.

mei - ner Fe - ste, ach - te, lich - ter wird sie nim - mer.
a vá - ram - ra, vi-gyázz, nem lesz fé - nye - sebb már.

(breve)

mf *cresc.*

86 Sempre agitato 𝅗𝅥. = 84

Judith
Judit

Gält es le - ben o - der ster - ben, Viel - ver-
É - le - te - met, ha - lá - - lo - mat, Kék - sza-

f (non legato)
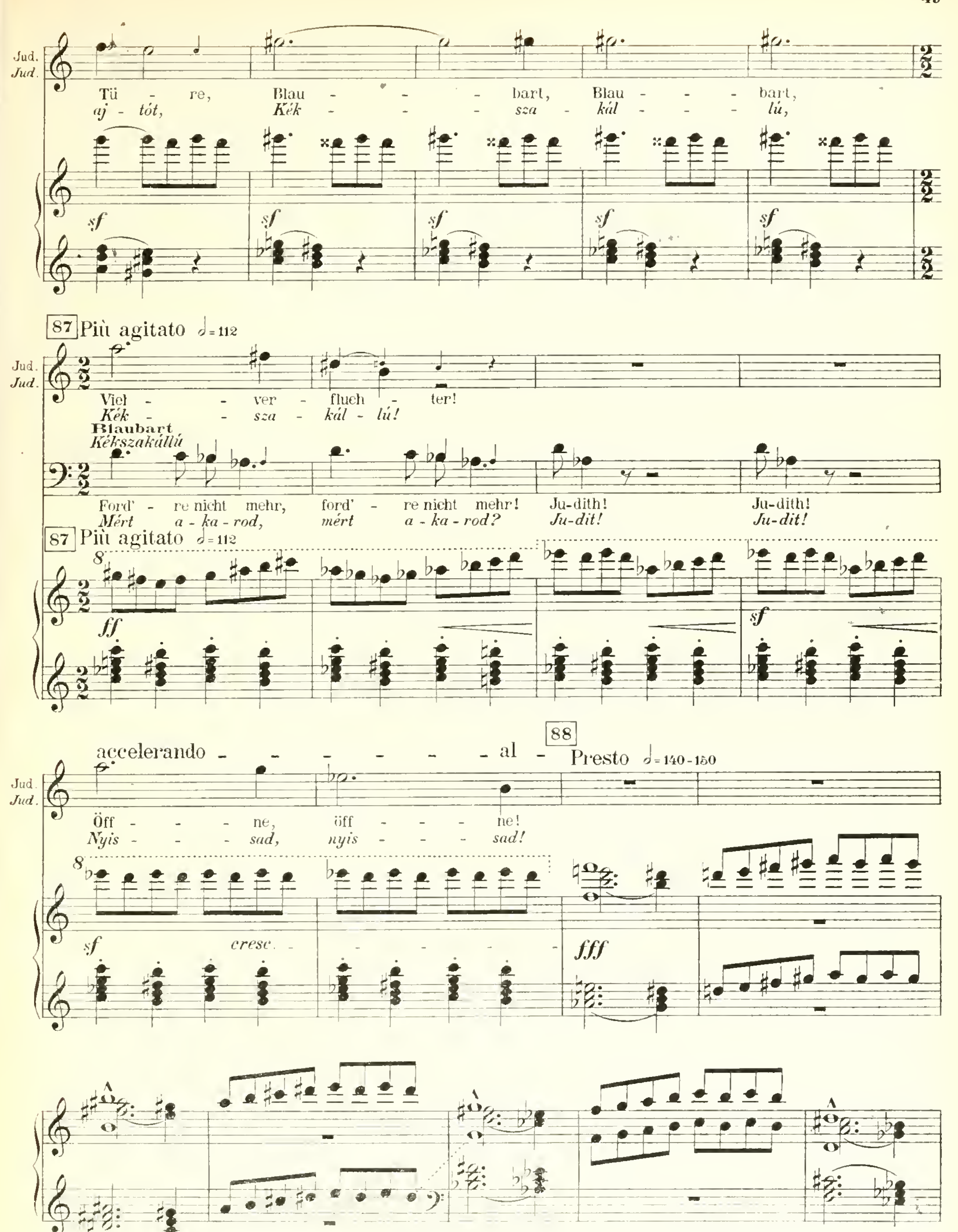
Jud.
Jud.
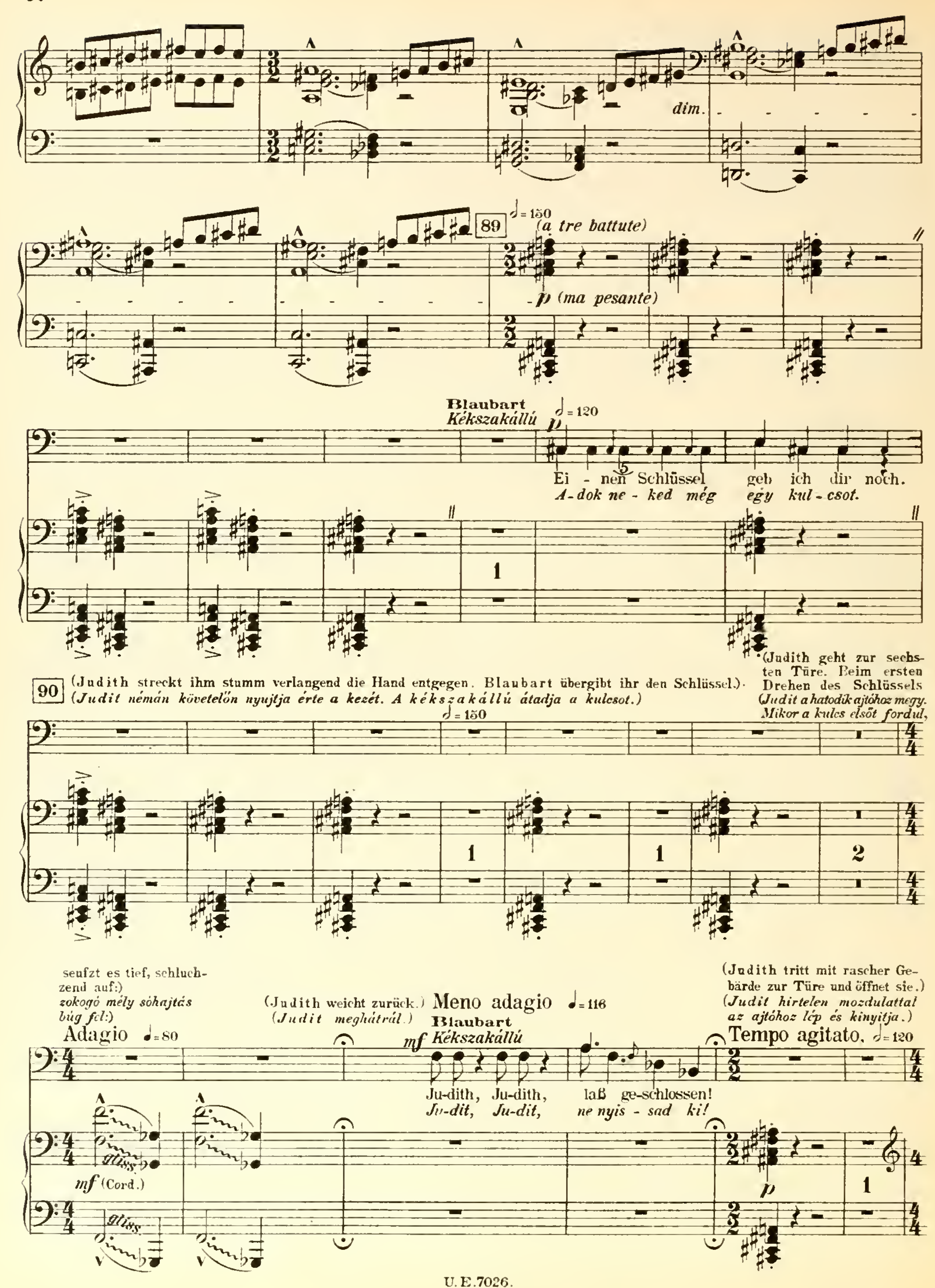
klag - - - - ter, öff - ne auch die letz - te
kál - lú, nyis - sad ki még a két
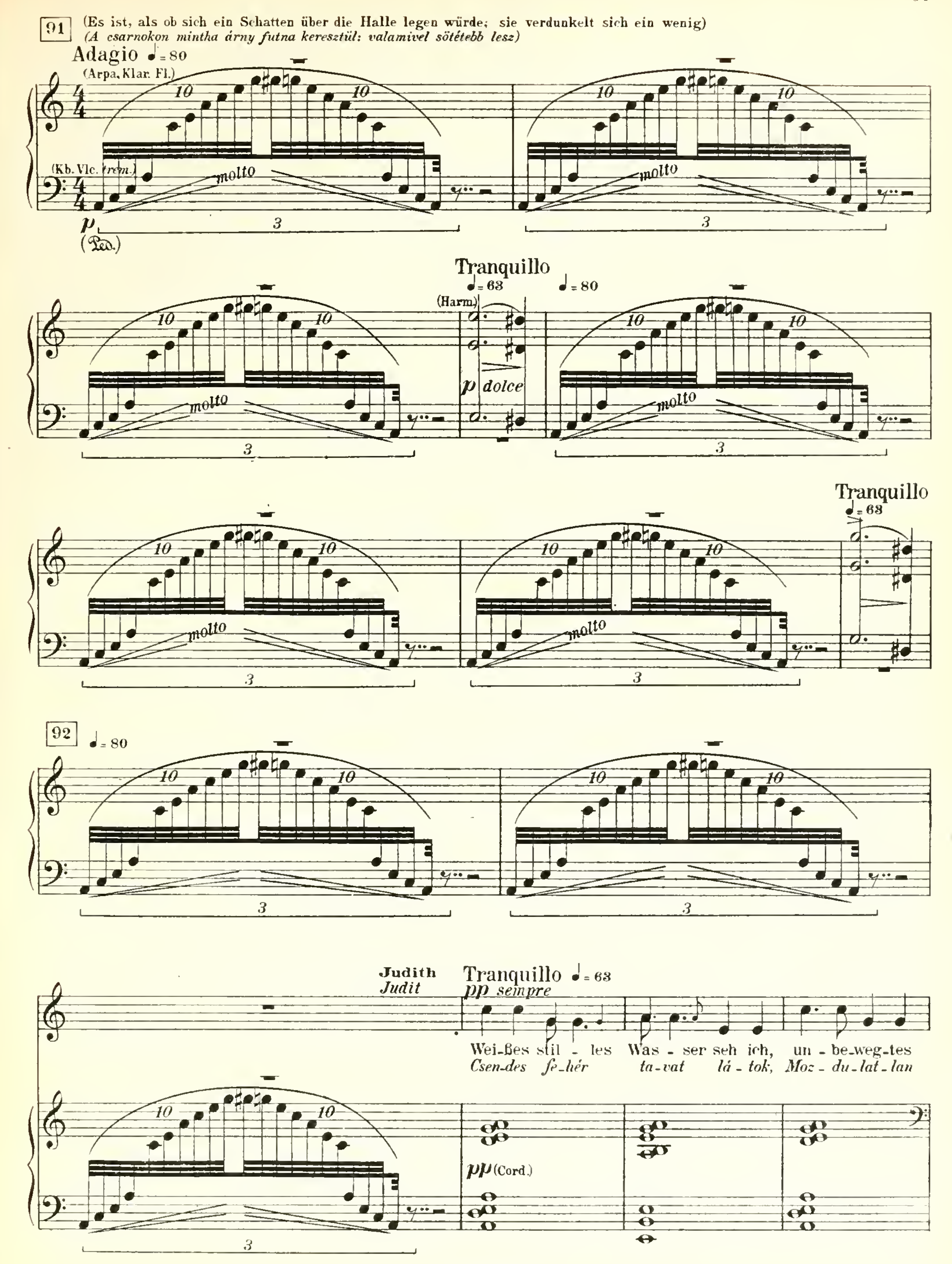
Blaubart
Kékszakállú
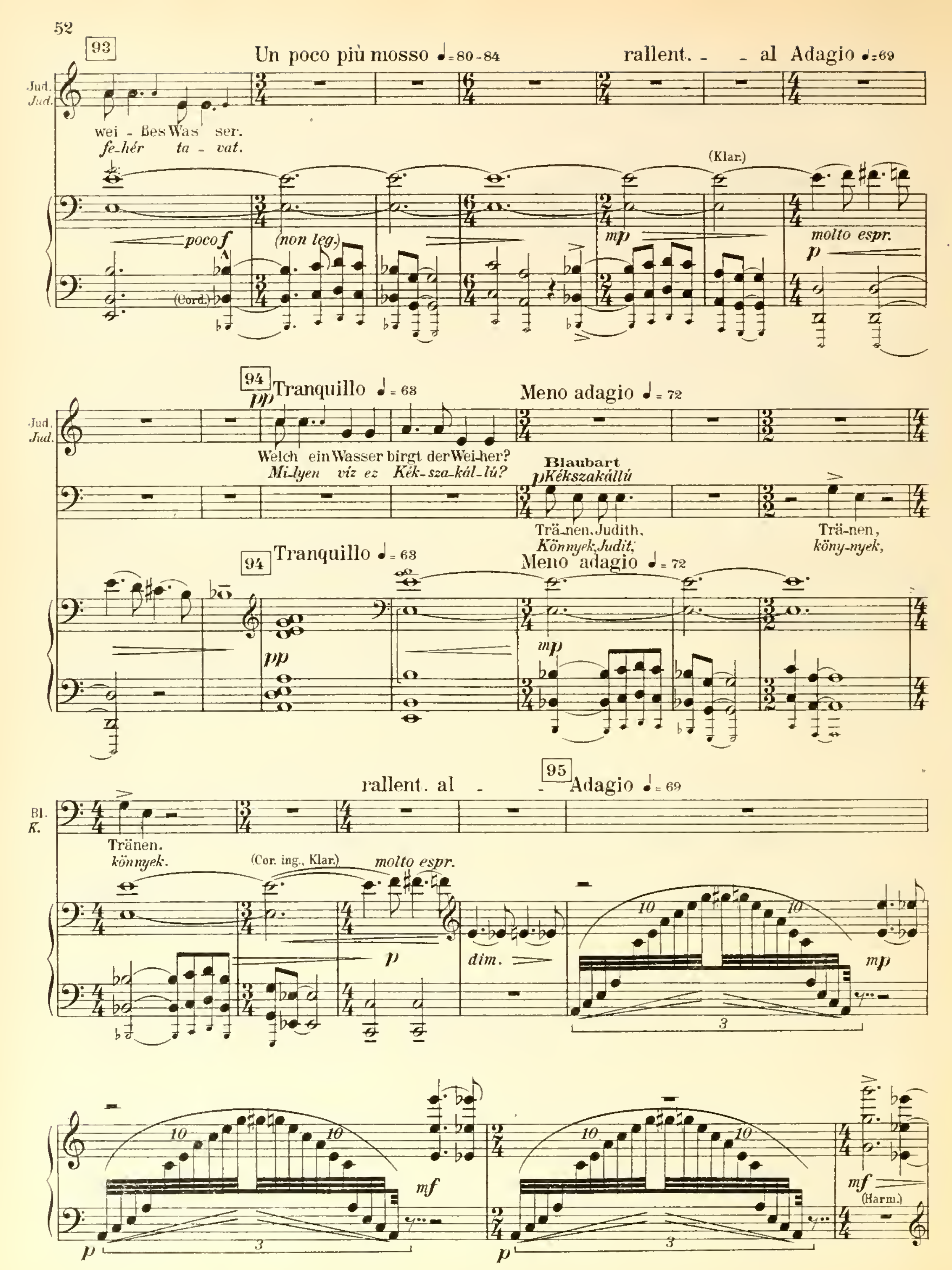
Ju - dith! Ju - dith!
Ju - dit! Ju - dit!
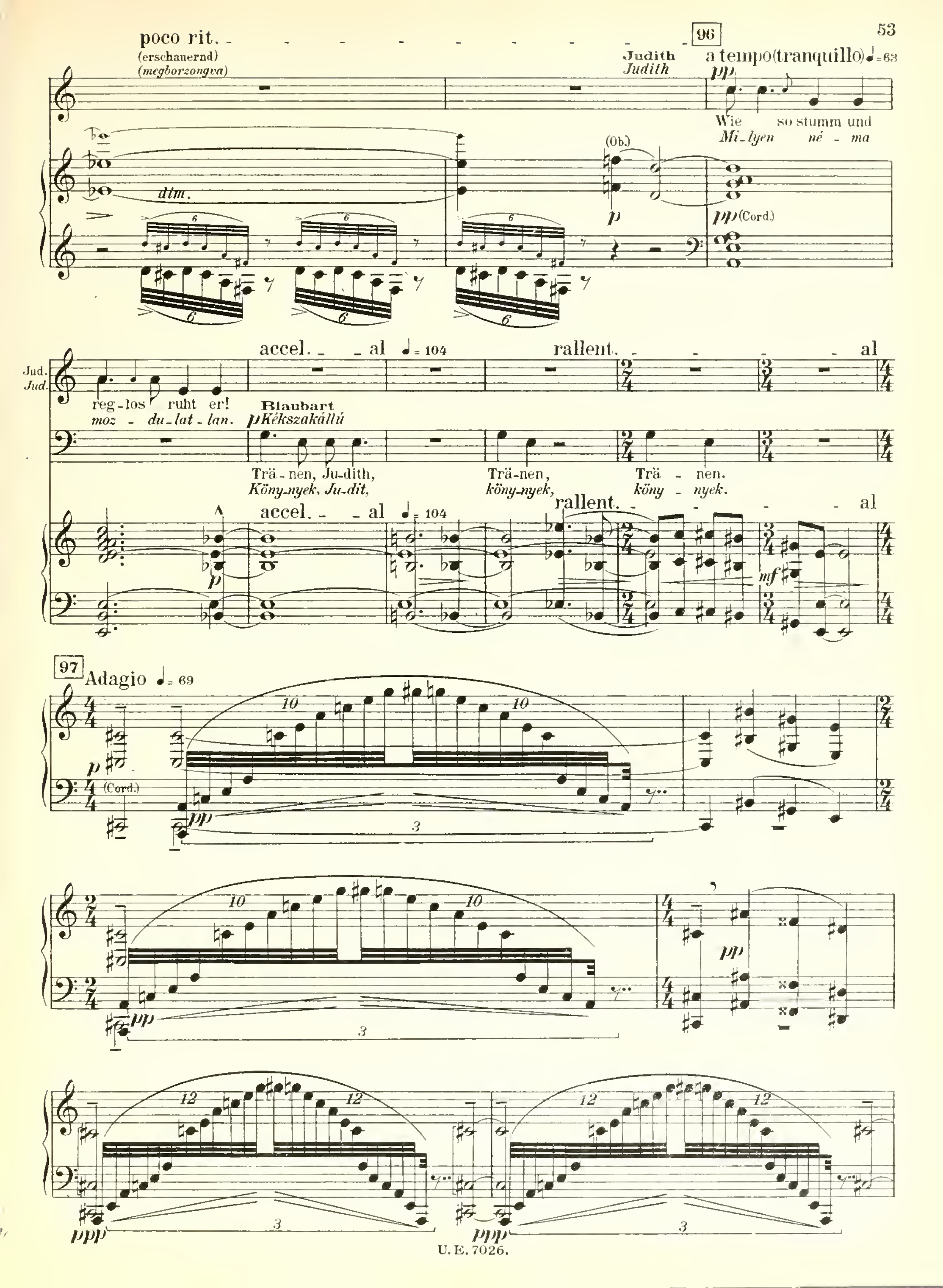
sf *sf* *sf*

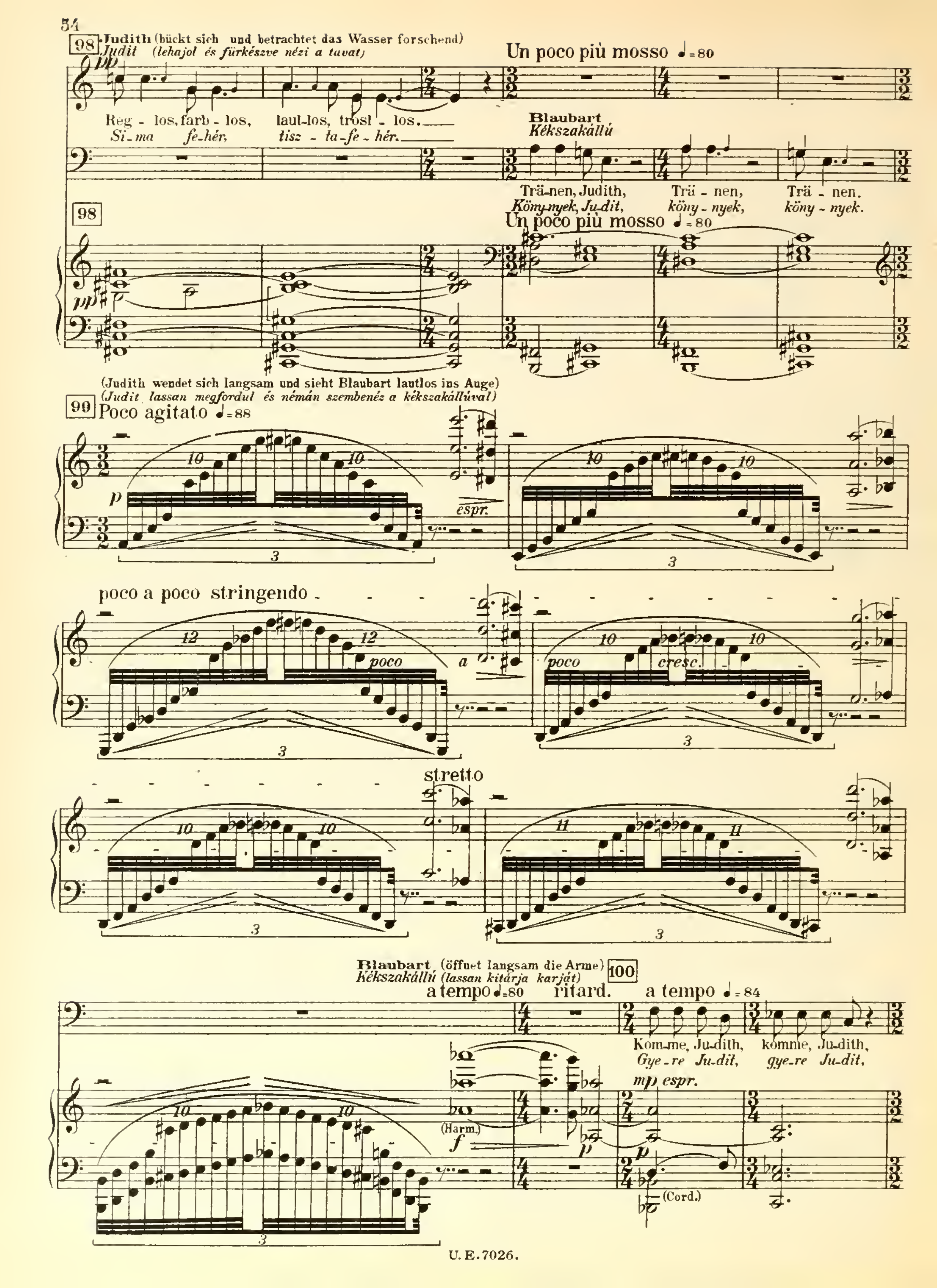

Jud.
Jud.
Tü - re, Blau - - - bart, Blau - - - bart,
aj - tót, Kék - - - sza - kál - - - lú,
sf
87 Più agitato 𝅗𝅥 = 112
Vieł - - ver - flucht - ter!
Kék - - sza - kál - lú!
Blaubart
Kékszakállú
Ford' - re nicht mehr, ford' - re nicht mehr! Ju-dith! Ju-dith!
Mért a - ka - rod, mért a - ka - rod? Ju-dit! Ju-dit!
ff
accelerando - - - - - - al - 88 Presto 𝅗𝅥 = 140-150
Öff - - - ne, öff - - - ne!
Nyis - - - sad, nyis - - - sad!
cresc.
fff


dim.
89
𝅗𝅥 = 150
(a tre battute)
p (ma pesante)
Blaubart
Kékszakállú
𝅗𝅥 = 120
p
Ei - nen Schlüssel geb ich dir noch.
A-dok ne - ked még egy kul - csot.
1
90
(Judith streckt ihm stumm verlangend die Hand entgegen. Blaubart übergibt ihr den Schlüssel.)
(Judit némán követelőn nyujtja érte a kezét. A kékszakállú átadja a kulcsot.)
𝅗𝅥 = 150
(Judith geht zur sechsten Türe. Beim ersten Drehen des Schlüssels
(Judit a hatodik ajtóhoz megy. Mikor a kulcs elsőt fordul,
1
1
2
seufzt es tief, schluchzend auf:)
zokogó mély sóhajtás búg fel:)
Adagio 𝅘𝅥 = 80
mf (Cord.)
gliss.
(Judith weicht zurück.)
(Judit meghátrál.)
Meno adagio 𝅘𝅥 = 116
Blaubart
mf Kékszakállú
Ju-dith, Ju-dith, laß ge-schlossen!
Ju-dit, Ju-dit, ne nyis - sad ki!
(Judith tritt mit rascher Gebärde zur Türe und öffnet sie.)
(Judit hirtelen mozdulattal az ajtóhoz lép és kinyitja.)
Tempo agitato, 𝅗𝅥 = 120
p
1


91
(Es ist, als ob sich ein Schatten über die Halle legen würde; sie verdunkelt sich ein wenig)
(A csarnokon mintha árny futna keresztül: valamivel sötétebb lesz)
Adagio ♩= 80
(Arpa, Klar. Fl.)
(Kb. Vlc. trem.)
molto
p
(Ped.)
Tranquillo ♩= 63
♩= 80
(Harm)
p dolce
Tranquillo ♩= 63
92
♩= 80
Judith
Judit
Tranquillo ♩= 63
pp sempre
Wei-ßes stil - les Was - ser seh ich, un - be-weg-tes
Csen-des fe-hér ta-vat lá - tok, Moz - du-lat-lan
pp (Cord.)


93
Un poco più mosso ♩= 80-84
rallent. - - al Adagio ♩= 69
Jud.
wei - ßes Was - ser.
fe-hér ta - vat.
(Klar.)
poco f
(non leg.)
(Cord.)
mp
molto espr.
p
94
Tranquillo ♩= 63
Meno adagio ♩= 72
pp
Welch ein Wasser birgt der Wei-her?
Mi-lyen víz ez Kék-sza-kál-lú?
Blaubart
p Kékszakállú
Trä-nen, Judith,
Könnyek, Judit;
Trä-nen,
köny-nyek,
rallent. al - - 95 Adagio ♩= 69
Bl. K.
Tränen.
könnyek.
(Cor. ing., Klar.)
molto espr.
dim.
mf
(Harm.)


poco rit.
(erschauernd)
(megborzongva)
96
Judith
Judith
a tempo(tranquillo)
pp
Wie so stumm und
Mi-lyen né - ma
(Ob.)
dim.
p
pp (Cord.)
accel. al
rallent. al
Jud.
Jud.
reg-los ruht er!
moz - du-lat-lan.
Blaubart
p Kékszakállú
Trä-nen, Ju-dith,
Köny-nyek, Ju-dit,
Trä-nen,
köny-nyek,
Trä - nen.
köny - nyek.
mf
97
Adagio
p
(Cord.)
pp
ppp


98
Judith (bückt sich und betrachtet das Wasser forschend)
Judit (lehajol és fürkészve nézi a tavat)
Un poco più mosso ♩=80
Reg - los, farb - los, laut-los, trosl - los.
Si - ma fe - hér, tisz - ta - fe - hér.
Blaubart
Kékszakállú
Trä-nen, Judith, Trä - nen, Trä - nen.
Köny-nyek, Ju-dit, köny - nyek, köny - nyek.
(Judith wendet sich langsam und sieht Blaubart lautlos ins Auge)
(Judit lassan megfordul és némán szembenéz a kékszakállúval)
99
Poco agitato ♩=88
espr.
poco a poco stringendo
poco
a
poco
cresc.
stretto
Blaubart (öffnet langsam die Arme)
Kékszakállú (lassan kitárja karját)
100
a tempo ♩=80
ritard.
a tempo ♩=84
Kom-me, Ju-dith, komme, Ju-dith,
Gye - re Ju-dit, gye - re Ju-dit,
mp espr.
(Harm.)
(Cord.)

(Judith bleibt stumm und reglos)
(Judit nem mozdul)

Bl. K.

sieh ich warte.
csók-ra várlak.

pp

(Judith bleibt stumm und reglos)
(Judit nem mozdul)

mf — ritard. — a tempo ♩= 80

Bl. K.

Küs-se war-ten, Ju-dith dei-ner.
Gye-re vár-lak, Ju-dit, vár-lak.

mp — espr. — pp

101

Adagio ♩= 72 — ♩= 69 — ♩= 80

Bl. K.

p

Die letz-te öff-ne ich nicht. Öff-ne ich nicht.
Az u-tol-sót nem nyi-tom ki. Nem nyi-tom ki.

(Trombe) (Cord.)

pp — p — (pizz.) — p

(Judith geht gesenkten Hauptes, langsam zu Blaubart. Bittend, traurig schmiegt sie sich an ihn)
(Lehajtott fejjel, lassan a kékszakállúhoz megy. Kérve, szinte szomorúan hozzásimul)

102

(Blaubart schließt sie in die Arme, langer Kuß)
(A kékszakállú magához öleli; hosszú csók)

(♩=72) Judith
Judit

Lento ♩= 88

p

Viel-verdammter, nimm mich al-so.
Kék-sza-kál-lú.... sze-ress en-gem.

molto espr. — (Viol.) — molto espr.

(Corni, Fag.) — (Trbni, Tuba) — cresc. — ff — sf — espr.

103

Judith (ihr Kopf ruht an Blaubart's Schulter)
Judit *(a kékszakállú vállán a feje)*

poco allarg.

p

Liebst du mich denn,
Na - gyon sze - retsz,

mf

dolce

mp

pp

cresc.

p

104

a tempo

Più andante ♩= 108

Jud.
Jud.

liebst mich wirk-lich?
Kék - sza - kál - lú?

Blaubart
Kékszakállú

Du bist mei-nes Le - bens Licht-strahl, küss' mich, frag' nicht,
Te vagy vá - ram fé - nyes - sé - ge, Csó - kolj, csó - kolj,

a tempo

104

Più andante ♩= 108

espr.

f

f

f

(langer Kuß)
(hosszan csókolja)

allarg. molto

Bl.
K.

Ju-dith, frag' nicht.
sah-se kér - dezz.

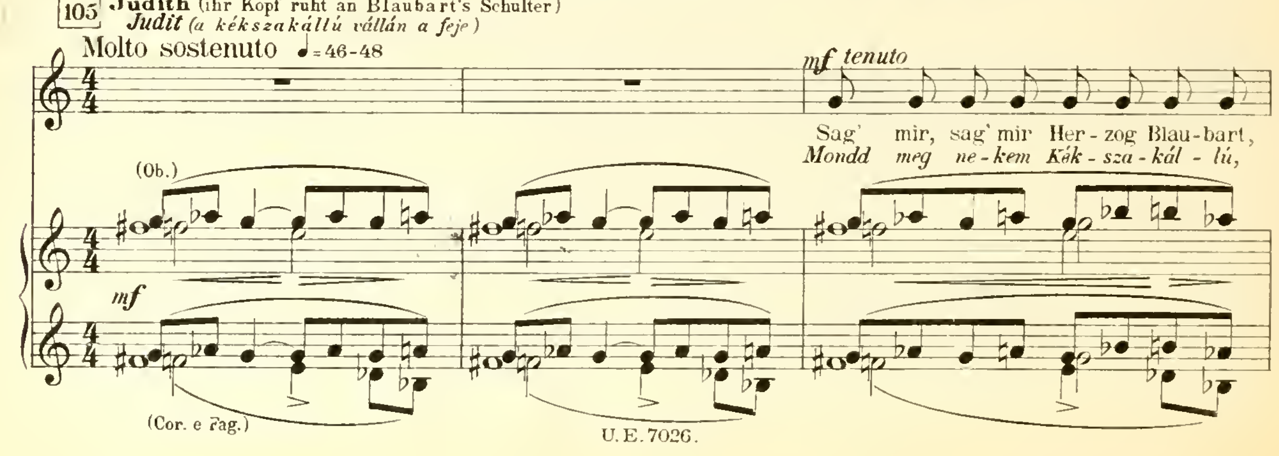
p
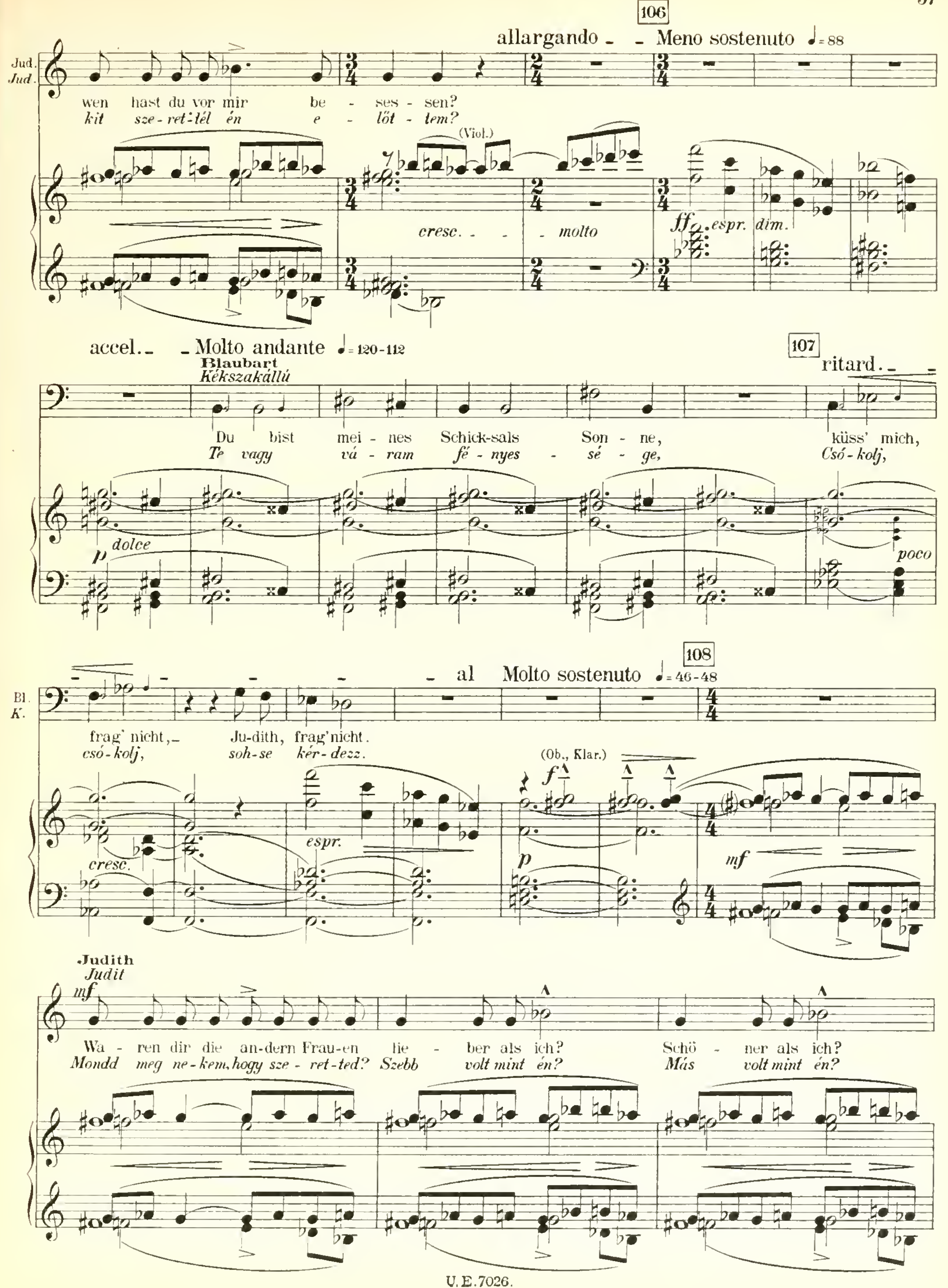
cresc.
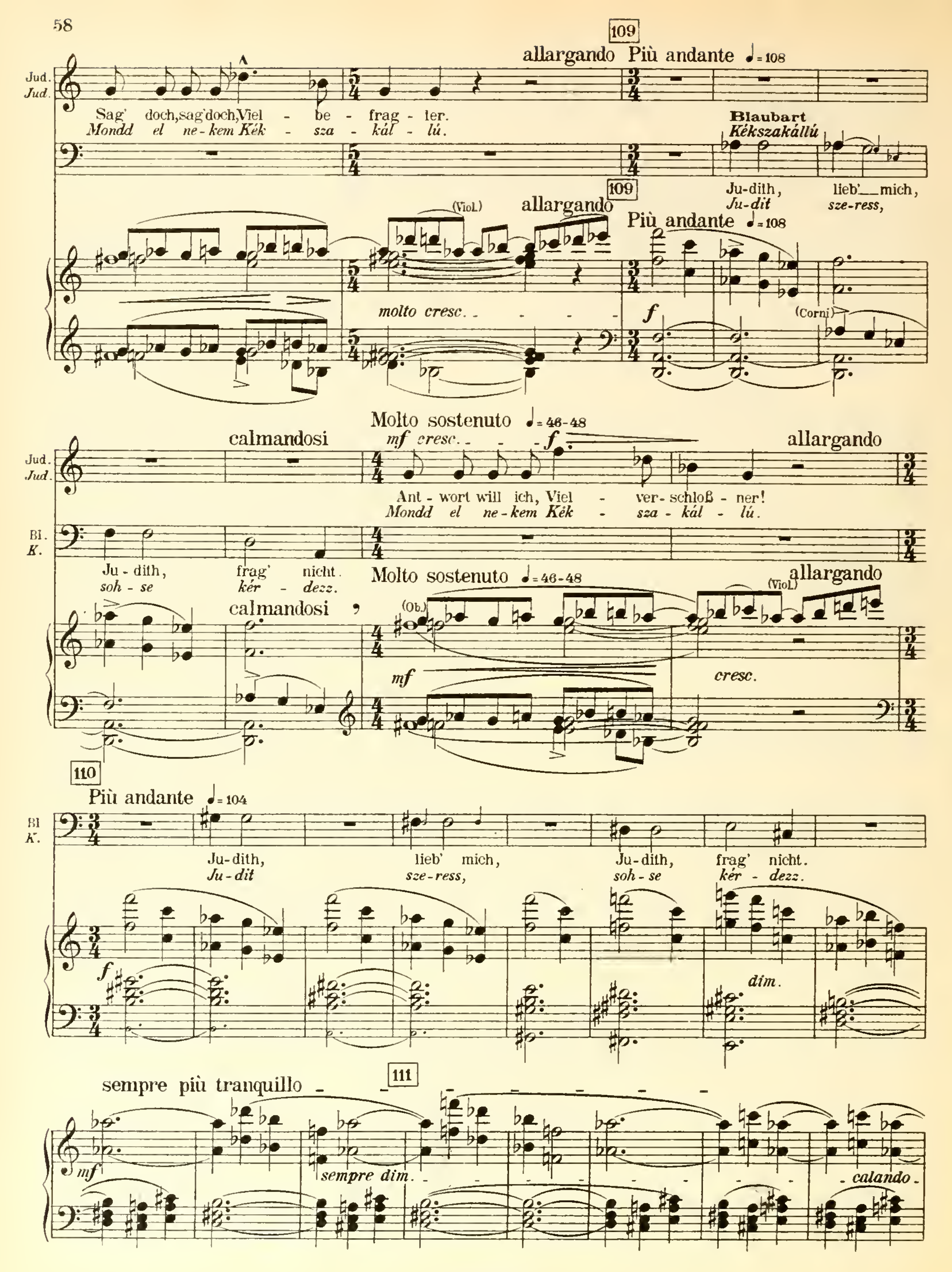
ff

dim.

pp




106
allargando - - Meno sostenuto ♩= 88
Jud.
Jud.
wen hast du vor mir be - ses - sen?
kit sze - ret - tél én e - lőt - tem?
(Viol.)
cresc. - - - molto
ff espr. dim.
accel. - - Molto andante ♩= 120-112
Blaubart
Kékszakállú
Du bist mei - nes Schick-sals Son - ne,
Te vagy vá - ram fé - nyes - sé - ge,
107
ritard. - -
küss' mich,
Csó - kolj,
dolce
p
poco
108
- - - - - al Molto sostenuto ♩= 46-48
Bl.
K.
frag' nicht, - Ju-dith, frag' nicht.
csó - kolj, soh-se kér - dezz.
(Ob., Klar.)
f
cresc.
espr.
p
mf
Judith
Judit
mf
Wa - ren dir die an-dern Frau-en lie - ber als ich? Schö - ner als ich?
Mondd meg ne - kem, hogy sze - ret-ted? Szebb volt mint én? Más volt mint én?


109
allargando Più andante ♩=108
Jud.
Jud.
Sag' doch, sag' doch, Viel - be - frag - ler.
Mondd el nekem Kék - sza - kál - lú.
Blaubart
Kékszakállú
Ju-dith, lieb' mich,
Ju-dit sze-ress,
(Viol.)
allargando
Più andante ♩=108
molto cresc.
f
(Corni)
Molto sostenuto ♩=46-48
calmandosi
mf cresc.
f
allargando
Ant - wort will ich, Viel - ver - schloß - ner!
Mondd el nekem Kék - sza - kál - lú.
Bl.
K.
Ju - dith, frag' nicht.
soh - se kér - dezz.
Molto sostenuto ♩=46-48
calmandosi
(Ob.)
(Viol.)
allargando
mf
cresc.
110
Più andante ♩=104
Bl.
K.
Ju-dith, lieb' mich, Ju-dith, frag' nicht.
Ju-dit sze-ress, soh - se kér - dezz.
f
dim.
sempre più tranquillo
111
mf
sempre dim.
calando

112

poco ritard. - - - al ♩=72

(Löst sich aus seiner Umarmung)
(Kibontakozik az ölelésből)

Judith
Judit

Öff- ne die sie-ben-te Tü - re!
Nyisd ki a he-te-dik aj-tót!

pp

(Blaubart antwortet nicht)
(a kékszakállú nem felel)

accelerando - - - - - - - - - - al Tempo ♩=100 (Ob. Klar.)

pp

(Cord. e Fag.)

legatissimo

(Corni)

p

poco rallent. - - al -

113

♩=88

sempre più stretto e poco a poco accelerando - Judith *Judit* - ♩=104 - - - - -

Blau-bart, ach, die letz-te Tü - re,
Tu-dom, tu-dom, Kék-sza-kál - lú,

(Klar.) (Fl. Ob.)
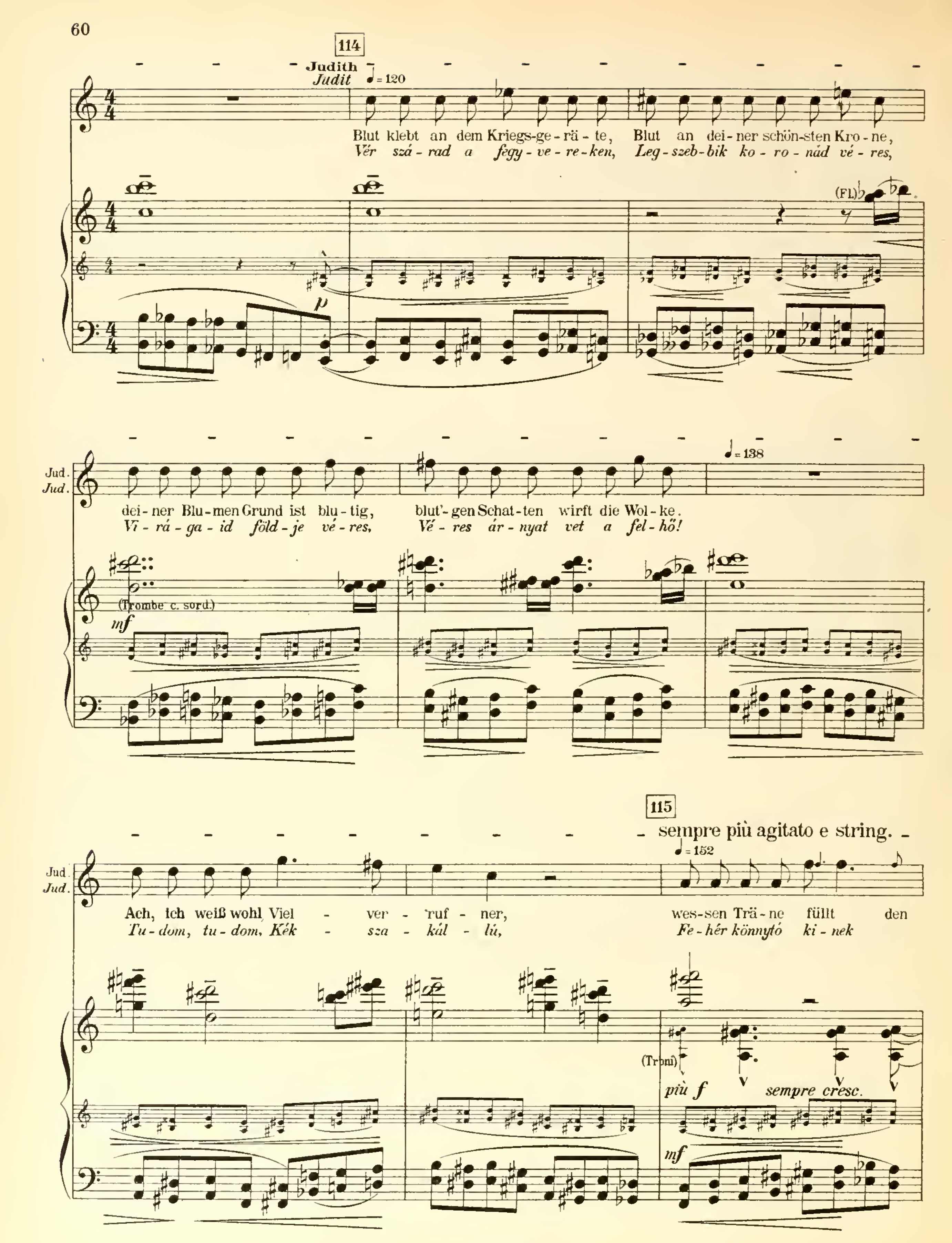
(Corni)

mf
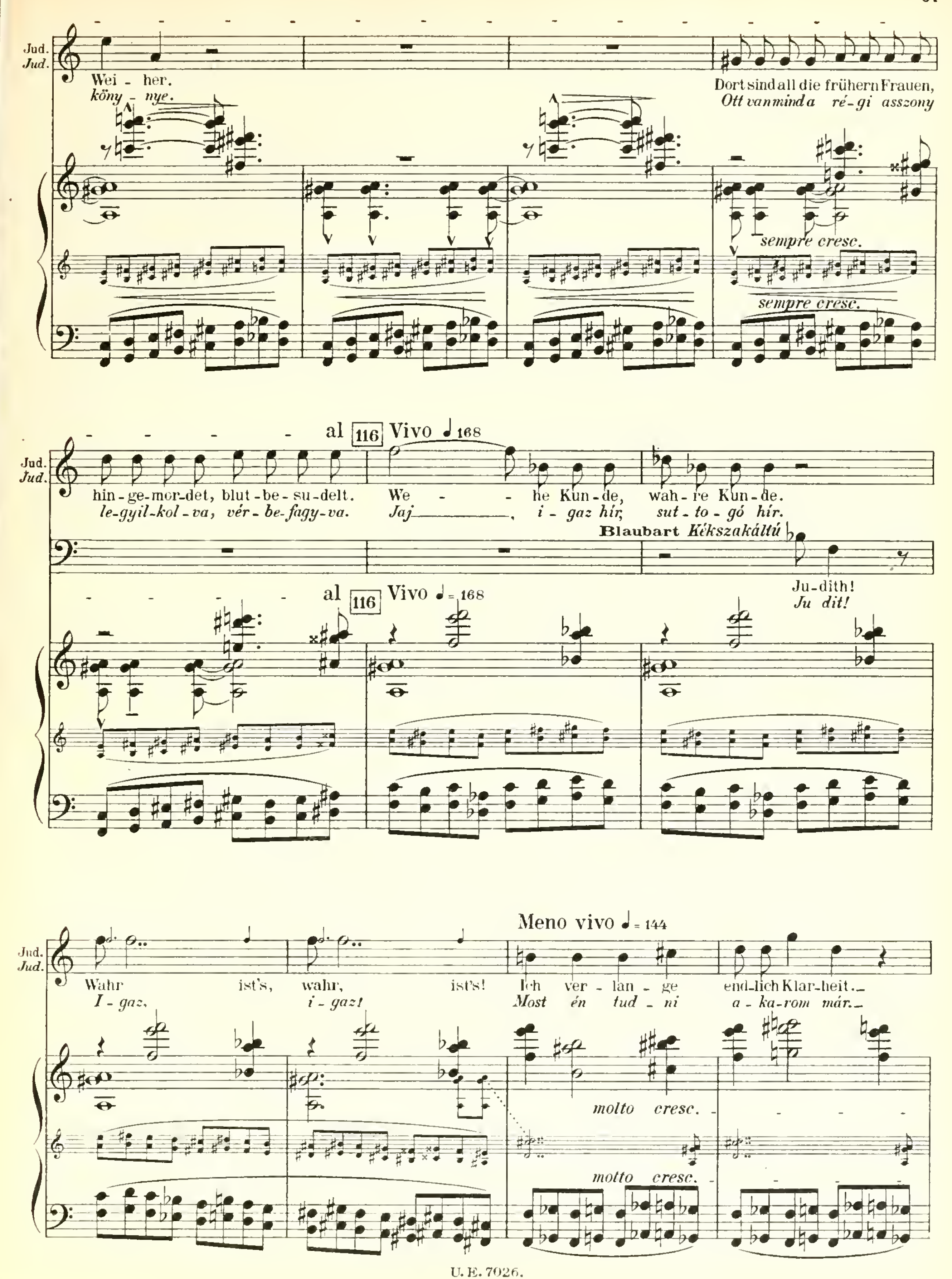
Jud.
Jud.

was sie birgt, glaub' ich zu wis - sen.
Mit rejt a he - te-dik aj - tó.
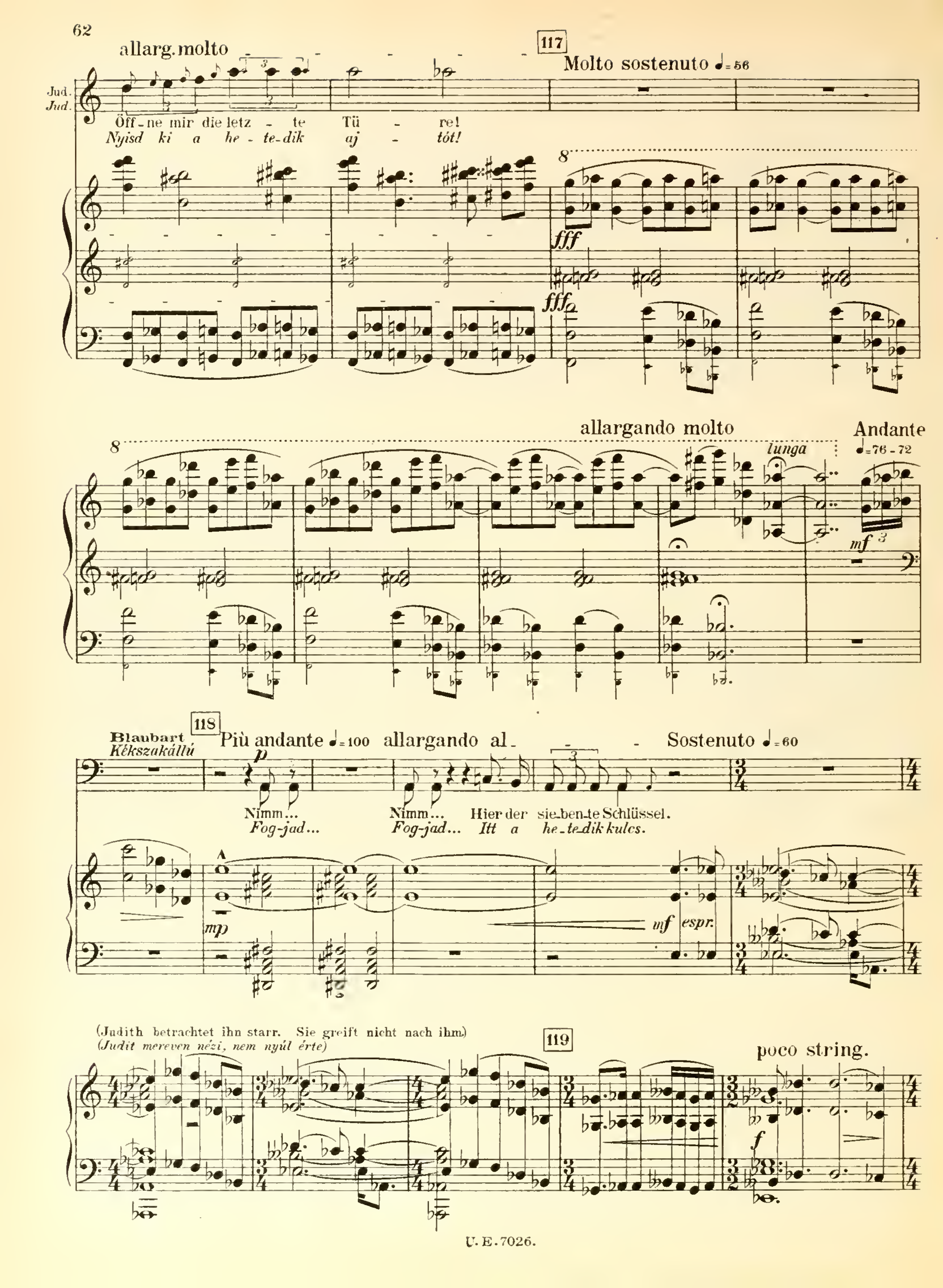
dim.
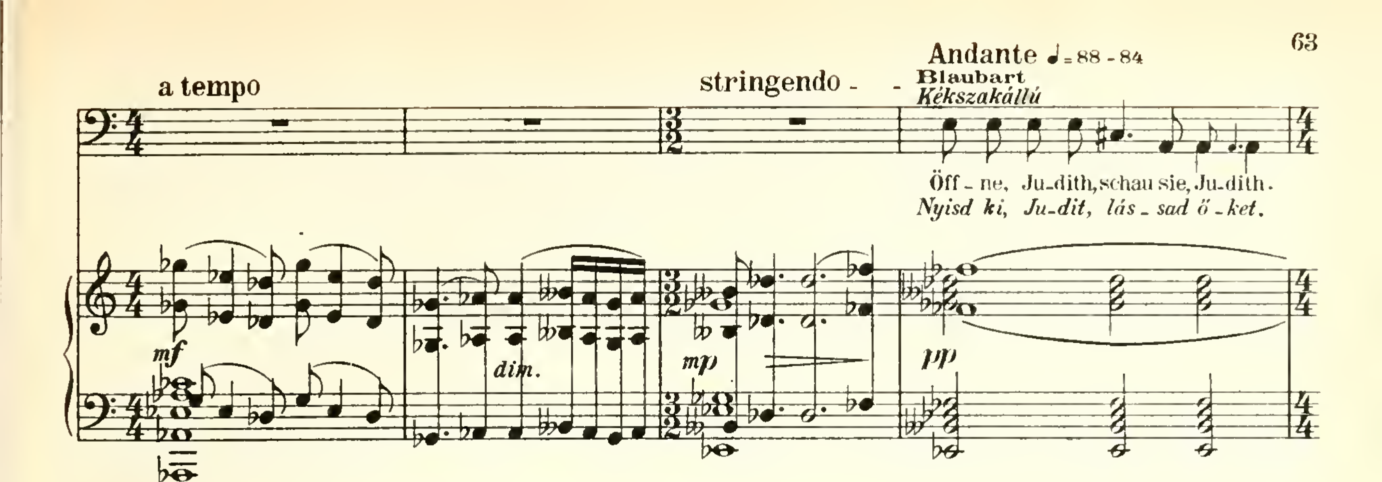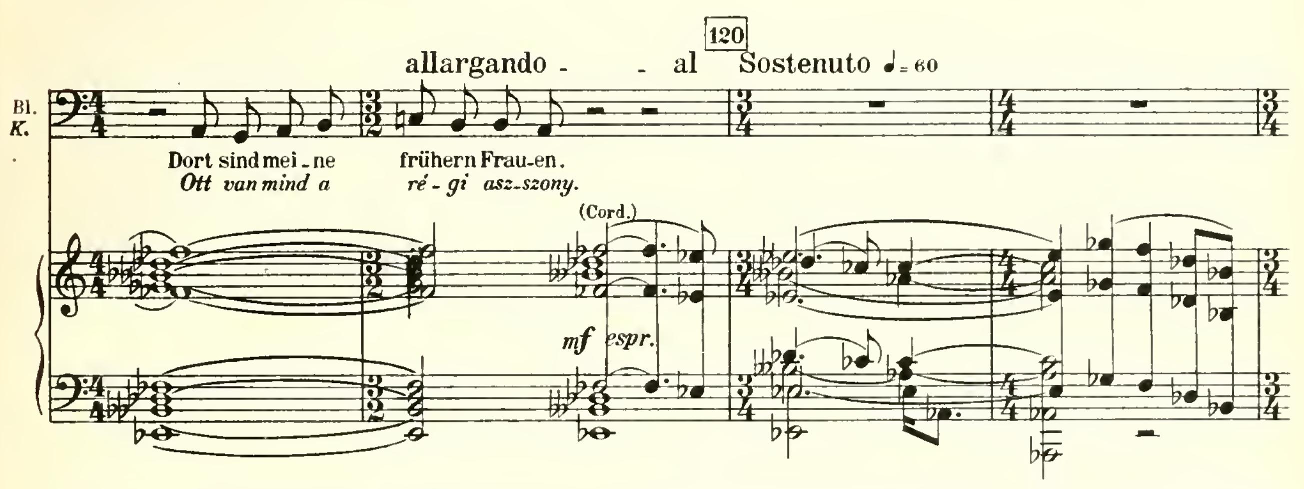


114
Judith
Judit
♩= 120
Blut klebt an dem Kriegs-ge-rä-te, Blut an dei-ner schön-sten Kro-ne,
Vér szá-rad a fegy-ve-re-ken, Leg-szeb-bik ko-ro-nád vé-res,
(Fl.)
p
Jud.
Jud.
♩= 138
dei-ner Blu-men Grund ist blu-tig, blut'-gen Schat-ten wirft die Wol-ke.
Vi-rá-ga-id föld-je vé-res, Vé-res ár-nyat vet a fel-hő!
(Trombe c. sord.)
mf
115
sempre più agitato e string.
♩= 152
Ach, ich weiß wohl Viel-ver-ruf-ner, wes-sen Trä-ne füllt den
Tu-dom, tu-dom, Kék-sza-kál-lú, Fe-hér könnytó ki-nek
(Trbni)
più f
sempre cresc.
mf



Jud.
Jud.
Wei - her.
köny - nye.
Dort sind all die frühern Frauen,
Ott van mind a ré-gi asszony
sempre cresc.
sempre cresc.
al 116 Vivo ♩ 168
hin-ge-mor-det, blut-be-su-delt. We - he Kun-de, wah-re Kun-de.
le-gyil-kol-va, vér-be-fagy-va. Jaj, i-gaz hír, sut-to-gó hír.
Blaubart Kékszakállú
Ju-dith!
Ju dit!
al 116 Vivo ♩ = 168
Meno vivo ♩ = 144
Wahr ist's, wahr, ist's! Ich ver-lan-ge end-lich Klar-heit.
I-gaz, i-gaz! Most én tud-ni a-ka-rom már.
molto cresc.
molto cresc.

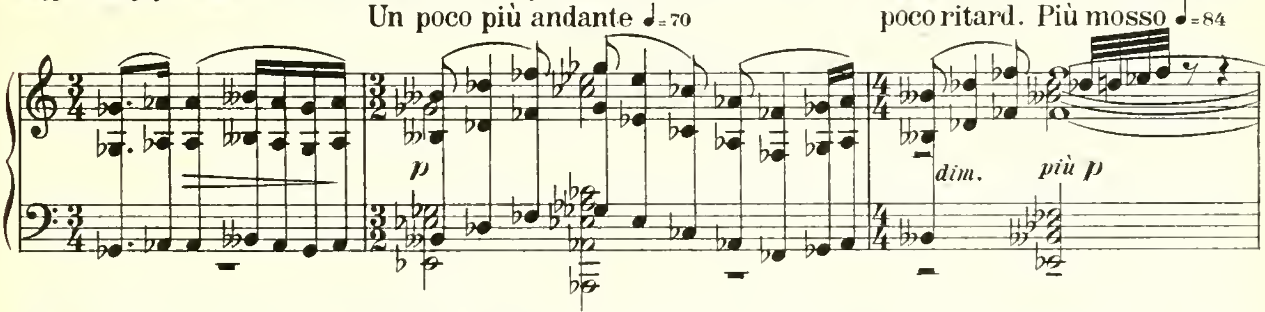

allarg. molto
117
Molto sostenuto ♩= 56
Jud.
Jud.
Öff-ne mir die letz - te Tü - re!
Nyisd ki a he - te-dik aj - tót!
fff
fff
allargando molto
lunga
Andante ♩= 76 - 72
mf
Blaubart
Kékszakállú
118
Più andante ♩= 100
allargando al
Sostenuto ♩= 60
p
Nimm...
Fog-jad...
Nimm... Hier der sie-ben-te Schlüssel.
Fog-jad... Itt a he-te-dik kulcs.
mp
mf espr.
(Judith betrachtet ihn starr. Sie greift nicht nach ihm)
(Judit mereven nézi, nem nyúl érte)
119
poco string.
f





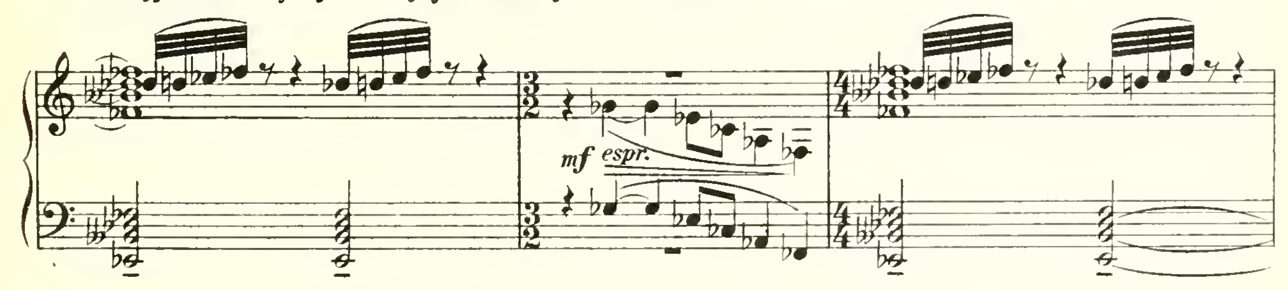
(Judith steht noch einige Augenblicke unentschlossen. Dann nimmt sie langsam, mit unsicherer Hand den Schlüssel und begibt sich langsamen, schwankenden Schrittes zur siebenten Türe und öffnet sie. Beim Schnappen des Schlosses schließt
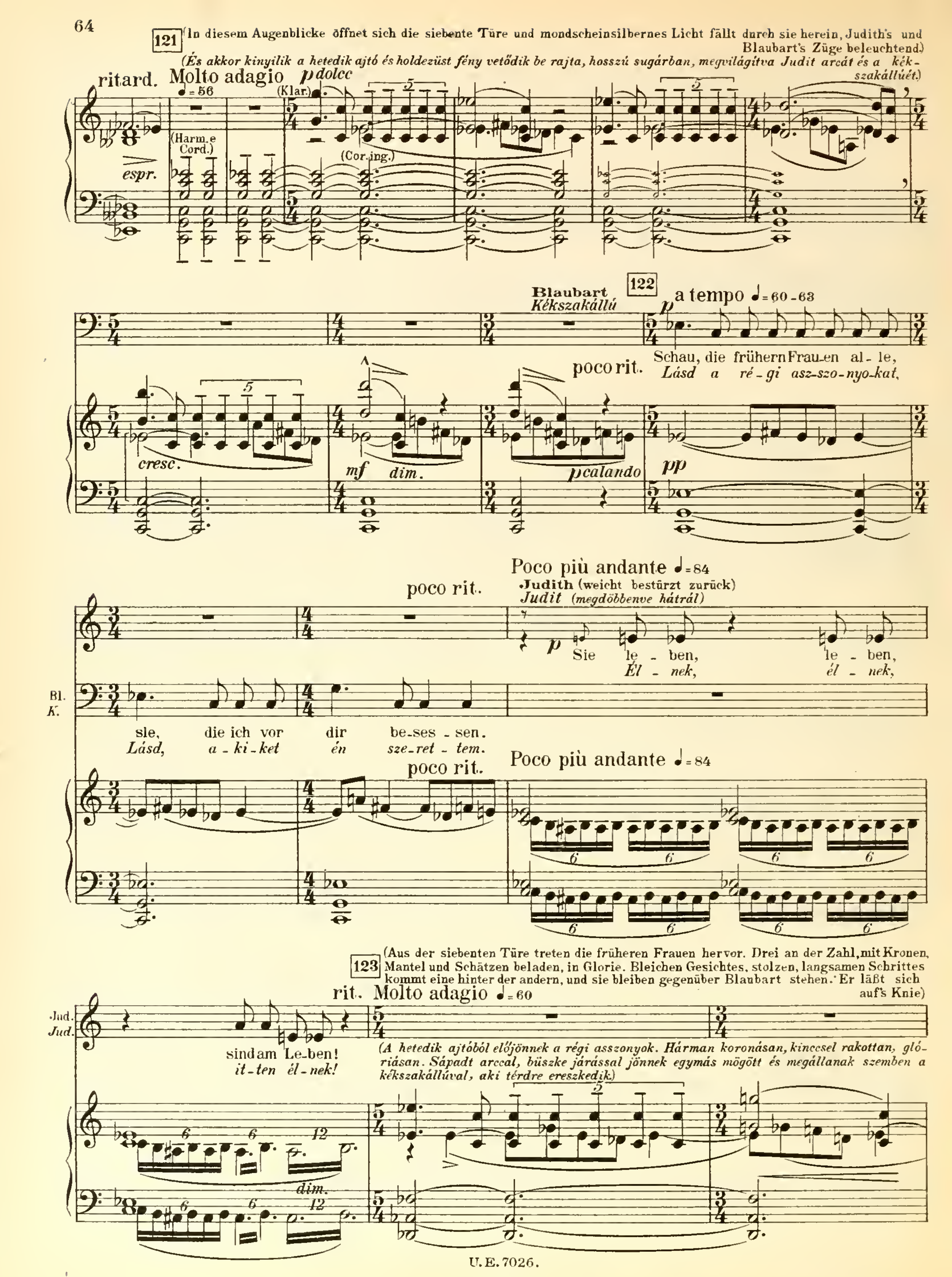
(Judit még egy ideig mozdulatlan. Aztán lassan, bizonytalan kézzel átveszi a kulcsot és lassan, ingó lépéssel a hetedik ajtóhoz megy és kinyitja. Mikor a kulcs csattan, halk sóhajtással becsukódik a hatodik és az ötödik ajtó. Jóval sötétebb lesz.
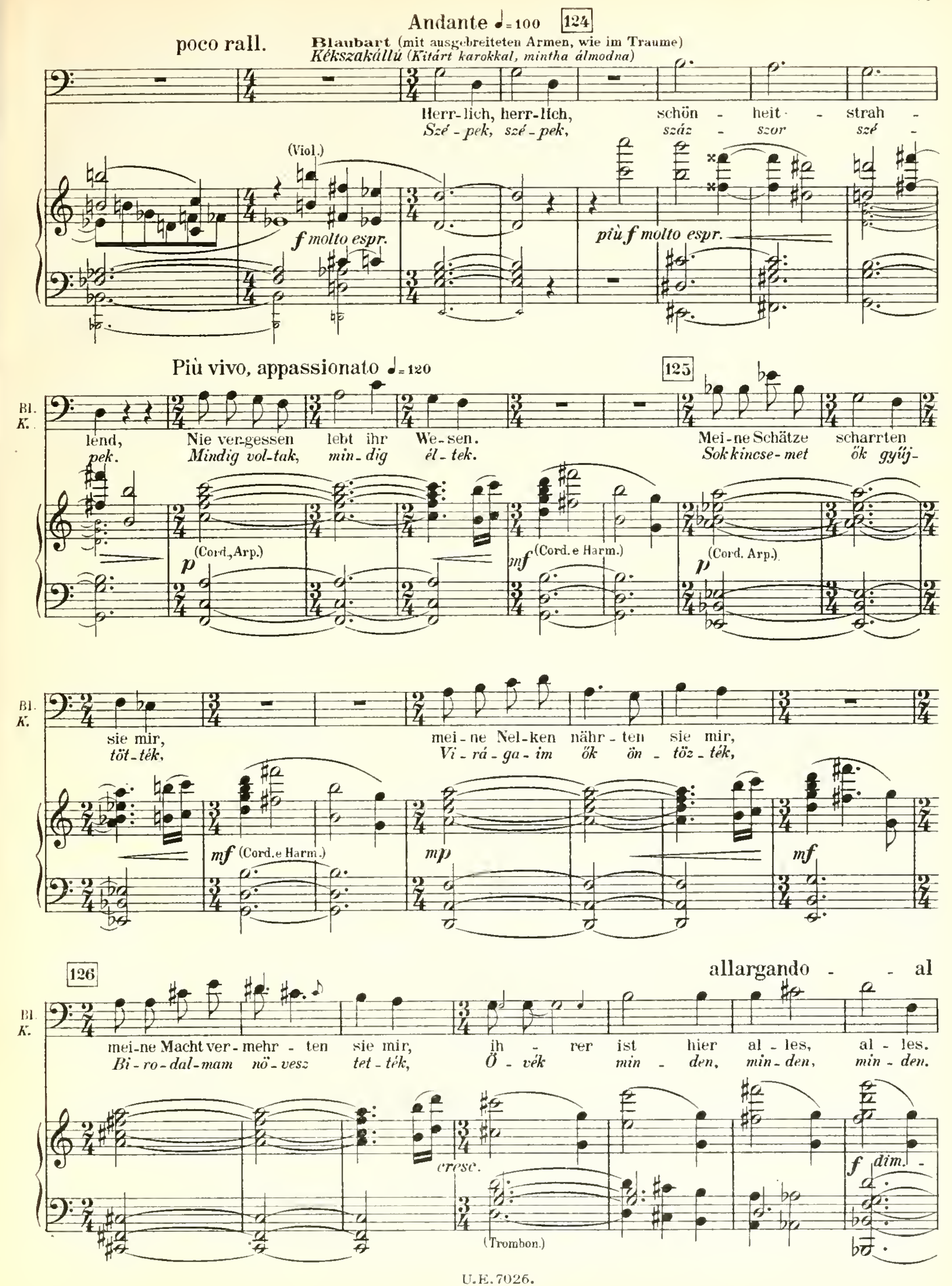


sich mit leisem Seufzer die sechste und fünfte Türe. Es wird bedeutend finsterer. Nur die gegenüberliegenden vier Türöffnungen erleuchten mit ihren farbigen Lichtstrahlen den Raum.)

Csak a négy szemközti ajtónyilás világítja szines sugaraival a csarnokot)




64
121
(In diesem Augenblicke öffnet sich die siebente Türe und mondscheinsilbernes Licht fällt durch sie herein, Judith's und Blaubart's Züge beleuchtend.)
(És akkor kinyilik a hetedik ajtó és holdezüst fény vetődik be rajta, hosszú sugárban, megvilágítva Judit arcát és a kékszakállúét.)
ritard.
Molto adagio ♩= 56
p dolce
(Klar.)
(Harm. e Cord.)
(Cor. ing.)
espr.
Blaubart
Kékszakállú
122
a tempo ♩= 60-63
poco rit.
Schau, die frühern Frau-en al-le,
Lásd a ré-gi asz-szo-nyo-kat,
cresc.
mf
dim.
pcalando
pp
poco rit.
Poco più andante ♩= 84
Judith (weicht bestürzt zurück)
Judit (megdöbbenve hátrál)
Sie le-ben, le-ben,
Él-nek, él-nek,
Bl.
K.
sie, die ich vor dir be-ses-sen.
Lásd, a-ki-ket én sze-ret-tem.
poco rit.
Poco più andante ♩= 84
123
(Aus der siebenten Türe treten die früheren Frauen hervor. Drei an der Zahl, mit Kronen, Mantel und Schätzen beladen, in Glorie. Bleichen Gesichtes, stolzen, langsamen Schrittes kommt eine hinter der andern, und sie bleiben gegenüber Blaubart stehen. Er läßt sich auf's Knie)
rit.
Molto adagio ♩= 60
Jud.
Jud.
sind am Le-ben!
it-ten él-nek!
(A hetedik ajtóból előjönnek a régi asszonyok. Hárman koronásan, kincsesel rakottan, glóriásan. Sápadt arccal, büszke járással jönnek egymás mögött és megállanak szemben a kékszakállúval, aki térdre ereszkedik.)
dim.
U.E. 7026.



Andante ♩= 100
124
poco rall.
Blaubart (mit ausgebreiteten Armen, wie im Traume)
Kékszakállú (Kitárt karokkal, mintha álmodna)
Herr-lich, herr-lich, schön - heit - strah -
Szé - pek, szé - pek, száz - szor szé -
(Viol.)
f molto espr.
più f molto espr.
Più vivo, appassionato ♩= 120
125
Bl.
K.
lend, Nie ver-gessen lebt ihr We-sen.
pek. Mindig vol-tak, min-dig él-tek.
Mei-ne Schätze scharrten
Sok kincse-met ők gyűj-
p (Cord., Arp.)
mf (Cord. e Harm.)
p (Cord. Arp.)
sie mir, mei-ne Nel-ken nähr-ten sie mir,
töt-ték, Vi-rá-ga-im ők ön-töz-ték,
mf (Cord. e Harm.)
mp
mf
126
allargando - - al
mei-ne Macht ver-mehr-ten sie mir, ih - rer ist hier al-les, al-les.
Bi-ro-dal-mam nö-vesz tet-ték, Ö-vék min-den, min-den, min-den.
cresc.
f dim.
(Trombon.)



Sostenuto ♩= 84 — 127 — poco rit. — Andante ♩= 96

Judith (steht gebrochen, ängstlich als Vierte neben ihnen)
Judit (a régi asszonyok mellett áll negyediknek, meggörnyedve, félve)

Wie sie schön sind, wie sie reich sind, ich, ach, bett-ler - gleich da-ne-ben. (erhebt sich)(mit flüsternder Stimme)
Mi-lyen szé-pek, mi-lyen dú-sak, Én, jaj, kol-dus, ko-pott va-gyok. (feláll) (suttogó hangon)

Bl. K.

pp

Morgen fand ich
Haj-nal-ban az

Sostenuto ♩= 84 — 127 — poco rit. — Andante ♩= 96

pp — pp (Cord.)

poco cresc. poco string.

wohl die Er-ste, rot-be-kränzt im Mor-gen-duf-ten. Ihr ge-hört nun al-ler Morgen, ihr sein kühler
el-sőt lel-tem, Pi-ros sza-gos szép haj-nal-ban. Ö-vé most már minden hajnal, Ö-vé pi-ros

a tempo

Judith
Judit

Nie kann ich mich ihr vergleichen!
Jaj, szebb ná-lam, dúsabb ná-lam!

(Die erste Frau geht langsam zurück)
(Az első asszony lassan visszamegy)

Rosenmantel, sei-ne lich-te Sil-ber-kro-ne, ihr ge-hört nun al - ler Mor-gen.
hűs pa-lást-ja, Ö-vé e-züst ko-ro-ná-ja, Ö-vé most már min - den haj - nal.
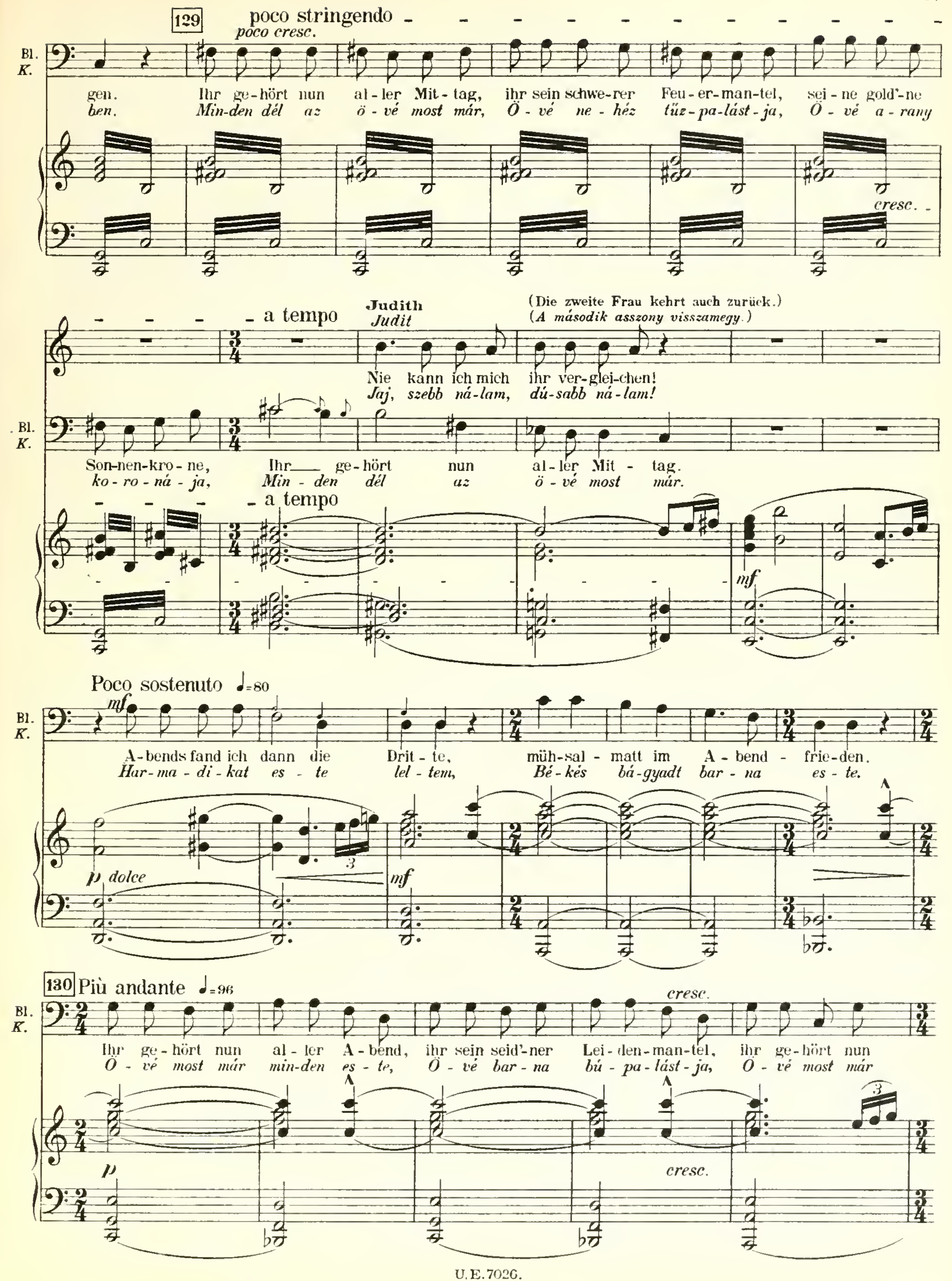
a tempo
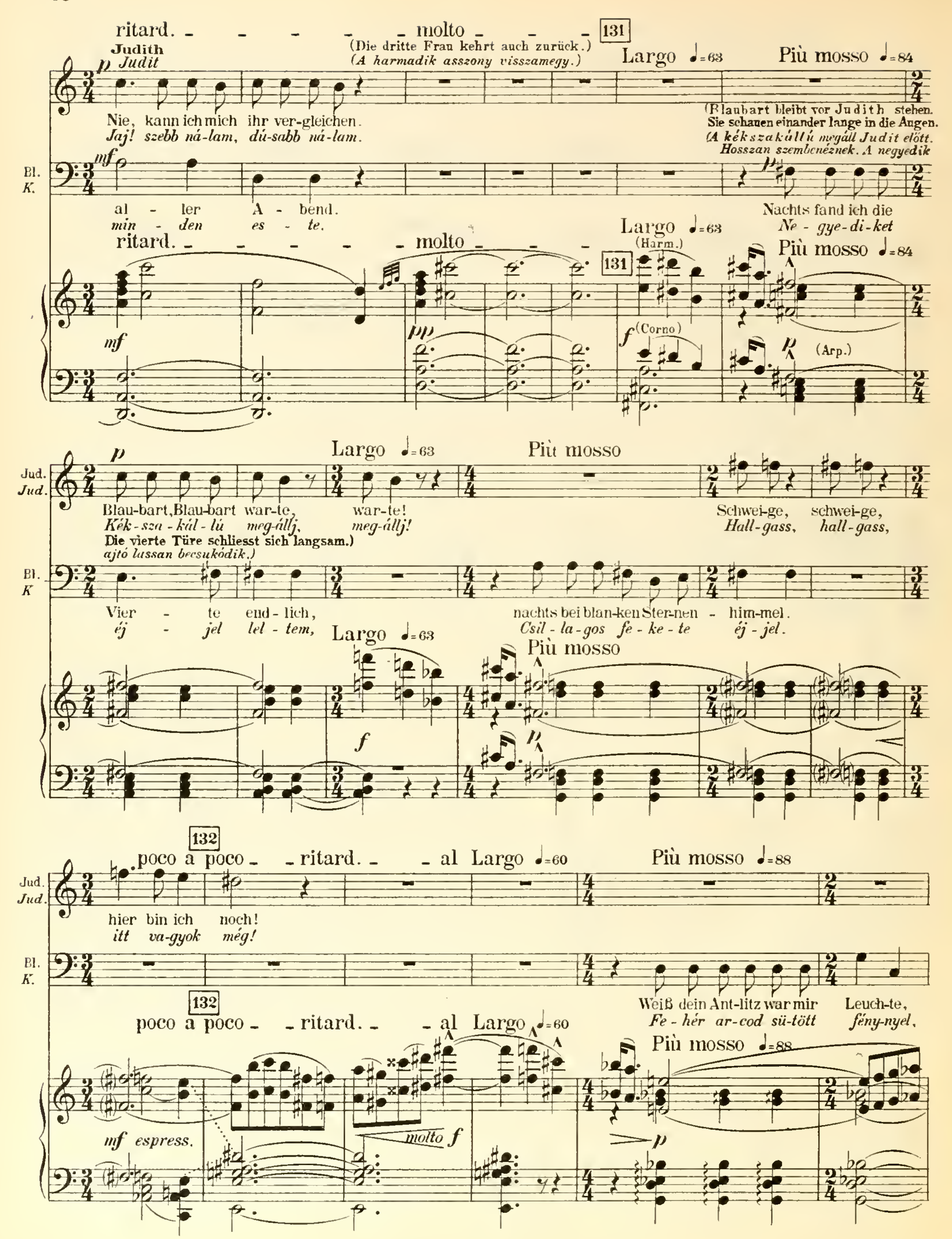
mf (Harm.)
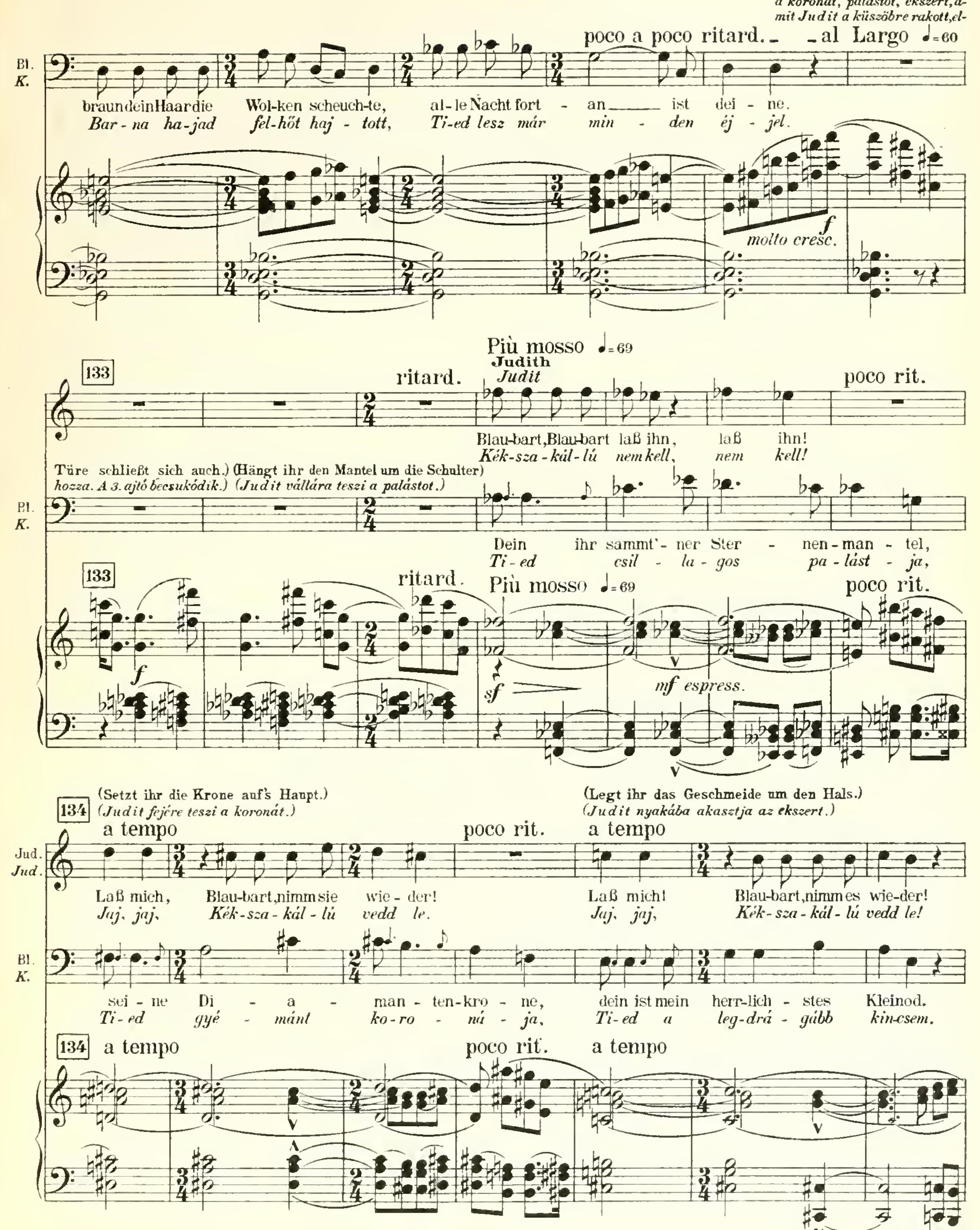
128 poco rit. — 4 — a tempo
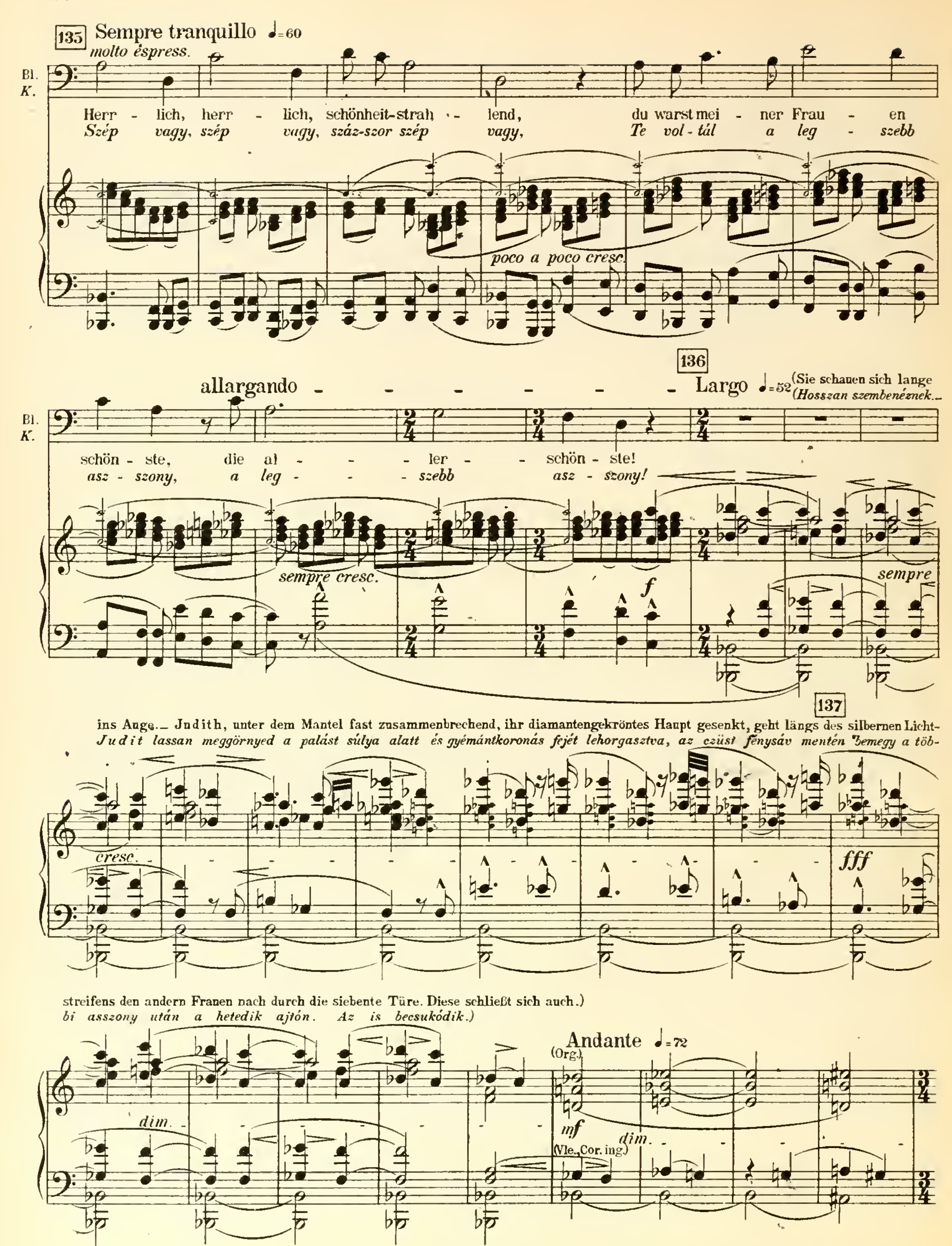
Mit-tags fand ich wohl die Zwei-te, Gold - ent - flammt im Mittagsschwei-
Má-so-di-kat dél-ben lel-tem, né - ma é - gő a-rany dél-
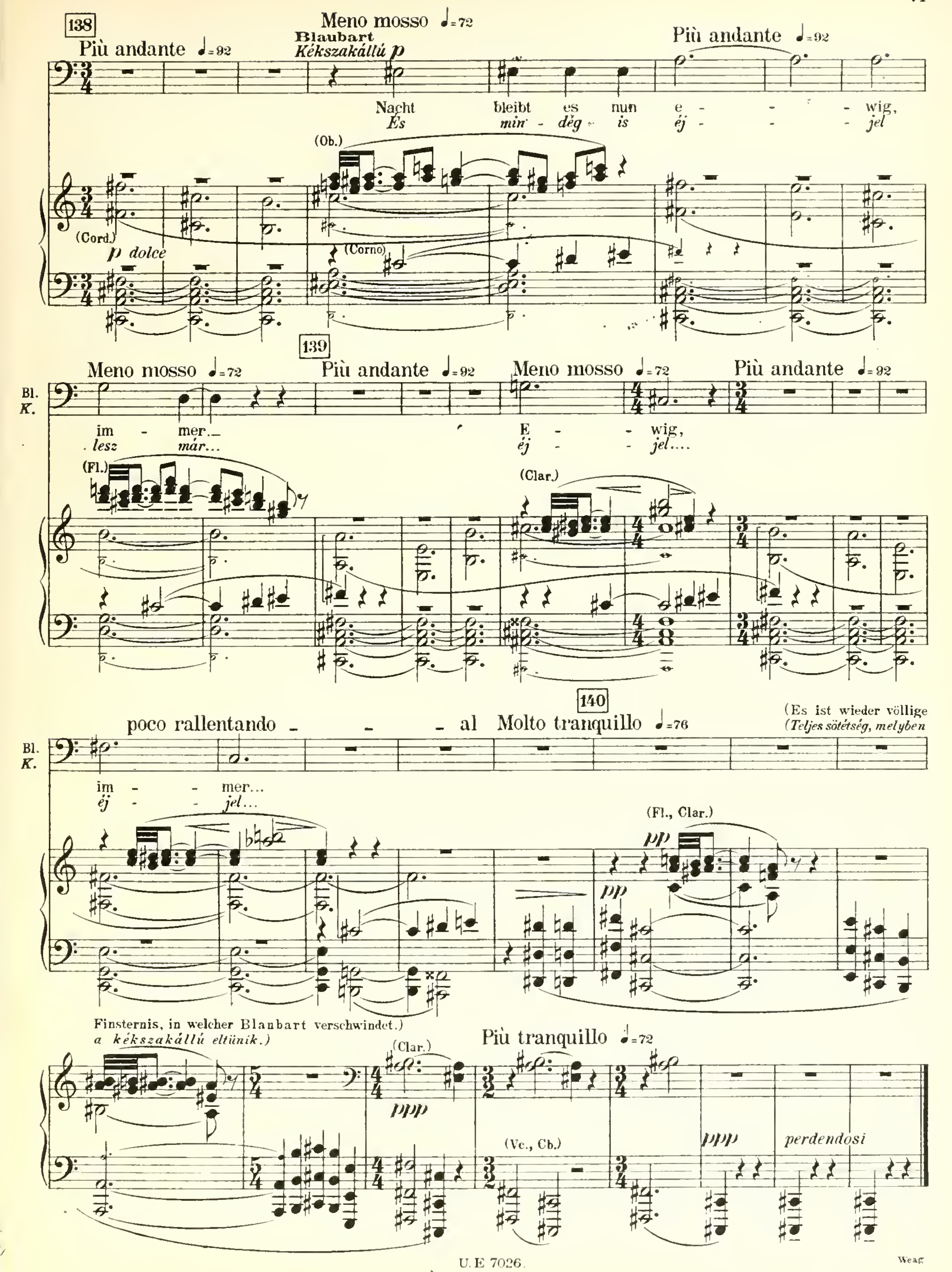
p dolce — pp (Cord.)


129
poco stringendo
poco cresc.
Bl.
K.
gen. Ihr ge-hört nun al-ler Mit-tag, ihr sein schwe-rer Feu-er-man-tel, sei-ne gold'-ne
ben. Min-den dél az ö-vé most már, Ö-vé ne-héz tűz-pa-lást-ja, Ö-vé a-rany
cresc.
a tempo
Judith
Judit
(Die zweite Frau kehrt auch zurück.)
(A második asszony visszamegy.)
Nie kann ich mich ihr ver-glei-chen!
Jaj, szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam!
Son-nen-kro-ne, Ihr ge-hört nun al-ler Mit-tag.
ko-ro-ná-ja, Min-den dél az ö-vé most már.
a tempo
mf
Poco sostenuto ♩=80
mf
A-bends fand ich dann die Drit-te, müh-sal-matt im A-bend-frie-den.
Har-ma-di-kat es-te lel-tem, Bé-kés bá-gyadt bar-na es-te.
p dolce
mf
130 Più andante ♩=96
cresc.
Ihr ge-hört nun al-ler A-bend, ihr sein seid'-ner Lei-den-man-tel, ihr ge-hört nun
Ö-vé most már min-den es-te, Ö-vé bar-na bú-pa-lást-ja, Ö-vé most már
p
cresc.


ritard. molto
131
Judith
p Judit
(Die dritte Frau kehrt auch zurück.)
(A harmadik asszony visszamegy.)
Largo ♩=63
Più mosso ♩=84
Nie, kann ich mich ihr ver-gleichen.
Jaj! szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam.
(Blaubart bleibt vor Judith stehen. Sie schauen einander lange in die Augen.
(A kékszakállú megáll Judit előtt. Hosszan szembenéznek. A negyedik
Bl.
K.
mf
al - ler A - bend.
min - den es - te.
Nachts fand ich die
Ne - gye-di-ket
(Harm.)
pp
f (Corno)
p
(Arp.)
Jud.
Jud.
Blau-bart, Blau-bart war-te, war-te!
Kék-sza-kál-lú meg-állj, meg-állj!
Die vierte Türe schliesst sich langsam.)
ajtó lassan becsukódik.)
Schwei-ge, schwei-ge,
Hall-gass, hall-gass,
Vier - te end-lich,
éj - jel lel - tem,
nachts bei blan-ken Ster-nen - him-mel.
Csil - la-gos fe - ke - te éj - jel.
132
poco a poco ritard. al Largo ♩=60
Più mosso ♩=88
hier bin ich noch!
itt va-gyok még!
Weiß dein Ant-litz war mir Leuch-te,
Fe - hér ar-cod sü-tött fény-nyel,
mf espress.
molto f
p


(Er holt von der Schwelle der dritten Türe Krone, Mantel und Geschmeide. Die dritte
(A harmadik ajtóhoz megy és a koronát, palástot, ékszert, amit Judit a küszöbre rakott, el-
poco a poco ritard. - al Largo ♩=60
Bl.
K.
braun dein Haar die Wol-ken scheuch-te, al-le Nacht fort - an ist dei - ne.
Bar-na ha-jad fel-hőt haj - tott, Ti-ed lesz már min - den éj - jel.
molto cresc.
133
ritard.
Più mosso ♩=69
Judith
Judit
poco rit.
Blau-bart, Blau-bart laß ihn, laß ihn!
Kék-sza-kál-lú nem kell, nem kell!
Türe schließt sich auch.) (Hängt ihr den Mantel um die Schulter)
hozza. A 3. ajtó becsukódik.) (Judit vállára teszi a palástot.)
Dein ihr sammt'-ner Ster - nen-man - tel,
Ti-ed csil - la-gos pa-lást - ja,
mf espress.
134
(Setzt ihr die Krone auf's Haupt.)
(Judit fejére teszi a koronát.)
a tempo
poco rit.
(Legt ihr das Geschmeide um den Hals.)
(Judit nyakába akasztja az ékszert.)
Jud.
Laß mich, Blau-bart, nimm sie wie-der! Laß mich! Blau-bart, nimm es wie-der!
Jaj, jaj, Kék-sza-kál-lú vedd le. Jaj, jaj, Kék-sza-kál-lú vedd le!
sei-ne Di - a - man-ten-kro - ne, dein ist mein herr-lich - stes Kleinod.
Ti-ed gyé - mánt ko-ro - ná - ja, Ti-ed a leg-drá - gább kincsem.


135
Sempre tranquillo ♩=60
molto espress.
Bl.
K.
Herr - lich, herr - lich, schönheit-strah - lend, du warst mei - ner Frau - en
Szép vagy, szép vagy, száz-szor szép vagy, Te vol - tál a leg - szebb
poco a poco cresc.
allargando
136
Largo ♩=52 (Sie schauen sich lange
(Hosszan szembenéznek.
schön - ste, die al - ler - schön - ste!
asz - szony, a leg - szebb asz - szony!
sempre cresc.
f
sempre
137
ins Auge. Judith, unter dem Mantel fast zusammenbrechend, ihr diamantengekröntes Haupt gesenkt, geht längs des silbernen Licht-
Judit lassan meggörnyed a palást súlya alatt és gyémántkoronás fejét lehorgasztva, az ezüst fénysáv mentén bemegy a töb-
cresc.
fff
streifens den andern Frauen nach durch die siebente Türe. Diese schließt sich auch.)
bi asszony után a hetedik ajtón. Az is becsukódik.)
Andante ♩=72
(Org.)
dim.
mf
dim.
(Vle. Cor. ing.)


138
Più andante ♩=92
Meno mosso ♩=72
Blaubart
Kékszakállú p
Più andante ♩=92
Nacht bleibt es nun e - - - wig,
És min - dég is éj - - - jel
(Ob.)
(Cord.)
p dolce
(Corno)
139
Meno mosso ♩=72
Più andante ♩=92
Meno mosso ♩=72
Più andante ♩=92
Bl.
K.
im - mer...
lesz már...
E - - wig,
éj - - jel....
(Fl.)
(Clar.)
140
poco rallentando - - - al Molto tranquillo ♩=76
(Es ist wieder völlige
(Teljes sötétség, melyben
im - - mer...
éj - - jel...
(Fl., Clar.)
pp
pp
Finsternis, in welcher Blaubart verschwindet.)
a kékszakállú eltünik.)
Più tranquillo ♩=72
(Clar.)
ppp
(Vc., Cb.)
ppp
perdendosi















